叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000001

2. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000002

3. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000003

4. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
第1/4页

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
A **GUIDE** **TO**
一个 指导 到

指南

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
And **Its** **History**
和 它是 历史

及其历史

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['tæblɪts] , ['mɔnjumənts]
Compiled **from** **Inscriptions** **on** **Tablets** **,** **Monuments**
编译 从 铭文 在 片剂 , 纪念碑

根据碑文和纪念碑上的铭文汇编而成

& ['stætʃuːz] [i'rektid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndərz]
& **Statues** **erected** **in** **Honor** **of** **Its** **Founders**
& 雕像 竖立 在 荣誉 的 它是 创始人

以及为纪念其创始人而竖立的雕像

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːr] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs]
THE **PILGRIMS** **,** **or** **given** **in** **prose** **or** **verse**
这 朝圣者 , 或者 给定 在 散文 或者 诗

《朝圣者》，或以散文或诗歌形式呈现。

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
on **Occasions** **of** **Memorial** **Celebrations**
在 场合 的 纪念馆 庆祝活动

在纪念庆典场合

[baɪ] ['helən] [tiː] . ['brɪgz] [ænd; ənd] [roʊz] [tiː] . ['brɪgz]
By **Helen** **T** **.** **Briggs** **and** **Rose** **T** **.** **Briggs**
经过 海伦 T . 布里格斯 和 玫瑰 T . 布里格斯

作者：海伦·T·布里格斯和罗斯·T·布里格斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['reɪmənd] [siː] . ['drɛr]
Illustrated **by** **Raymond** **C** **.** **Dreher**
插图 经过 雷蒙德 C . 德雷尔

由雷蒙德·C·德雷尔绘制插图

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti]
THE **PILGRIM** **SOCIETY**
这 朝圣 社会

朝圣者协会

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti]
THE PLYMOUTH ANTIQUARIAN SOCIETY
这 普利茅斯 古玩 社会

普利茅斯古物学会

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1938
版权 , -

版权所有，1938年

[baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti]
By The Plymouth Antiquarian Society
经过 这 普利茅斯 古玩 社会

由普利茅斯古物学会出版

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [pres]
THE MEMORIAL PRESS
这 纪念馆 按

纪念出版社

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
PLYMOUTH , Massachusetts
普利茅斯 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州普利茅斯

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

['plɪməθ] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Plymouth preserves with loyal respect the places which are associated with her
普利茅斯 果酱 和 忠诚 尊重 这 地方 哪个 是 联系 和 她
['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
Forefathers , the Pilgrims .
祖先 , 这 朝圣者 .

普利茅斯以忠诚和敬意保护着与她的先辈——清教徒——相关的场所。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] ['faʊndɪd] , ['tæblɪts] , ['stætʃu:z] ,
In the town they founded , tablets , statues ,
在 这 镇 他们 创立 , 片剂 , 雕像 ,

在他们建立的城镇里，有石碑、雕像，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,
and public monuments bear witness to the veneration that historical societies ,
和 民众 纪念碑 熊 证人 到 这 崇敬 那 历史 社会 ,
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

公共纪念碑见证了历史学会、国家、

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

and	the	Nation	,	hold	for	the	memory	of	that	small	group	of	men	and
和	这	国家	,	抓住	为了	这	记忆	的	那	小的	团体	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

而国家，则要铭记这群牺牲的男男女女。

['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

simple	in	their	origin	,	exalted	in	their	purpose	,
简单的	在	他们的	起源	,	崇高	在	他们的	目的	,

起源简单，目的崇高

[huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ,

who	were	destined	to	prove	themselves	great	among	the	greatest	,
WHO	是	注定	到	证明	他们自己	伟大的	之中	这	最	,

注定要在最伟大的人中证明自己的伟大，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [feɪθ] ,

and	whose	example	of	a	free	commonwealth	and	a	free	faith	,
和	谁	例子	的	一个	自由的	联邦	和	一个	自由的	信仰	,

以及他们所树立的自由共同体和自由信仰的榜样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['influənsiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	one	of	the	far	-	reaching	influences	in	history	.
是	一	的	这	远的	-	到达	影响	在	历史	.

是历史上影响深远的因素之一。

['meni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [baɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ə'baʊt] ['plɪməθ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Many	questions	are	asked	by	visitors	to	Plymouth	about	Plymouth	history	and
许多	问题	是	问	经过	访客	到	普利茅斯	关于	普利茅斯	历史	和

[ðə; ði][ləu'kælitiz][ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [laɪf] .

the	localities	of	Pilgrim	Life	.
这	地方	的	朝圣	生活	.

许多游客会询问有关普利茅斯历史和清教徒生活地点的各种问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [gaɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['stɔːri][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn]

It	is	the	purpose	of	this	short	guide	to	review	the	Pilgrim	story	and	give	in
它	是	这	目的	的	这	短的	指导	到	审查	这	朝圣	故事	和	给	在

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

the	words	of	permanent	inscriptions	,
这	字	的	永恒的	铭文	,

本简短指南的目的是回顾清教徒的故事，并用永久铭文中的文字进行叙述。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

the	public	estimation	of	the	Pilgrims	and	their	accomplishment	.
这	民众	估算	的	这	朝圣者	和	他们的	成就	.

公众对清教徒及其成就的评价。

['plɪməθ] , - .

Plymouth	,	1938	.
普利茅斯	,	-	.

普利茅斯，1938年。

['pɪlgrɪm] [hɔːl]

PILGRIM	HALL
朝圣	大厅

朝圣者大厅

[ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri]

In	grateful	memory
在	感激的	记忆

谨此缅怀

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]

Of	**our**	**ancestors**
的	我们的	祖先

我们的祖先

[huː] [eg'zaild] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Who	**exiled**	**themselves**	**from**	**their**
WHO	放逐	他们自己	从	他们的

他们把自己放逐出了他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri]

native	**country**
本国的	国家

祖国

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

for	**the**	**sake**	**of**	**Religion**
为了	这	清酒	的	宗教

为了宗教

[ænd; ənd] [hɪr] [sək'sesfəli] [leɪd][ðə; ði]

And	**here**	**successfully**	**laid**	**the**
和	这里	成功地	铺设	这

而这里也成功地奠定了基础。

[faʊn'deɪʃ(ə)n]

foundation
基础

基础

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['empaɪər]

of	**Freedom**	**and**	**Empire**
的	自由	和	帝国

自由与帝国

[dɪ'sembər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] . [diː] . -

December	**XXII**	**A**	**.**	**D**	**.**	**MDCCCXX**
十二月	二十二	一个	.	D	.	-

公元1922年12月22日

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]

their	**descendants**	**the**	**Pilgrim**	**Society**
他们的	后代	这	朝圣	社会

他们的后裔是朝圣者协会

[hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['edɪfɪs]

have	**raised**	**this**	**edifice**
有	提高	这	大厦

已经建成了这座大楼

['ɔːgəst] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -

August	**XXXI**	**MDCCCXXIV**
八月	xxxi	-

2024年8月31日

['plɪməθ]

PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

“ [fər'evər] ['ɑːnərd] [biː; bi] [ðɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['refjuːdʒ] !

“	**Forever**	**honored**	**be**	**this**	**,**	**the**	**place**	**of**	**our**	**fathers**	**'**	**refuge**	**!**
“	永远	荣幸	是	这	,	这	地方	的	我们的	父亲们	-	避难所	!

“愿此地永远受人尊敬，这是我们祖先的避难所！”

[fər'evər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , ['broʊkən][ɪn]
Forever **remembered** **the** **day** **which** **saw** **them** **,** **weary** **and** **distressed** **,** **broken** **in**
永远 记得 这 天 哪个 锯 他们 , 厌倦 和 苦恼 , 破碎的 在
['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['spɪrɪt] ,
everything **but** **spirit** **,**
一切 但 精神 ,

永远铭记那一天，他们疲惫不堪，痛苦万分，身心俱疲，唯有精神矍铄。

[pʊr] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [æt; ət][læst] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
poor **in** **all** **but** **faith** **and** **courage** **,** **at** **last** **secure** **from** **the** **dangers** **of**
贫穷的 在 全部 但 信仰 和 勇气 , 在 最后的 安全的 从 这 危险 的
['wɪntri] ['si:z] ,
wintry **seas** **,**
冬季 海域 ,

除了信仰和勇气之外一无所有，终于摆脱了冬季海洋的危险。

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['futsteps] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] !
and **impressing** **this** **shore** **with** **the** **first** **footsteps** **of** **civilized** **man** **!**
和 令人印象深刻 这 支撑 和 这 第一的 脚步声 的 文明 男人 !

文明人类的第一步，就此踏上这片海岸！

” — ['dænjəl] ['webstər]
” — Daniel Webster
” — 丹尼尔 韦伯斯特

——丹尼尔·韦伯斯特

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd]
From **the** **oration** **delivered**
从 这 演讲 发表

从演讲中

[æt; ət] ['plɪməθ] [dɪ'sembər] - ,
at **Plymouth** **December** **22** **,**
在 普利茅斯 十二月 - ,

12月22日，在普利茅斯

- , [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv]
1820 **,** **in** **commemoration** **of**
- , 在 纪念 的

1820年，为纪念

[ðə; ði][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:]
the **first** **settlement** **of** **New**
这 第一的 沉降 的 新的

新大陆的第一个定居点

['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

英格兰。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔ:rwɜ:rd] [aɪ]
Foreword **i**
前言 我

前言 i

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [naɪn]
The **Pilgrims** **of** **the** **Mayflower** **9**
这 朝圣者 的 这 五月花号 9

五月花号上的清教徒 9

[lɪst] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒəɹ] -
List **of** **Mayflower** **Passengers** **10**
列表 的 五月花号 乘客 -

五月花号乘客名单 10

[ðə; ði] [kəm'pækt] -
The **Compact** **13**
这 袖珍的 -

Compact 13

['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] -
Signers **of** **the** **Compact** **14**
签署人 的 这 袖珍的 -

《契约》签署国 14

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] -
From **Plymouth** **,** **England** **to** **Plymouth** **,** **Massachusetts** **15**
从 普利茅斯 , 英格兰 到 普利茅斯 , 马萨诸塞州 -

从英国普利茅斯到美国马萨诸塞州普利茅斯 15

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] ['lændfɔ:l]
Departure **and** **Landfalls**
离开 和 登陆点

出发和登陆

[ɪnsk'rɪpʃnz] [æt; ət] :
Inscriptions **at** **:**
铭文 在 :

铭文位于:

[saʊ'hæmptən] -
Southampton **15**
南安普顿 -

南安普顿 15

['prɑ:vənˌstaʊn] -
Provincetown **15**
普罗温斯敦 -

普罗温斯敦 15

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] -
Exploration **16**
勘探 -

探索16

['plɪməθ] [rɑ:k] -
Plymouth **Rock** **16**
普利茅斯 岩石 -

普利茅斯岩 16

[ðə; ði] ['mɑ:njumənt] ['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑ:k] -
The **Monument** **over** **Plymouth** **Rock** **17**
这 纪念碑 超过 普利茅斯 岩石 -

普利茅斯岩纪念碑 17

[kəulz] [hɪl] .
Coles Hill .
科尔斯 爬坡道 .

科尔斯山。

[ðə; ði][fɜːrst] ['beriɪŋ] [graʊnd] -
The First Burying Ground 18
这 第一的 埋葬 地面 -

第一墓地 18

[lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] -
List of Those Who Died in the First Winter 19
列表 的 那些 WHO 死亡 在 这 第一的 冬天 -

19 年第一个冬天遇难者名单

['stætʃuː][ʌv; əv]['mæsəsɔit] -
Statue of Massasoit 20
雕像 的 马萨索伊特 -

马萨索伊特雕像 20

[məˈmɔːriəl] [siːts] -
Memorial Seats 20
纪念馆 座位 -

纪念座位 20

[ðə; ði][fɜːrst] [striːt] (['laidən] [striːt]) -
The First Street (Leyden Street) 21
这 第一的 街道 (莱顿 街道) -

第一街（莱顿街）21号

['kɑːmən] [haʊs] -
Common House 22
常见的 房子 -

公共房屋 22

[taʊn] [brʊk] — [ðə; ði] ['bruːstər] ['gaːdnz] -
Town Brook — The Brewster Gardens 24
镇 溪 — 这 布鲁斯特 花园 -

城镇溪流——布鲁斯特花园 24

['beriəl] [hɪl] -
Burial Hill 26
葬礼 爬坡道 -

墓地山 26

[ðə; ði][fɔːrt] -
The Fort 26
这 堡 -

堡垒26

[ðə; ði]['gʌnz] -
The Guns 27
这 枪支 -

枪27

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['prɑːgres] -
The Pilgrim Progress 28
这 朝圣 进步 -

《天路历程》第28页

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] -
The Graves 29
这 格雷夫斯 -

坟墓 29

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] -

The	Memorial	to	the	Pilgrim	Women	33
这	纪念馆	到	这	朝圣	女性	-

纪念朝圣妇女33

[lɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

List	of	Women	and	Girls	Who	Came	in	the	Mayflower
列表	的	女性	和	女孩们	WHO	来	在	这	五月花号

乘坐"五月花号"抵达的妇女和女孩名单

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] -

The	National	Monument	to	the	Forefathers	34
这	国家的	纪念碑	到	这	祖先	-

先祖国家纪念碑 34

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] -

The	First	Church	in	Plymouth	36
这	第一的	教会	在	普利茅斯	-

普利茅斯第一教堂 36

[ðə; ði] ['kʌvənənt] -

The	Covenant	36
这	盟约	-

《盟约》第36章

[ðə; ði]['eldəz] -

The	Elders	37
这	长者	-

长老会 37

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] — [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ɛliːəts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

The	Congregation	—	from	Dr	.	Charles	W	.	Eliot's	inscription	on	the
这	会众	—	从	博士	.	查尔斯	W	.	艾略特的	题词	在	这

['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt][ɪn]['dʌks,bəri] -

Standish	Monument	in	Duxbury	37
斯坦迪什	纪念碑	在	杜克斯伯里	-

会众——摘自查尔斯·W·艾略特博士在杜克斯伯里斯坦迪什纪念碑上的铭文 37

[ðə; ði] ['miːtɪŋ.haʊs] -

The	Meetinghouses	38
这	聚会场所	-

聚会所 38

[ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] [taʊn] ['rekərdz] (- – -)

The	Colony	and	Town	Records	(	1620	–	1691	)
这	殖民地	和	镇	记录	(	-	–	-	)

殖民地和城镇记录（1620–1691 年）

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sɪtɪzn] — [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['beɪkər] -

The	Pilgrim	Citizen	—	from	"	The	Pilgrim	Spirit	"	by	George	P	.	Baker	40
这	朝圣	公民	—	从	"	这	朝圣	精神	"	经过	乔治	P	.	贝克	-

《朝圣者公民》——摘自乔治·P·贝克所著《朝圣者精神》第40页

[ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] [taʊn] ['rekərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

The	Colony	and	Town	Records	,	and	the	Records	of	the	New	England
这	殖民地	和	镇	记录	,	和	这	记录	的	这	新的	英格兰

[kənˈfedərəsi] -

Confederacy	41
邦联	-

殖民地和城镇记录，以及新英格兰联盟记录 41

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]
The **Pilgrim** **Society**
这 朝圣 社会

朝圣者协会

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] -
Its **establishment** **and** **purpose** **43**
它是 建立 和 目的 -

其成立及目的 43

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] -
Its **history** **43**
它是 历史 -

其历史 43

[ɪts] [kə'lekʃənz] -
Its **collections** **44**
它是 收藏 -

其藏品44

[ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] [klʌb] -
The **Old** **Colony** **Club** **47**
这 老的 殖民地 俱乐部 -

老殖民地俱乐部 47

[ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [deɪ]
Its **celebration** **of** **Forefathers** **'** **Day**
它是 庆典 的 祖先 - 天

它庆祝先祖节

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] -
The **Plymouth** **Antiquarian** **Society** **48**
这 普利茅斯 古玩 社会 -

普利茅斯古物学会 48

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] -
The **Antiquarian** **House** **51**
这 古玩 房子 -

古董屋 51

[ðə; ði]['hɑːrloʊ] [haʊs] : [ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [hoʊm] -
The **Harlow** **House** **:** **A** **17th** **Century** **Home** **53**
这 哈洛 房子 : 一个 17th 世纪 家 -

哈洛府：一座17世纪的住宅 53

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] -
The **Howland** **House** **55**
这 豪兰 房子 -

豪兰德之家 55

[ðə; ði] ['spæroʊ] [haʊs] -
The **Sparrow** **House** **56**
这 麻雀 房子 -

麻雀之家 56

[ə'θɔːrətiz] -
Authorities **57**
当局 -

当局 57

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [[naɪn]]
THE **MAYFLOWER** **[** **9** **]**
这 五月花号 [9]

五月花号[9]

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

The	Pilgrims	of	the	Mayflower
这	朝圣者	的	这	五月花号

五月花号上的清教徒

“ [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs]

“	So	they	left	that	goodly	and	pleasant	city	which	had	been	their	resting	place
“	所以	他们	左边	那	很好	和	令人愉快的	城市	哪个	有	到过	他们的	休息	地方

[nɪr] [twelv] ['jɪrz] ;

near	twelve	years	;
靠近	十二	年	;

于是，他们离开了那座美丽宜人的城市，那座城市是他们居住了近十二年的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,

but	they	knew	that	they	were	Pilgrims	,	and	looked	not	much	on	these	things	,
但	他们	知道	那	他们	是	朝圣者	,	和	看起来	不是	很多	在	这些	事物	,

但他们知道自己是清教徒，所以不太在意这些事。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kwaiətid]

but	lifted	up	their	eyes	to	the	heavens	,	their	dearest	country	,	and	quieted
但	抬起	向上	他们的	眼睛	到	这	天	,	他们的	亲爱的	国家	,	和	安静

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

their	spirits	.
他们的	烈酒	.

但他们抬起头望向天空，望向他们最亲爱的祖国，平静了他们的心灵。

” ['brædfərd] : ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n]

”	Bradford	:	History	of	Plymouth	Plantation
”	布拉德福德	:	历史	的	普利茅斯	种植园

《布拉德福德：普利茅斯种植园史》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

The	little	ship	Mayflower	of	about	120	tons	burden	according	to	the	present
这	小的	船	五月花号	的	关于	-	吨	负担	根据	到	这	展示

['redʒɪstər] ,

register	,
登记	,

根据现有登记册，小型船只“五月花号”的排水量约为120吨。

[kæpt] . ['krɪstəfər] [dʒəʊnz] [kə'mændɪŋ] , [set] [seɪl] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , [ɑ:n]

Capt	.	Christopher	Jones	commanding	,	set	sail	from	Plymouth	,	England	,	on
船长	.	克里斯托弗	琼斯	指挥	,	放	帆	从	普利茅斯	,	英格兰	,	在

[sep'tembər] - , - .

September	16	,	1620	.
九月	-	,	-	.

1620 年 9 月 16 日，由克里斯托弗·琼斯船长指挥，从英国普利茅斯启航。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kʌmpəni] : [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ]

She	carried	a	crowded	company	:	men	with	their	wives	and	children	,	young
她	携带	一个	挤	公司	:	男人	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	年轻的

[men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

men	and	maidens	,
男人	和	少女们	,

她带着一大群人：有带着妻子和孩子的男人，有年轻男子和少女，

['i:gər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] ,

eager	with	a	sober	spirit	to	found	a	colony	,
渴望的	和	一个	清醒	精神	到	成立	一个	殖民地	,

怀着清醒的头脑，渴望建立一个殖民地。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	make	their	permanent	homes	in	the	new	world	of	America	.
和	制作	他们的	永恒的	房屋	在	这	新的	世界	的	美国	.

并在美洲这片新大陆上安家落户。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

Because	of	religious	differences	,	they	had	already	separated	themselves	from
因为	的	宗教	差异	,	他们	有	已经	分开	他们自己	从

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	established	Church	of	England	,
这	已确立的	教会	的	英格兰	,

由于宗教信仰不同，他们早已脱离了英国国教。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [faɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	in	consequence	had	suffered	persecution	,	fines	,	and	imprisonment	.
和	在	结果	有	遭受	迫害	,	罚款	,	和	监禁	.

因此遭受了迫害、罚款和监禁。

[ðer; ðər] [smɔːl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Their	small	congregations	had	met	in	secret	that	they	might	worship	according	to
他们的	小的	会众	有	遇见	在	秘密	那	他们	可能	崇拜	根据	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .

their	own	principles	and	ideals	.
他们的	自己的	原则	和	理想	.

他们的小型教会秘密聚会，以便按照自己的原则和理想进行礼拜。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Some	of	them	had	previously	left	their	homes	in	the	villages	of	York	,
一些	的	他们	有	之前	左边	他们的	房屋	在	这	村庄	的	约克	,

他们中有些人此前已离开位于约克郡村庄的家园。

['nɔtɪŋəmʃiə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋkənʃə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eksaɪl] [ɪn]

Nottinghamshire	,	and	Lincolnshire	,	and	had	spent	twelve	years	of	exile	in
诺丁汉郡	,	和	林肯郡	,	和	有	花费	十二	年	的	流亡	在

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

她曾居住在诺丁汉郡和林肯郡，并在荷兰流亡了十二年。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] ['tɑːlərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['æmstərdæm]

where	they	found	hospitable	and	friendly	tolerance	in	the	cities	of	Amsterdam
在哪里	他们	成立	好客	和	友好的	宽容	在	这	城市	的	阿姆斯特丹

[ænd; ənd] ['laidən] .

and	Leyden	.
和	莱顿	.

他们在阿姆斯特丹和莱顿这两座城市感受到了热情好客和宽容的氛围。

[bʌt; bət] ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪ'beɪt] ,

But	after	long	and	serious	debate	,
但	后	长的	和	严肃的	辩论	,

但经过长时间的认真辩论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] ['greɪtər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

it	was	decided	that	they	must	seek	greater	liberty	for	themselves	and
它	曾是	决定	那	他们	必须	寻找	更大的	自由	为了	他们自己	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

their	children	;
他们的	孩子们	;

他们决定必须为自己和子女争取更大的自由；

[soʊ] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['laidən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

so	banding	together	part	of	the	congregation	in	Leyden	with	others	in	England	,
所以	环志	一起	部分	的	这	会众	在	莱顿	和	其他的	在	英格兰	,

于是，莱顿的部分教友与英格兰的其他教友联合起来，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] , [nɑ:t][æz; əz] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:vɪns]

the	passengers	of	the	Mayflower	sailed	,	not	as	conquerors	of	a	new	province
这	乘客	的	这	五月花号	航行	,	不是	作为	征服者	的	一个	新的	省

, [ɔ:r] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

,	or	adventurers	of	fortune	,
,	或者	冒险者	的	财富	,

“五月花号”的乘客们扬帆起航，并非为了征服新的省份，也不是为了追逐财富。

[bʌt; bət][æz; əz]['pɪlgrɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm]

but	as	Pilgrims	with	a	fixed	purpose	to	secure	civic	and	religious	freedom
但	作为	朝圣者	和	一个	固定的	目的	到	安全的	公民	和	宗教	自由

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [lænd] . [-]

in	a	new	land	.	[	10	]
在	一个	新的	土地	.	[	-	]

但他们是怀着坚定的目标——在新土地上争取公民和宗教自由的朝圣者。[10]

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒə˞]

THE	MAYFLOWER	PASSENGERS
这	五月花号	乘客

五月花号乘客

“ [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] ['oʊvər][fɜ:rst][ɪn]

“	The	names	of	those	who	came	over	first	in
“	这	姓名	的	那些	WHO	来了	超过	第一的	在

“那些最早过来的人的名字

[ðə; ði] [jɪr] -

the	year	1620
这	年	-

1620年

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði][fɜ:rst]

and	were	by	the	blessing	of	God	the	first
和	是	经过	这	祝福	的	上帝	这	第一的

蒙上帝祝福，他们成为第一。

[bɪ'gɪnərz] [ænd; ənd] ([ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]) [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

beginners	and	(	in	a	sort	)	the	foundation
初学者	和	(	在	一个	种类	)	这	基础

初学者和（某种程度上）基础

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləniz]

of	all	the	Plantations	and	Colonies
的	全部	这	种植园	和	殖民地

所有种植园和殖民地

[ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

in	New	England	.
在	新的	英格兰	.

在新英格兰。

” * [daɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər]

”	*	Died	the	first	winter
”	*	死亡	这	第一的	冬天

“*死于第一个冬天

* ['mɪstər] . [dʒɑ:n]['kɑ:rvər]
* Mr . John Carver
* 先生 . 约翰 卡弗

约翰·卡弗先生

* ['kæθrɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Katharine , his wife
* 凯瑟琳 , 他的 妻子

*凯瑟琳，他的妻子

[dɪ'zaɪər]['mintə]
Desire Minter
欲望 明特

欲望薄荷

[dʒɑ:n] ['haʊlənd] , ['sɜ:rvənt]
John Howland , servant
约翰 豪兰 , 仆人

仆人约翰·豪兰

* ['rɑ:dʒər]['wɪldər] , ['sɜ:rvənt]
* Roger Wilder , servant
* 罗杰 怀尔德 , 仆人

*罗杰·怀尔德，仆人

['wɪljəm] ['læθəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
William Latham , a boy
威廉 拉瑟姆 , 一个 男生

威廉·莱瑟姆，一个男孩

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt]
a maid - servant
一个 女佣 - 仆人

女仆

* ['dʒæspər] [mɔ:r] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
* Jasper More , a child
* 碧玉 更多的 , 一个 孩子

*贾斯珀·莫尔，一个孩子

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bru:stər]
Mr . William Brewster
先生 . 威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特先生

['meri] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Mary , his wife
玛丽 , 他的 妻子

他的妻子玛丽

[lʌv] ['bru:stər] , [ðer; ðər][sʌn]
Love Brewster , their son
爱 布鲁斯特 , 他们的 儿子

他们的儿子洛夫·布鲁斯特

['reslɪŋ] ['bru:stər] , [ðer; ðər][sʌn]
Wrestling Brewster , their son
摔角 布鲁斯特 , 他们的 儿子

摔跤布鲁斯特，他们的儿子

['ritʃəd] [mɔ:r] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
Richard More , a child
理查德 更多的 , 一个 孩子

理查德·莫尔，一个孩子

* [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
* His brother , a child
* 他的 兄弟 , 一个 孩子

他的兄弟，一个孩子

['mɪstər] . ['edwərd] ['winzləu]
Mr . Edward Winslow
先生 . 爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛先生

* [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Elizabeth , his wife
* 伊丽莎白 , 他的 妻子

伊丽莎白，他的妻子

[dʒɔ:rdʒ] ['saʊl] , ['sɜ:rvənt]
George Soule , servant
乔治 苏勒 , 仆人

乔治·苏尔，仆人

* [ɪ'laɪəs] ['stɔ:ri] , ['sɜ:rvənt]
* Elias Storey , servant
* 埃利亚斯 层 , 仆人

*伊莱亚斯·斯托里，仆人

* ['elən] [mɔ:r] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
* Ellen More , a child
* 艾伦 更多的 , 一个 孩子

*艾伦·莫尔，一个孩子

['wɪljəm] ['brædfərd]
William Bradford
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

* ['dɔ:rəθi] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Dorothy , his wife
* 多萝西 , 他的 妻子

*多萝西，他的妻子

['mɪstər] . ['aɪzək] ['ælɔ-tən]
Mr . Isaac Allerton
先生 . 艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿先生

* ['meri] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Mary , his wife
* 玛丽 , 他的 妻子

玛丽，他的妻子

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ['ælɔ-tən]
Bartholomew Allerton
巴塞洛缪 阿勒顿

巴塞洛缪·阿勒顿

[rɪ'membər] ['ælɔ-tən] (['dɔ:tər])
Remember Allerton (daughter)
记住 阿勒顿 (女儿)

记住艾勒顿（女儿）

['meri] ['ælɔ-tən]
Mary Allerton
玛丽 阿勒顿

玛丽·阿勒顿

* [dʒɑːn] [hʊk] , ['sɜːrvənt]
*** John Hooke , servant**
* 约翰 胡克 , 仆人

*约翰·胡克，仆人

['mɪstər] . ['sæmjuəl] [fʊlər] (['sɜːrdʒən])
Mr . Samuel Fuller (surgeon)
先生 . 塞缪尔 富勒 (外科医生)

塞缪尔·富勒先生（外科医生）

* ['wɪljəm] ['bʌt(ə)n] , ['sɜːrvənt] ([daɪd][æt; ət] [siː])
*** William Button , servant (died at sea)**
* 威廉 按钮 , 仆人 (死亡 在 海)

*威廉·巴顿，仆人（葬身大海）

* [dʒɑːn] -
*** John Crackston**
* 约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɑːn] - , [hɪz; ɪz][sʌn]
John Crackston , his son
约翰 - , 他的 儿子

约翰·克拉克斯顿，他的儿子

['kæptɪn] ['maɪlz] ['stændɪʃ]
Captain Myles Standish
队长 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什上尉

* [roʊz] , [hɪz; ɪz][waɪf]
*** Rose , his wife**
* 玫瑰 , 他的 妻子

*罗斯，他的妻子

* ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['mɑːrtn]
*** Mr . Christopher Martin**
* 先生 . 克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁先生

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* ['sɑːləmən] ['praʊər] , ['sɜːrvənt]
*** Solomon Prower , servant**
* 所罗门 普罗尔 , 仆人

*所罗门·普罗尔，仆人

* [dʒɑːn] ['læŋmɔːr] , ['sɜːrvənt]
*** John Langmore , servant**
* 约翰 兰莫尔 , 仆人

*约翰·兰莫尔，仆人

* ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz]
*** Mr . William Mullins**
* 先生 . 威廉 穆林斯

威廉·穆林斯先生

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌˌlɪnz]
*** Joseph Mullins**
* 约瑟夫 穆林斯

约瑟夫·穆林斯

[pri'silə] ['mʌˌlɪnz]
Priscilla Mullins
普里西拉 穆林斯

普里西拉·穆林斯

* ['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] , ['sɜ:rvənt]
*** Robert Carter , servant**
* 罗伯特 卡特 , 仆人

罗伯特·卡特，仆人

* ['mɪstər] . ['wɪljəm] [waɪt]
*** Mr . William White**
* 先生 . 威廉 白色的

威廉·怀特先生

[su:'zænə] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Susanna , his wife
苏珊娜 , 他的 妻子

苏珊娜，他的妻子

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðer; ðər][sʌn]
Resolved , their son
已解决 , 他们的 儿子

他们的儿子下定了决心

['perɪgrɪn] , [ðer; ðər][sʌn] ([bɔ:rn][ɔ:f] ['prɑ:vənˌstaʊn])
Peregrine , their son (born off Provincetown)
游隼 , 他们的 儿子 (出生 离开 普罗温斯敦)

他们的儿子佩雷格林（出生于普罗温斯敦附近）

* ['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk] , ['sɜ:rvənt]
*** William Holbeck , servant**
* 威廉 霍尔贝克 , 仆人

威廉·霍尔贝克，仆人

* ['edwərd] ['tɔmpsn] , ['sɜ:rvənt]
*** Edward Thompson , servant**
* 爱德华 汤普森 , 仆人

*仆人爱德华·汤普森

['mɪstər] . ['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz]
Mr . Stephen Hopkins
先生 . 史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯先生

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Elizabeth , his wife
伊丽莎白 , 他的 妻子

伊丽莎白，他的妻子

[dʒaɪlz]['hɑ:pkɪnz]
Giles Hopkins
吉尔斯 霍普金斯

吉尔斯·霍普金斯

['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] [-]
Constance Hopkins [11]
康斯坦斯 霍普金斯 [-]

康斯坦斯·霍普金斯[11]

[dəˈmɑːrəs][ˈhɑːpkɪnz] (['dɔːtər])
Damaris Hopkins (daughter)
达玛里斯 霍普金斯 (女儿)

达玛丽斯·霍普金斯（女儿）

[oʊˈsiənəs][ˈhɑːpkɪnz] ([bɔːrn][æt; ət] [siː])
Oceanus Hopkins (born at sea)
海洋 霍普金斯 (出生 在 海)

奥西纳斯·霍普金斯（生于海上）

['edwərd]['dəuti] (['doʊtən]) , ['sɜːrvənt]
Edward Doty (Doten) , servant
爱德华 多蒂 (多滕) , 仆人

爱德华·多蒂（多滕），仆人

['edwərd] ['lɪstər] , ['sɜːrvənt]
Edward Lister , servant
爱德华 利斯特 , 仆人

仆人爱德华·利斯特

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['wɔrən]
Mr . Richard Warren
先生 . 理查德 沃伦

理查德·沃伦先生

[dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən]
John Billington
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['elən] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Ellen , his wife
艾伦 , 他的 妻子

他的妻子艾伦

[dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən] , [ðer; ðər][sʌn]
John Billington , their son
约翰 比灵顿 , 他们的 儿子

他们的儿子约翰·比灵顿

['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] , [ðer; ðər][sʌn]
Francis Billington , their son
弗朗西斯 比灵顿 , 他们的 儿子

他们的儿子弗朗西斯·比灵顿

* ['edwərd] ['tili]
*** Edward Tilley**
* 爱德华 蒂利

*爱德华·蒂利

* [æn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
*** Ann , his wife**
* 安 , 他的 妻子

*安，他的妻子

['henri] ['sæmpsən] , ['kʌz(ə)n] ; [tʃaɪld]
Henry Sampson , cousin ; child
亨利 桑普森 , 表哥 ; 孩子

亨利·桑普森，表兄；孩子

[hjuːˈmɪləti] ['kuːpər] , ['kʌz(ə)n] ; ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
Humility Cooper , cousin ; little girl
谦逊 库珀 , 表哥 ; 小的 女孩

表妹胡米利蒂·库珀；小女孩

* [dʒɑːn] ['tili]
* **John** **Tilley**
* 约翰 蒂利

约翰·蒂利

* [hɪz; ɪz][waɪf]
* **his** **wife**
* 他的 妻子

他的妻子

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili]
Elizabeth **Tilley**
伊丽莎白 蒂利

伊丽莎白·蒂利

['frænsɪs] ['kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

[dʒɑːn] ['kʊk] , [hɪz; ɪz][sʌn]
John **Cooke** **,** **his** **son**
约翰 库克 , 他的 儿子

约翰·库克，他的儿子

* ['tɔməs] ['rɔdʒəz]
* **Thomas** **Rogers**
* 托马斯 罗杰斯

*托马斯·罗杰斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɔdʒəz] , [hɪz; ɪz][sʌn]
Joseph **Rogers** **,** **his** **son**
约瑟夫 罗杰斯 , 他的 儿子

他的儿子约瑟夫·罗杰斯

* ['tɔməs] ['tɪŋkər]
* **Thomas** **Tinker**
* 托马斯 修补匠

托马斯·廷克

* [hɪz; ɪz][waɪf]
* **his** **wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* [hɪz; ɪz][sʌn]
* **his** **son**
* 他的 儿子

他的儿子

* [dʒɑːn] -
* **John** **Rigdale**
* 约翰 -

约翰·里格代尔

* ['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* **Alice** **,** **his** **wife**
* 爱丽丝 , 他的 妻子

*爱丽丝，他的妻子

* [dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
* **James** **Chilton**
* 詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

* [hɪz; ɪz][waɪf]
* his wife
* 他的 妻子

他的妻子

['meri] ['tʃɪltən]
Mary Chilton
玛丽 奇尔顿

玛丽·奇尔顿

* ['edwərd] [fʊlər]
* Edward Fuller
* 爱德华 富勒

*爱德华·富勒

* [hɪz; ɪz][waɪf]
* his wife
* 他的 妻子

他的妻子

['sæmjuəl] , [ðer; ðər][sʌn]
Samuel , their son
塞缪尔 , 他们的 儿子

他们的儿子塞缪尔

* [dʒɑ:n]['tɜ:rnər]
* John Turner
* 约翰 车工

约翰·特纳

* [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz]
* his two sons
* 他的 二 儿子们

他的两个儿子

['frænsɪs] ['i:tən]
Francis Eaton
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

* ['serə] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Sarah , his wife
* 莎拉 , 他的 妻子

*莎拉，他的妻子

['sæmjuəl] ['i:tən] , [ðer; ðər]['ɪnfənt] [sʌn]
Samuel Eaton , their infant son
塞缪尔 伊顿 , 他们的 婴儿 儿子

塞缪尔·伊顿，他们的幼子

* ['moʊzəs] ['fletʃər]
* Moses Fletcher
* 摩西 弗莱彻

*摩西·弗莱彻

* [dʒɑ:n] ['gʊdmən]
* John Goodman
* 约翰 古德曼

约翰·古德曼

* ['tɔməs] ['wɪljəmz]
* Thomas Williams
* 托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

*　[dɪgɜ˞i]　[priːst]
***　Degory　Priest**
*　德戈里　牧师

*德戈里·普里斯特

* ['edmənd] ['mɑːrgɪsən]
***　Edmond　Margeson**
*　埃德蒙　马格森

*埃德蒙·马格森

['piːtər] [braʊn]
Peter　Brown
彼得　棕色的

彼得·布朗

*　['ritʃəd]　-
***　Richard　Britteridge**
*　理查德　-

*理查德·布里特里奇

*　['ritʃəd]　['klɑːrk]
***　Richard　Clarke**
*　理查德　克拉克

*理查德·克拉克

['ritʃəd]　['gɑːrdnɜ˞]
Richard　Gardiner
理查德　加德纳

理查德·加德纳

['gɪlbərt] ['winzləu]
Gilbert　Winslow
吉尔伯特　温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

[dʒɑːn]['ɔːldən] , ['kuːpər]
John　Alden　,　cooper
约翰　奥尔登　,　库珀

约翰·奥尔登，桶匠

* [dʒɑːn] ['ælɜ˞tən] , ['siːmən]
***　John　Allerton　,　seaman**
*　约翰　阿勒顿　,　水手

*约翰·阿勒顿，水手

* ['tɔməs]　['ɪŋglɪʃ]　, ['siːmən]
***　Thomas　English　,　seaman**
*　托马斯　英语　,　水手

*托马斯·英格利希，水手

['wɪljəm]　['trevə]　, ['siːmən]　, ([haɪrd][fɔːr; fər][wʌn]　[jɪr]　)
William　Trevor　,　seaman　,　(　hired　for　one　year　)
威廉　特雷弗　,　水手　,（　雇用　为了　一　年　）

威廉·特雷弗，水手（受雇一年）

—　— ['iːli] , ['siːmən]　, ([haɪrd][fɔːr; fər][wʌn]　[jɪr]　) [　-　]
—　—　Ely　,　seaman　,　(　hired　for　one　year　)　[　12　]
—　—　伊利　,　水手　,（　雇用　为了　一　年　）[　-　]

—— 伊利，海员，（雇佣一年）[12]

“　[ɪ'mɔːrt(ə)l] [skroʊl] !
“　Immortal　scroll　!
“　不朽　滚动　!

“不朽卷轴！”

[ðə; ði][fɜːrst] [wer] [men] [kəm'baɪnd]
the **first** **where** **men** **combined**
这 第一的 在哪里 男人 合并

第一个由男性组成的

[frʌm; frəm][wʌn] [diːp] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [blʌd] [tuː; tə] [drɔː]
From **one** **deep** **lake** **of** **common** **blood** **to** **draw**
从 一 深的 湖 的 常见的 血 到 画

从一片深邃的血湖中汲取

[ɔːl] ['rʊlər] , [raɪts] [ænd; ənd] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] .
All **rulers** **,** **rights** **and** **potencies** **of** **law** **.**
全部 统治者 , 权利 和 效力 的 法律 .

法律的一切统治者、权利和效力。

〞 — [dʒɑːn] [bɔɪl] [ɔrəli]
〞 **—** **John** **Boyle** **O'Reilley**
〞 — 约翰 博伊尔 奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['poʊəm] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz]
Poem **read** **at** **the** **dedication** **of** **the** **National** **Monument** **to** **the** **Forefathers**
诗 读 在 这 奉献 的 这 国家的 纪念碑 到 这 祖先
['ɔːgəst] [wʌn] , - . [-]
August **1** **,** **1889** **.** **[** **13** **]**
八月 1 , - . [-]

1889 年 8 月 1 日，在先贤国家纪念碑落成典礼上朗诵的诗歌。[13]

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [held] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The **Pilgrims** **held** **a** **charter** **issued** **to** **a** **member** **of** **a** **company** **of** **London**
这 朝圣者 握住 一个 宪章 发布 到 一个 成员 的 一个 公司 的 伦敦
['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['ventʃər] .
merchants **who** **had** **agreed** **to** **support** **their** **venture** **.**
商人 WHO 有 同意 到 支持 他们的 风险投资 .

朝圣者们持有颁发给伦敦一家商人公司成员的特许状，该公司同意支持他们的冒险行动。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi]
They **intended** **to** **make** **a** **settlement** **somewhat** **to** **the** **north** **of** **the** **already**
他们 故意的 到 制作 一个 沉降 有些 到 这 北 的 这 已经
[ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːləni][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
established **colony** **in** **Virginia** **,**
已确立的 殖民地 在 弗吉尼亚州 ,

他们打算在弗吉尼亚已建立的殖民地以北稍远的地方建立一个定居点。

[bʌt; bət] ['stɔrmz] ['bʌfitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hed] ['waɪndz] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
but **storms** **buffeted** **the** **little** **ship** **,** **and** **head** **winds** **drove** **her** **from**
但 暴风雨 颠簸 这 小的 船 , 和 头 风 驾驶 她 从
[hɜːr; hər] [kɔːrs] .
her **course** **.**
她 课程 .

但是暴风雨袭击了这艘小船，逆风使它偏离了航线。

[wen] [æt; ət][læst][lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['vɔɪɪdʒ] ,
When **at** **last** **land** **was** **sighted** **after** **a** **weary** **voyage** **,**
什么时候 在 最后的 土地 曾是 目击者 后 一个 厌倦 航程 ,

经过漫长而疲惫的航行，终于看到了陆地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['meni] [liːgz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
they **found** **themselves** **many** **leagues** **further** **north** **than** **they** **had** **intended** **.**
他们 成立 他们自己 许多 联赛 更远 北 比 他们 有 故意的 .

他们发现自己比原计划向北走了好几里。

[wɪð; wɪθ]['wɪntər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət]

With	winter	upon	them	,	they	knew	that	they	must	establish	themselves	at
和	冬天	之上	他们	,	他们	知道	那	他们	必须	建立	他们自己	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

寒冬将至，他们知道必须尽快安顿下来。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'rɪdʒənəli]['græntɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər]['tʃɑːrtər] [wʊd]

outside	of	the	territory	originally	granted	them	,	and	that	their	charter	would
外部	的	这	领土	起初	的确	他们	,	和	那	他们的	宪章	会

[nɑːt]['kʌvər] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

not	cover	this	emergency	.
不是	覆盖	这	紧急情况	.

在最初授予他们的领土之外，他们的特许状无法涵盖这种紧急情况。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	determined	to	act	for	themselves	.
他们	决定	到	行为	为了	他们自己	.

他们决定为自己而战。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] “ [keɪp] ['kɑːd] ” [beɪ] ,

In	the	cabin	of	the	Mayflower	before	they	came	to	anchor	in	“	Cape	Codd	”	bay	,
在	这	舱	的	这	五月花号	前	他们	来了	到	锚	在	“	岬	科德	”	湾	,

在“五月花号”抵达“科德角”湾抛锚之前，船舱里.....

[ɑːn]['noʊv] . - , - ([en] . [es] .) ,

on	Nov	.	21	,	1620	(	N	.	S	.	)	,
在	十一月	.	-	,	-	(	N	.	S	.	)	,

1620年11月21日（新斯科舍省），

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	men	of	the	Company	drew	up	and	signed	a	compact	for	their
这	男人	的	这	公司	画	向上	和	签名	一个	袖珍的	为了	他们的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

公司成员起草并签署了一份关于他们政府的契约，

[i'lektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz] ,

electing	their	own	officers	,
选举	他们的	自己的	警官	,

他们选举自己的官员，

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [gʊd] [ænd; ənd]

and	binding	themselves	to	work	together	for	their	common	good	and
和	结合	他们自己	到	工作	一起	为了	他们的	常见的	好的	和

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [feɪθ] .

their	common	faith	.
他们的	常见的	信仰	.

他们承诺为了共同的利益和共同的信仰而共同努力。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [tʊk] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] ,

From	this	simple	mutual	agreement	,	took	form	the	first	American	commonwealth	,
从	这	简单的	相互的	协议	,	采取	形式	这	第一的	美国人	联邦	,

从这项简单的相互协议中，诞生了美国第一个联邦。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l]

the	beginning	“	of	government	of	the	people	,	by	the	people	,	for	the	people
这	开始	“	的	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,	为了	这	人们

.

:

.

“民有、民治、民享”的政府的开端。

” [ðə; ði] [kəm'pækt]

”	THE	COMPACT
”	这	袖珍的

“紧凑型”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

“	In	the	name	of	God	,	Amen	.
“	在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ʌndəˌritən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dred] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ,

We	,	whose	names	are	underwritten	,	the	loyal	subjects	of	our	dread	sovereign	lord	,
我们	,	谁	姓名	是	承保	,	这	忠诚	主题	的	我们的	恐惧	主权	主	,

我们，以下署名者，我们威严君主的忠诚臣民，

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [kɪŋ] ,

King	James	,	by	the	grace	of	God	,	of	Great	Britain	,	France	and	Ireland	king	,
国王	詹姆斯	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	的	伟大的	英国	,	法国	和	爱尔兰	国王	,

詹姆斯国王，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [gɑːd] ,

defender	of	the	faith	,	etc	.	,	having	undertaken	,	for	the	glory	of	God	,
防守队员	的	这	信仰	,	ETC	.	,	拥有	已	,	为了	这	荣耀	的	上帝	,

信仰的捍卫者等等，为了上帝的荣耀而承担起.....

[ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	advancement	of	the	Christian	faith	,	and	honor	of	our	king	and	country	,
和	进步	的	这	基督教	信仰	,	和	荣誉	的	我们的	国王	和	国家	,

以及推进基督教信仰，并维护我们国王和国家的荣誉。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

a	voyage	to	plant	the	first	colony	in	the	northern	parts	of	Virginia	,
一个	航程	到	植物	这	第一的	殖民地	在	这	北方	部分	的	弗吉尼亚州	,

前往弗吉尼亚北部建立第一个殖民地的航行

[duː] , [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

do	,	by	these	presents	,	solemnly	and	mutually	,	in	the	presence	of	God	and	one	of	another	,
做	,	经过	这些	礼物	,	庄严地	和	相互	,	在	这	在场	的	上帝	和	一	的	其他	,

藉此礼物，在上帝和彼此的见证下，庄严而相互地，缔结盟约。

['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

covenant	and	combine	ourselves	together	into	a	civil	body	politic	,	for	our
盟约	和	结合	我们自己	一起	进入	一个	民用	身体	政治	,	为了	我们的

['betər] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

better	ordering	and	preservation	,
更好的	订购	和	保存	,

我们缔结盟约，联合起来组成一个公民政治团体，以便更好地管理自身秩序和维护自身权益。

[ænd; ənd] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] [ə'fɔːrsed] ; [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][tuː; tə][ɪ'nækt]

and	furtherance	of	the	ends	aforesaid	;	and	by	virtue	hereof	to	enact
和	进一步	的	这	结束	上述	;	和	经过	美德	此	到	制定

,

,

,

并为实现上述目的；并据此制定：

['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] [lɔːz] , ['ɔrdənənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitute	and	frame	such	just	and	equal	laws	,	ordinances	,	acts	,	constitutions	,
构成	和	框架	这样的	只是	和	平等的	法律	,	法令	,	行为	,	宪法	,

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	offices	,	from	time	to	time	,
和	办公室	,	从	时间	到	时间	,

制定和制定公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并随时更新。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst] [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv]

as	shall	be	thought	most	meet	and	convenient	for	the	general	good	of
作为	将	是	想法	最多	见面	和	方便的	为了	这	一般的	好的	的

[ðə; ði]['kɑːləni] ;

the	colony	;
这	殖民地	;

以最符合殖民地整体利益和便利为原则；

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

unto	which	we	promise	all	due	submission	and	obedience	.
到	哪个	我们	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhiə'rʌndə] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

In	witness	whereof	we	have	hereunder	subscribed	our	names	,
在	证人	其中	我们	有	如下	已订阅	我们的	姓名	,

为此，我们特此签名：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	the	year	of	the	reign	of	our	sovereign	lord	,	King	James	of	England	,
在	这	年	的	这	在位	的	我们的	主权	主	,	国王	詹姆斯	的	英格兰	,

在我们至高无上的君主，英格兰国王詹姆斯一世在位之年，

[fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] ,

France	,	and	Ireland	the	eighteenth	,	and	of	Scotland	the	fifty	-	fourth	,
法国	,	和	爱尔兰	这	第十八	,	和	的	苏格兰	这	五十	-	第四	,

['ænoʊ]['dɑːmɪni] - . ” [-]

anno	Domini	1620	.	”	[	14	]
安诺	多米尼	-	.	”	[	-	]

法国和爱尔兰十八年，苏格兰五十四年，公元 1620 年。”[14]

['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pækt]

SIGNERS	OF	THE	COMPACT
签署人	的	这	袖珍的

《契约》签署国

[dʒɑ:n]['kɑ:rvər]
John **Carver**
约翰 卡弗

约翰·卡弗

['wɪljəm] ['brædfərd]
William **Bradford**
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

['edwərd] ['winzləu]
Edward **Winslow**
爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛

['wɪljəm] ['bru:stər]
William **Brewster**
威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

['aɪzək] ['ælɔ-tən]
Isaac **Allerton**
艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən]
John **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

['maɪlz] ['stændɪʃ]
Myles **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

['sæmjuəl] [fʊlər]
Samuel **Fuller**
塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒

['krɪstəfər] ['mɑ:rtn]
Christopher **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

['wɪljəm] [waɪt]
William **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

['ritʃəd] ['wɔrən]
Richard **Warren**
理查德 沃伦

理查德·沃伦

[dʒɑ:n] ['haʊlənd]
John **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['stiːvən] ['hɑːpkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['edwərd] ['tili]
Edward **Tilley**
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[dʒɑːn] ['tili]
John **Tilley**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

['frænsɪs] ['kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

['tɔməs] ['rɔdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

['tɔməs] ['tɪŋkər]
Thomas **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[dʒɑːn] -
John **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

['edwərd] [fʊlər]
Edward **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

[dʒɑːn]['tɜːrnər]
John **Turner**
约翰 车工

约翰·特纳

['frænsɪs] ['iːtən]
Francis **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
James **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[dʒɑːn] -
John **Crackston**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən]
John **Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['moʊzəs] ['fletʃər]

Moses	Fletcher
摩西	弗莱彻

摩西·弗莱彻

[dʒɑ:n] ['gʊdmən]

John	Goodman
约翰	古德曼

约翰·古德曼

[dɪgɜ˞i] [pri:st]

Degory	Priest
德戈里	牧师

德戈里·普里斯特

['tɔməs] ['wɪljəmz]

Thomas	Williams
托马斯	威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

['gɪlbərt] ['winzləu]

Gilbert	Winslow
吉尔伯特	温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

['edmənd] ['mɑ:rgɪsən]

Edmund	Margeson
埃德蒙	马格森

埃德蒙·马格森

['pi:tər] [braʊn]

Peter	Brown
彼得	棕色的

彼得·布朗

['ritʃəd] -

Richard	Britteridge
理查德	-

理查德·布里特里奇

[dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

['ritʃəd] ['klɑ:rk]

Richard	Clarke
理查德	克拉克

理查德·克拉克

['ritʃəd] ['gɑ:rdnər]

Richard	Gardner
理查德	加德纳

理查德·加德纳

[dʒɑ:n] ['ælɜ˞tən]

John	Allerton
约翰	阿勒顿

约翰·阿勒顿

['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ]

Thomas	English
托马斯	英语

托马斯·英格利希

['edwərd]['doʊtən]
Edward **Doten**
爱德华 多滕

爱德华·多顿

['edwərd] ['lestər]
Edward **Lester**
爱德华 莱斯特

爱德华·莱斯特

[ðə; ði] “ [kəm'pækt] ” [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn] [lɔ:] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **“** **Compact** **”** **was** **succeeded** **,** **in** **law** **,** **if** **not** **in** **the** **respect** **of** **the**
这 “ 袖珍的 ” 曾是 成功了 , 在 法律 , 如果 不是 在 这 尊重 的 这
['kɔlənɪsts] ,
colonists **,**
殖民者 ,

即使在殖民者心中，这项"契约"在法律上仍然有效。

[baɪ][ə; eɪ]['regjələr]['pæt(ə)nt]['teɪkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ([ðə; ði]
by **a** **regular** **patent** **taken** **out** **in** **the** **name** **of** **one** **of** **the** **Adventurers** **(** **the**
经过 一个 常规的 专利 已采取 出去 在 这 姓名 的 一 的 这 冒险者 (这
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestəz]) [ɪn] - .
English **investors** **)** **in** **1621** **.**
英语 投资者) 在 - .

1621 年，以其中一位冒险家（英国投资者）的名义获得了一项正式专利。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
This **is** **now** **in** **Pilgrim** **Hall** **.**
这 是 现在 在 朝圣 大厅 .

现在这里是朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn]
It **was** **superseded** **by** **another** **,** **also** **to** **the** **Adventurers** **;** **and** **finally** **,** **in**
- 被取代 经过 其他 , 还 到 这 冒险者 ; 和 最后 , 在
,
1629 **,**
- ,

它后来被另一份同样授予冒险家的契约所取代；最终，在1629年，

['æftər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestəz] , [baɪ][wʌn][tu:; tə] “
after **the** **colonists** **had** **bought** **out** **the** **English** **investors** **,** **by** **one** **to** **“**
后 这 殖民者 有 买 出去 这 英语 投资者 , 经过 一 到 “
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

在殖民者收购了英国投资者的股份之后，其中一位是"威廉"。

['brædfərd][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ” — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
Bradford **and** **associates** **,** **”** **—** **that** **is** **,** **the** **freemen** **of** **the** **colony** **.**
布拉德福德 和 同事 , ” — 那 是 , 这 自由人 的 这 殖民地 .

布拉德福德及其同伴——即殖民地的自由民。

[baɪ] [ðʌs] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] “ [hoʊm] ['ɑ:fɪs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
By **thus** **transferring** **the** **“** **home** **office** **”** **of** **the** **company** **from** **London** **to**
经过 因此 转移 这 “ 家 办公室 ” 的 这 公司 从 伦敦 到
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

通过这种方式，将公司的"总部"从伦敦转移到了美国。

[ðə; ði]['kɑːlənɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] .

the	colony	became	an	all	but	independent	government	.
这	殖民地	成为	一个	全部	但	独立的	政府	.

该殖民地实际上已成为一个完全独立的政府。

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eksəd] [moʊst][ʌv; əv]

Consciously	or	unconsciously	,	it	had	from	the	beginning	exercised	most	of
有意识地	或者	不知不觉	,	它	有	从	这	开始	锻炼	最多	的

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] ,

the	functions	of	a	sovereign	state	,
这	函数	的	一个	主权	状态	,

无论有意无意，它从一开始就行使了主权国家的大部分职能。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ ['tɪrəni] ” [ʌv; əv][sɜːr]['edmənd]['ændrəs] ,

and	continued	to	do	so	,	except	during	the	“	tyranny	”	of	Sir	Edmund	Andros	,
和	持续	到	做	所以	,	除了	期间	这	“	暴政	”	的	先生	埃德蒙	安德罗斯	,

除了在埃德蒙·安德罗斯爵士的“暴政”时期之外，一直如此。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['mɝːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]['kɑːlənɪ][ɪn] - . [-]

until	it	merged	with	the	Massachusetts	Bay	Colony	in	1691	.	[	15	]
直到	它	合并	和	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	在	-	.	[	-	]

直到 1691 年与马萨诸塞湾殖民地合并。[15]

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd]

From	Plymouth	,	England
从	普利茅斯	,	英格兰

来自英国普利茅斯

[tuː; tə]

to
到

到

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Plymouth	,	Massachusetts
普利茅斯	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州普利茅斯

[ɪn] ['ɪŋglənd] :

In	England	:
在	英格兰	:

在英国：

“ [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -

“	On	the	25th	of	August	1620
“	在	这	25th	的	八月	-

“1620年8月25日

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [kiː] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt]

From	the	West	Quay	near	this	spot
从	这	西方	码头	靠近	这	点

从附近的西码头出发

[ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪˌflaʊər] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ]

The	famous	Mayflower	began	her	voyage
这	著名的	五月花号	开始	她	航程

著名的“五月花号”开始了她的航程

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Carrying	the	little	company	of
携带	这	小的	公司	的

带着这家小公司

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
Pilgrim **Fathers**
朝圣 父亲们

清教徒先驱

[huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndərz]
Who **were** **destined** **to** **be** **the** **founders**
WHO 是 注定 到 是 这 创始人

注定要成为创始人的人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Of **the** **New** **England** **States** **of** **America** **.**
的 这 新的 英格兰 各州 的 美国 .

来自美利坚合众国的新英格兰各州。

" [mə'mɔːriəl]['tæblət][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , ['ɪŋgləmd] .
" **Memorial** **tablet** **at** **Southampton** **,** **England** **.**
" 纪念馆 药片 在 南安普顿 , 英格兰 .

"位于英国南安普顿的纪念碑。"

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Placed **by** **the** **Massachusetts** **Society** **of** **the** **Colonial** **Dames** **of** **America** **.**
放置 经过 这 马萨诸塞州 社会 的 这 殖民 女士们 的 美国 .

由美国殖民地贵妇人协会马萨诸塞州分会设立。

[æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] :
At **Provincetown** **:**
在 普罗温斯敦 :

在普罗温斯敦:

" [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
" **They** **established** **and** **maintained** **on** **the** **bleak** **and** **barren** **edge** **of** **a** **vast**
" 他们 已确立的 和 维持 在 这 苍凉 和 荒芜 边缘 的 一个 广阔的
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

"他们在广袤荒野荒凉贫瘠的边缘地带建立并维持着....."

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] ,
a **state** **without** **a** **king** **or** **a** **noble** **,** **a** **church** **without** **a** **bishop** **or** **a** **priest** **,**
一个 状态 没有 一个 国王 或者 一个 高贵 , 一个 教会 没有 一个 主教 或者 一个 牧师 ,

一个没有国王或贵族的国家，一个没有主教或牧师的教堂，

[ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [st'reɪtlɪ] [taɪd][tuː; tə][ɔːl]
a **democratic** **commonwealth** **the** **members** **of** **which** **were** **'** **straightly** **tied** **to** **all**
一个 民主 联邦 这 成员 的 哪个 是 - 直 系 到 全部
[ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [gʊd] ,
care **of** **each** **other's** **good** **,**
关心 的 每个 其他的 好的 ,

一个民主联邦，其成员"直接联系在一起，共同关心彼此的利益"，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['evri] [wʌn] . -
and **for** **the** **whole** **by** **every** **one** **.** **'**
和 为了 这 所有的 经过 每一个 一 . -

为了全体人民。

“ [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊbər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	With	long	suffering	devotion	and	sober	resolution	they	illustrated	for	the
	和	长的	痛苦	虔诚	和	清醒	解决	他们	插图	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]

first	time	in	history	the	principles	of	civic	and	religious	liberty	and	the
第一的	时间	在	历史	这	原则	的	公民	和	宗教	自由	和	这

['præktɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] .

practices	of	a	genuine	democracy	.
实践	的	一个	真的	民主	.

“他们以长期的忍耐奉献和清醒的决心，在历史上第一次展现了公民和宗教自由的原则以及真正民主的实践。

“ ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pər'petʃuəl][ɪn][ðə; ði][væst] [rɪ'pʌblɪk]

“	Therefore	the	remembrance	of	them	shall	be	perpetual	in	the	vast	republic
	所以	这	纪念	的	他们	将	是	永久	在	这	广阔的	共和国

[ðæt] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər][aɪ'diːlz] .

that	has	inherited	their	ideals	.
那	有	遗传	他们的	理想	.

“因此，在继承了他们理想的广袤共和国中，人们将永远铭记他们。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət] , ['prezɪdənt]

”	From	the	inscription	written	by	Dr	.	Charles	W	.	Eliot	,	President
	从	这	题词	书面	经过	博士	.	查尔斯	W	.	艾略特	,	总统

[ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ,

Emeritus	of	Harvard	,
名誉教授	的	哈佛大学	,

“摘自哈佛大学荣誉校长查尔斯·W·艾略特博士的题词：

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['prɑːvənˌstaʊn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [-

for	the	Memorial	Monument	to	the	Pilgrims	in	Provincetown	,	Massachusetts	.	[	16
为了	这	纪念馆	纪念碑	到	这	朝圣者	在	普罗温斯敦	,	马萨诸塞州	.	[	-

]

]

]

为纪念马萨诸塞州普罗温斯敦的朝圣者而建。[16]

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] :

Exploration	:
勘探	:

勘探：

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [beɪ] ,

While	the	Mayflower	lay	at	anchor	in	Cape	Cod	bay	,
尽管	这	五月花号	躺	在	锚	在	岬	鳕鱼	湾	,

当“五月花号”停泊在科德角湾时，

[tuː] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]

two	exploring	parties	had	been	sent	out	to	search	for	a	suitable	place	for
二	探索	各方	有	到过	发送	出去	到	搜索	为了	一个	合适的	地方	为了

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

已派出两支勘探队寻找适合定居的地方。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

On	Wednesday	,
在	周三	,

周三，

['dɛk] . - ([en] . [es] .) [ðə; ði][θɜ:rd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [oʊnd]
Dec . 16 (N . S .) the third expedition sailed along the shore in the shallop owned
12月 . - (N . S .) 这 第三 远征 航行 沿着 这 支撑 在 这 小船 拥有
[baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] .
by the Pilgrim company .
经过 这 朝圣 公司 .

12 月 16 日（新斯科舍省），第三次探险队乘坐朝圣者公司拥有的小艇沿海岸航行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌeɪ'ti:n] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] : [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði]['mæstər] - ['gʌnər] , [ænd; ənd]
There were eighteen men on board : two officers , the master - gunner , and
那里 是 十八 男人 在 木板 : 二 警官 , 这 掌握 - 炮手 , 和
[θri:] ['si:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,
three seamen from the Mayflower ,
三 海员 从 这 五月花号 ,

船上共有十八人：两名军官、一名炮长和三名来自"五月花号"的水手。

[ænd; ənd][ten] ['pɪlgrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] .
and ten Pilgrim volunteers .
和 十 朝圣 志愿者 .

还有十名朝圣者志愿者。

[ði:z] [wɜ:r; wər][gʌv] . ['kɑ:rvər] , [kæpt] . ['stændɪʃ] , ['wɪljəm] ['brædfərd] , ['edwərd] ['winzləu] , [dʒɑ:n]
These were Gov . Carver , Capt . Standish , William Bradford , Edward Winslow , John
这些 是 政府 . 卡弗 , 船长 . 斯坦迪什 , 威廉 布拉德福德 , 爱德华 温斯洛 , 约翰
['tili] , ['edwərd] ['tili] ,
Tilley , Edward Tilley ,
蒂利 , 爱德华 蒂利 ,

这些人分别是：卡弗州长、斯坦迪什上尉、威廉·布拉德福德、爱德华·温斯洛、约翰·蒂利、爱德华·蒂利

[dʒɑ:n] ['haʊlənd] , ['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz] , ['edwərd] - , ['ritʃəd] ['wɔrən] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
John Howland , Stephen Hopkins , Edward Dotey , Richard Warren , and two of the
约翰 豪兰 , 史蒂芬 霍普金斯 , 爱德华 - , 理查德 沃伦 , 和 二 的 这
['pɪlgrɪmz] - [oʊn] ['si:mən] ,
Pilgrims ' own seamen ,
朝圣者 - 自己的 海员 ,

约翰·豪兰、斯蒂芬·霍普金斯、爱德华·多蒂、理查德·沃伦，以及两名清教徒自己的水手，

[dʒɑ:n] ['ælɔ-tən] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ] .
John Allerton and Thomas English .
约翰 阿勒顿 和 托马斯 英语 .

约翰·阿勒顿和托马斯·英格利希。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pru:vd] [æn; ən]
The weather was cold and rough , and the voyage proved an
这 天气 曾是 寒冷的 和 粗糙的 , 和 这 航程 已证实 一个
[æd'ventʃərəs] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l][wʌn] .
adventurous and memorable one .
冒险的 和 难忘 一 .

天气寒冷恶劣，这次航行成为了一次充满冒险和难忘的经历。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
On the second day ,
在 这 第二 天 ,

第二天，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:rmd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
they escaped unharmed a sudden and violent attack from a band of
他们 逃脱 毫发无损 一个 突然 和 暴力 攻击 从 一个 乐队 的
['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Indians on the shore .
印度人 在 这 支撑 .

他们从岸边一群印第安人的突然猛烈袭击中毫发无损地逃脱了。

[wen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [ə; eɪ][stɔːrm][əˈroʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ] [snoʊ] ,

When	they	resumed	their	voyage	a	storm	arose	,	and	in	the	blinding	snow	,
什么时候	他们	恢复	他们的	航程	一个	风暴	出现	,	和	在	这	失明	雪	,

当他们继续航行时，暴风雪骤然来临，在漫天飞雪中，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈʃɪprekt] .

with	high	winds	and	a	rough	sea	,	they	were	nearly	shipwrecked	.
和	高的	风	和	一个	粗糙的	海	,	他们	是	几乎	遭遇海难	.

由于狂风巨浪，他们险些遭遇海难。

[æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði]

At	last	in	the	darkness	they	found	shelter	in	the	lee	of	a	small	island	at	the
在	最后的	在	这	黑暗	他们	成立	庇护所	在	这	李	的	一个	小的	岛	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [ˈhɑːrbər] ,

mouth	of	Plymouth	harbor	,
嘴	的	普利茅斯	港口	,

最后，他们在黑暗中找到了一处避难所，那就是普利茅斯港口入口处一座小岛的背风处。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	passed	the	night	safely	on	shore	.
和	通过了	这	夜晚	安全	在	支撑	.

他们当晚安全地在岸上度过了夜晚。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] [soʊkt] [ˈkloʊðɪŋ] , [lʊkt] [ˈæftər]

When	the	sun	shone	the	next	morning	,	they	dried	their	soaked	clothing	,	looked	after
什么时候	这	太阳	闪耀	这	下一个	早晨	,	他们	干燥	他们的	浸泡过	衣服	,	看起来	后

[ðer; ðər][ˈfaiˌaːrmz] ,

their	firearms	,
他们的	枪支	,

第二天早晨阳光明媚时，他们晾干了湿透的衣服，保养了枪支。

[rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈʃæləp] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈməːsiz] [ɪn]

repaired	the	damaged	shallop	,	and	gave	thanks	to	God	“	for	his	mercies	in
已修复	这	损坏的	小船	,	和	给予	谢谢	到	上帝	“	为了	他的	怜悯	在

[ðer; ðər][ˈmænɪfoʊld] [dɪˈlɪvərənsɪz] . ”

their	manifold	deliverances	.	”
他们的	歧管	解救	.	”

他们修好了受损的小船，并感谢上帝“在多次拯救他们时所施予的慈悲”。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

“	And	this	being	the	last	day	of	the	week	,	they	prepared	there	to	keep	the
“	和	这	存在	这	最后的	天	的	这	星期	,	他们	准备	那里	到	保持	这

[ˈsæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

“这天是一周的最后一天，他们在那里准备守安息日。

” [ˈplɪməθ] [rɑːk] :

”	Plymouth	Rock	:
”	普利茅斯	岩石	:

“普利茅斯岩：

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dɪˈsembər] - , [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

On	Monday	,	December	21	,	they	crossed	to	the	mainland	,
在	周一	,	十二月	-	,	他们	交叉	到	这	大陆	,

12月21日星期一，他们渡海前往大陆。

[ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] “ [fɪt][fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [ˈhɑːrbər] .

finding	a	channel	“	fit	for	shipping	”	and	a	sheltered	harbor	.
寻找	一个	渠道	“	合身	为了	船运	”	和	一个	避难所	港口	.

找到一条“适合航运”的航道和一个避风港。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	they	made	their	first	landing	on	a	rock	on	the	shore	.
那里	他们	制成	他们的	第一的	降落	在	一个	岩石	在	这	支撑	.

他们第一次登陆的地方是岸边的一块岩石。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['prɑːmɪsɪŋ] .

The	situation	seemed	promising	.
这	情况	似乎	有前途	.

情况似乎很有希望。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [kɔːrn] [fiːldz] " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊks] . "

They	marched	into	the	land	and	found	deserted	corn	fields	"	and	little	running	brooks	.	"
他们	行军	进入	这	土地	和	成立	荒凉的	玉米	字段	"	和	小的	跑步	布鲁克斯	.	"

他们进军这片土地，发现那里只有荒芜的玉米地和"潺潺的小溪"。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] . "

"	A	place	fit	for	situation	;	at	least	it	was	the	best	they	could	find	.	"
"	一个	地方	合身	为了	情况	;	在	至少	它	曾是	这	最好的	他们	可以	寻找	.	"

"一个勉强够用的地方；至少这是他们能找到的最好的地方。"

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

"	So	they	returned	to	their	ship	again	,	with	this	news	to	the	rest	of	their	people	,
"	所以	他们	返回	到	他们的	船	再次	,	和	这	消息	到	这	休息	的	他们的	人们	,

于是，他们带着这个消息返回船上，并将此消息告诉了船上的其他人。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

which	did	much	comfort	their	hearts	.
哪个	做过	很多	舒适	他们的	心	.

这给他们带来了极大的安慰。

" [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ðen] [weid] ['æŋkər] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] , [wer] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	Mayflower	then	weighed	anchor	for	Plymouth	,	where	three	days	were	spent	in	anxious	deliberation	.
"	这	五月花号	然后	称重	锚	为了	普利茅斯	,	在哪里	三	天	是	花费	在	焦虑的	审议	.

"随后，五月花号起锚前往普利茅斯，在那里度过了三天焦虑的商议时间。

[ðeɪ] [æskt] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

They	asked	Divine	Guidance	on	the	momentous	question	of	the	settlement	,
他们	问	神圣的	指导	在	这	意义重大	问题	的	这	沉降	,

他们就和解这一重大问题向神灵寻求指引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜːrst][saɪt] [kən'sɪdərd] ,

and	it	was	at	last	decided	to	accept	the	first	site	considered	,
和	它	曾是	在	最后的	决定	到	接受	这	第一的	地点	经过考虑的	,

最终决定接受最初考虑的地点。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	build	their	houses	on	the	bank	of	the	brook	running	into	the	sea	,
和	建造	他们的	房屋	在	这	银行	的	这	溪	跑步	进入	这	海	,

他们在流入大海的小溪岸边建造房屋，

[nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst]['lændɪd] . [-]

near	the	rock	where	they	first	landed	.	[	17	]
靠近	这	岩石	在哪里	他们	第一的	登陆	.	[	-	]

在他们最初登陆的岩石附近。[17]

[ðʌs] ['plɪməθ] [rɑ:k] [bɪ'keɪm] “ [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Thus	Plymouth	Rock	became	“	the	stepping	-	stone	of	a	nation	.
因此	普利茅斯	岩石	成为	“	这	步进	-	石头	的	一个	国家	.

因此，普利茅斯岩成为了“一个国家的跳板”。

” [ðə; ði] [rɑ:k] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd] ; ['noʊtəbli][ɪn] - [baɪ]['eldər] ['tɔməs] ['fɔns] ,

”	The	Rock	has	long	been	fully	identified	;	notably	in	1741	by	Elder	Thomas	Faunce	,
”	这	岩石	有	长的	到过	完全	已识别	;	尤其	在	-	经过	长老	托马斯	福恩斯	,

“磐石早已被完全辨认出来；尤其是在1741年，由托马斯·福恩斯长老确认。”

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['meni]

who	,	at	the	age	of	ninety	-	five	,	in	the	presence	of	his	sons	and	many
WHO	,	在	这	年龄	的	九十	-	五	,	在	这	在场	的	他的	儿子们	和	许多

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

他95岁高龄时，在儿子和众多观众的见证下，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

declared	his	knowledge	of	it	was	received	from	his	father	and	the
声明	他的	知识	的	它	曾是	已收到	从	他的	父亲	和	这

['pɪlgrɪmz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Pilgrims	still	living	in	his	boyhood	.
朝圣者	仍然	活的	在	他的	童年	.

他声称自己对清教徒的了解来自他的父亲和他童年时期仍然在世的清教徒。

[ðə; ði] ['mɑ:njumənt] ['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑ:k]

THE	MONUMENT	OVER	PLYMOUTH	ROCK
这	纪念碑	超过	普利茅斯	岩石

普利茅斯岩上的纪念碑

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 300th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

For	the	300th	anniversary	of	the	landing	of	the	Pilgrims	,
为了	这	300th	周年纪念日	的	这	降落	的	这	朝圣者	,

为纪念清教徒登陆300周年，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:rtɪkoʊ]

the	National	Society	of	the	Colonial	Dames	of	America	built	a	beautiful	portico
这	国家的	社会	的	这	殖民	女士们	的	美国	建造	一个	美丽的	门廊

[ʌv; əv]['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləmz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] .

of	Doric	columns	over	the	Rock	.
的	多立克	列	超过	这	岩石	.

美国殖民地贵妇人协会在岩石上建造了一座由多立克柱式构成的美丽门廊。

[ðɪs] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] “ [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['kænəpi] , ” [hu:z] ['kɔ:rnər][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɔ:g] .

This	replaced	the	“	monumental	canopy	,	”	whose	corner	stone	had	been	laid	Aug	.
这	替换	这	“	宏伟的	树冠	,	”	谁	角落	石头	有	到过	铺设	八月	.

[ˌtu:'tu:] ,

2	,
2	,

这取代了原先的“纪念性顶篷”，该顶篷的奠基石于8月2日安放。

- , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] .

1859	,	under	the	care	of	the	Pilgrim	Society	.
-	,	在下面	这	关心	的	这	朝圣	社会	.

1859年，由朝圣者协会照管。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n] , [splɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]
At **the** **beginning** **of** **the** **Revolution** **,** **a** **large** **section** **,** **split** **from** **the** **main**
在 这 开始 的 这 革命 , 一个 大的 部分 , 分裂 从 这 主要的
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

革命初期，一大块岩石从主岩壁上裂开，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni][ænd; ənd]
had **been** **carried** **by** **the** **patriots** **of** **Plymouth** **with** **great** **ceremony** **and**
有 到过 携带 经过 这 爱国者 的 普利茅斯 和 伟大的 仪式 和
[ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [skwer] ,
enthusiasm **to** **the** **Town** **Square** **,**
热情 到 这 镇 正方形 ,

普利茅斯的爱国者们以隆重的仪式和饱满的热情将它抬到了市政广场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
and **there** **placed** **beneath** **a** **Liberty** **Pole** **to** **rouse** **and** **maintain** **patriotic**
和 那里 放置 下面 一个 自由 极 到 唤醒 和 维持 爱国
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

并被放置在自由柱下，以唤起和保持爱国情怀。

[ɪn] - [ðɪs] ['frægmənt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,
In **1834** **this** **fragment** **was** **removed** **to** **the** **front** **of** **Pilgrim** **Hall** **,**
在 - 这 分段 曾是 已移除 到 这 正面 的 朝圣 大厅 ,

1834年，这块残片被移至朝圣者大厅正面。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
and **surrounded** **by** **an** **iron** **railing** **inscribed** **with** **the** **names** **of** **the** **Pilgrim**
和 包围 经过 一个 铁 栏杆 铭文 和 这 姓名 的 这 朝圣
['fɑːðəz] .
Fathers **.**
父亲们 .

四周环绕着刻有清教徒先驱名字的铁栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] [ɪn] - ,
It **was** **returned** **to** **the** **shore** **again** **in** **1880** **,**
它 曾是 返回 到 这 支撑 再次 在 - ,

1880年，它再次被送回岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛvɚd] ['frægmənt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
and **the** **severed** **fragment** **fitted** **into** **its** **original** **position** **.**
和 这 切断 分段 适配 进入 它是 原来的 位置 .

断裂的碎片可以放回原来的位置。

['faɪnəli] [ɪn] - , [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [si'mentid] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Finally **in** **1921** **,** **all** **parts** **of** **the** **Rock** **were** **strongly** **cemented** **together** **,** **and**
最后 在 - , 全部 部分 的 这 岩石 是 强烈 水泥 一起 , 和
[naʊ] [rest] ,
now **rest** **,**
现在 休息 ,

最终在1921年，巨岩的各个部分都被牢固地连接在一起，如今静静地躺在那里。

[wer] [ðə; ði][taɪd] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['pɔːrtɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
where **the** **tide** **reaches** **it** **,** **under** **the** **new** **portico** **on** **the** **shore** **.**
在哪里 这 潮 到达 它 , 在下面 这 新的 门廊 在 这 支撑 .

潮水漫过的地方，就在岸边新建的门廊下面。

[ðə; ði][pɑːrk][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The park reservation surrounding the Rock , from the roadway eastward to the
这 公园 预订 周围 这 岩石 , 从 这 道路 向东 到 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

环绕巨石的公园保护区，从公路向东延伸至水边，

[ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər]
is the property of the Commonwealth of Massachusetts , and is cared for
是 这 财产 的 这 联邦 的 马萨诸塞州 , 和 是 关心 为了
[ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
and controlled by the State .
和 受控 经过 这 状态 .

是马萨诸塞州联邦的财产，由该州负责维护和管理。

“ ['plɪməθ] [rɑːk] [dʌz] [nɑːt][mɑːrk][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][æn; ən][end] .
“ Plymouth Rock does not mark a beginning or an end .
“ 普利茅斯 岩石 做 不是 标记 一个 开始 或者 一个 结尾 .

“普利茅斯岩既不是开始，也不是结束。”

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
It marks a revelation of that which is without beginning and without end ,
它 标记 一个 启示 的 那 哪个 是 没有 开始 和 没有 结尾 ,

它揭示了那无始无终之物的本质。

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [laɪt] , [ʌn'dimd] ['iːv(ə)n][baɪ]
a purpose shining through eternity with a resplendent light , undimmed even by
一个 目的 灼灼 通过 永恒 和 一个 灿烂 光 , 未变暗 甚至 经过
[ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][men] ,
the imperfections of men ,
这 瑕疵 的 男人 ,

一个永恒闪耀的目标，即使因人性的不完美而黯淡无光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [æn; ən] ['ænsər] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ə'blɪviəs] , [dɪs'deɪnfl]
and a response , an answering purpose from those who oblivious , disdainful
和 一个 回复 , 一个 回答 目的 从 那些 WHO 浑然不觉 , 轻蔑的
[ʌv; əv][ɔːl] [els] ,
of all else ,
的 全部 别的 ,

以及那些对其他一切漠不关心、不屑一顾的人的回应，一种回应的目的。

[sɔːt] ['oʊnli][æn; ən]['ævənuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
sought only an avenue for the immortal soul .
寻求 仅有的 一个 大街 为了 这 不朽 灵魂 .

他只是在寻找一条通往不朽灵魂的道路。

” — ['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ]
” — Calvin Coolidge
” — 加尔文 柯立芝

——卡尔文·柯立芝

[ə'dres] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət] ['plɪməθ] , ['dɛk] .
Address read at the opening of the Tercentenary Celebration at Plymouth , Dec .
地址 读 在 这 开幕 的 这 三百周年纪念 庆典 在 普利茅斯 , 12月 .
- , - . [-]
21 , 1920 . [18]
- , - . [-]

1920 年 12 月 21 日，在普利茅斯举行的三百周年庆典开幕式上宣读的讲话。[18]

['koʊlz] [hɪl]
COLE'S HILL
科尔的 爬坡道

科尔山

[ðə; ði][fɜːrst] ['beriɪŋ] [graʊnd] .
The first Burying Ground .
这 第一的 埋葬 地面 .

第一个墓地。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][sæd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][wʌz; wəz] ,
“ But what was most sad and lamentable was ,
“ 但 什么 曾是 最多 伤心 和 令人惋惜的 曾是 ,

但最令人悲哀和痛惜的是，

[ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [daɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɪntər]
that in two or three months half of their number died , being the depth of winter
那 在 二 或者 三 几个月 一半 的 他们的 数字 死亡 , 存在 这 深度 的 冬天
,
,
,

两三个月内，正值隆冬时节，他们中有一半人死亡。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] .
and wanting houses and other comforts .
和 想要 房屋 和 其他 舒适 .

他们想要房子和其他舒适的生活条件。

” — [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['brædfɚdz]
” — from William Bradford's
” — 从 威廉 布拉德福德的

——摘自威廉·布拉德福德的

[ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n]
Of Plymouth Plantation
的 普利茅斯 种植园

普利茅斯种植园

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [left] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['plɪməθ]
Before the Mayflower left Cape Cod , and while she lay at anchor in Plymouth
前 这 五月花号 左边 岬 鳕鱼 , 和 尽管 她 躺 在 锚 在 普利茅斯
['hɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

在"五月花号"离开科德角之前，当它停泊在普利茅斯港时，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .
a violent and fatal sickness broke out among her passengers .
一个 暴力 和 致命的 疾病 打破 出去 之中 她 乘客 .

她的乘客中爆发了一种剧烈且致命的疾病。

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðer; ðər][kloʊz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Confinement in their close and crowded cabin , the hardship of a long and
监禁 在 他们的 关闭 和 挤 舱 , 这 困境 的 一个 长的 和
['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] ,
stormy voyage ,
暴风雨 航程 ,

被困在狭小拥挤的船舱里，经历漫长而风雨交加的航行，

[pʊr] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
poor food , and the exposure of building their first houses on shore ,
贫穷的 食物 , 和 这 接触 的 建筑 他们的 第一的 房屋 在 支撑 ,

食物匮乏，以及在岸上建造第一栋房屋时所面临的种种风险。

[kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

caused	**many**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**company**	**to**	**lose**	**their**	**lives**	**,**
导致	许多	的	这	朝圣	公司	到	失去	他们的	生活	,

导致许多清教徒丧生。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] .

in	**sight**	**of**	**the**	**promised**	**land**	**they**	**had**	**ventured**	**so**	**much**	**to**	**gain**	**.**
在	视线	的	这	承诺	土地	他们	有	冒险	所以	很多	到	获得	.

在他们历经千辛万苦才获得的应许之地近在眼前。

['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli][bʌt; bət][lɔːst][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ; [waɪvz] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

Hardly	**a**	**family**	**but**	**lost**	**one**	**or**	**two**	**of**	**its**	**members**	**;**	**wives**	**,**	**their**	**husbands**	**,**
几乎	一个	家庭	但	丢失的	一	或者	二	的	它是	成员	;	妻子们	,	他们的	丈夫们	,

算不上一个完整的家庭，但却失去了一两位成员；妻子、她们的丈夫，

['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['perənts] ; [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] [keɪm] ,

children	**,**	**their**	**parents**	**;**	**before**	**spring**	**came**	**,**
孩子们	,	他们的	父母	;	前	春天	来了	,

孩子们，他们的父母；春天到来之前，

[wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni][hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['berid] [ɑːn] [ðɪs]

one	**half**	**of**	**the**	**little**	**colony**	**had**	**perished**	**and**	**were**	**secretly**	**buried**	**on**	**this**
一	一半	的	这	小的	殖民地	有	遇难	和	是	偷偷	埋葬	在	这

[hɪl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

hill	**by**	**the**	**shore**	**.**
爬坡道	经过	这	支撑	.

这个小聚落的一半人已经遇难，并被秘密埋葬在这座海岸边的小山上。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Three	**hundred**	**years**	**later**	**,**
三	百	年	之后	,

三百年后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɑːr'kɑːfəgəs]

the	**General**	**Society**	**of**	**Mayflower**	**Descendants**	**placed**	**a**	**handsome**	**sarcophagus**
这	一般的	社会	的	五月花号	后代	放置	一个	英俊的	石棺

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðiːz] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz] ,

to	**honor**	**and**	**receive**	**these**	**dead**	**from**	**their**	**nameless**	**graves**	**,**
到	荣誉	和	收到	这些	死的	从	他们的	无名	坟墓	,

为了纪念这些逝者，并将他们从无名坟墓中接出来，五月花号后裔总会放置了一座精美的石棺。

[wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ,

which	**time**	**and**	**accident**	**had**	**disturbed**	**,**
哪个	时间	和	事故	有	不安	,

时间和事故扰乱了这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌtɜːrsen'tenəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [set][ə'saɪd][ə; eɪ][pɑːrk][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑːn]

and	**the**	**Massachusetts**	**Tercentenary**	**Commission**	**set**	**aside**	**a**	**park**	**reservation**	**on**
和	这	马萨诸塞州	三百周年纪念	委员会	放	旁边	一个	公园	预订	在

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	波峰	的	这	爬坡道	,

马萨诸塞州三百周年纪念委员会在山顶划出了一片公园保护区。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

to	**surround**	**the**	**monument**	**.**
到	环绕	这	纪念碑	.

环绕纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['dedɪkeɪtɪd] [sep'tembər] [eɪt] , - .

It	**was**	**formally**	**dedicated**	**September**	**8**	**,**	**1921**	**.**
它	曾是	正式地	投入的	九月	8	,	-	.

它于 1921 年 9 月 8 日正式落成。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

On	the	side	facing	the	street	,	the	inscription	reads	:
在	这	边	面向	这	街道	,	这	题词	阅读	:

在面向街道的一侧，铭文写道：

“ [ðɪs] ['mɑːnjumənt][maːrks][ðə; ði][fɜːrst] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['plɪməθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv]

“	This	Monument	marks	the	First	Burying	Ground	in	Plymouth	of	the	Passengers	of
“	这	纪念碑	标记	这	第一的	埋葬	地面	在	普利茅斯	的	这	乘客	的

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊə˞] .

the	Mayflower	.
这	五月花号	.

“这座纪念碑标志着普利茅斯第一处埋葬‘五月花号’乘客的墓地。”

“ [hɪr] ['ʌndə˞] ['kʌvə˞][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][fæst] ['dwindlɪŋ] ['kʌmpəni] [leɪd][ðer; ðə˞] [ded] ,

“	Here	under	cover	of	darkness	the	fast	dwindling	company	laid	their	dead	,
“	这里	在下面	覆盖	的	黑暗	这	快速地	逐渐减少	公司	铺设	他们的	死的	,

“夜幕降临，这支日渐衰落的队伍将阵亡者安葬于此。”

['levlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][lest][ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['meni][wɜːr; wə˞][ðə; ði]

levelling	the	earth	above	them	lest	the	Indians	should	know	how	many	were	the
水平	这	地球	多于	他们	免得	这	印度人	应该	知道	如何	许多	是	这

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

为了不让印第安人知道坟墓有多少，他们把坟墓上方的土地夷为平地。

“ ['riːdə˞] !

“	Reader	!
“	读者	!

“读者！

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekə˞dz][noʊ]['noʊblə˞] ['ventʃə˞] [fɔːr; fə˞] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [ðɪs]

History	records	no	nobler	venture	for	faith	and	freedom	than	that	of	this
历史	记录	不	更高贵	风险投资	为了	信仰	和	自由	比	那	的	这

['pɪlgrɪm][bænd] .

Pilgrim	band	.
朝圣	乐队	.

历史上没有比这群清教徒为了信仰和自由所做的更崇高的冒险了。

“ [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ,

“	In	weariness	and	painfulness	,	in	watchings	often	,
“	在	疲劳	和	疼痛	,	在	观看	经常	,

“在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，

[ɪn] ['hʌŋgə˞] [ænd; ənd][koʊld] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wer'ɪn] ['evri] [mæn] ,

in	hunger	and	cold	they	laid	the	foundations	of	a	state	wherein	every	man	,
在	饥饿	和	寒冷的	他们	铺设	这	基础	的	一个	状态	其中	每一个	男人	,

在饥寒交迫中，他们奠定了国家的基础，在这个国家里，每个人都享有平等的权利。

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪbə˞ti] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

through	countless	ages	should	have	liberty	to	worship	God	in	his	own	way	.
通过	无数	年龄	应该	有	自由	到	崇拜	上帝	在	他的	自己的	方式	.

在漫长的历史长河中，每个人都应该有按照上帝的方式敬拜他的自由。

“ [meɪ] [ðer; ðə˞][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn'spaɪə˞] [ðiː] [tuː; tə][duː][ðaɪ][pɑːrt][ɪn] [pə˞'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

“	May	their	example	inspire	thee	to	do	thy	part	in	perpetuating	and	spreading
“	可能	他们的	例子	启发	你	到	做	你的	部分	在	延续	和	传播

[ðə; ði]['lɔːfti] [aɪ'diːlz][ʌv; əv]['aʊə˞; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ! ” [-]

the	lofty	ideals	of	our	republic	throughout	the	world	!	”	[	19	]
这	高远	理想	的	我们的	共和国	自始至终	这	世界	!	”	[	-	]

“愿他们的榜样激励你为弘扬和传播我们共和国的崇高理想尽一份力！”[19]

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

At	one	end	of	the	memorial	is	inscribed	:
在	一	结尾	的	这	纪念馆	是	铭文	:

纪念碑的一端刻着：

“ [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][faʊnd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər]

“	The	Bones	of	the	Pilgrims	found	at	various	times	in	or	near	this	enclosure
“	这	骨头	的	这	朝圣者	成立	在	各种各样的	时代	在	或者	靠近	这	外壳

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd]

and	preserved	for	many	years	in	the	canopy	over	the	Rock	were	returned
和	保存完好	为了	许多	年	在	这	树冠	超过	这	岩石	是	返回

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

at	the	time	of	the	Tercentenary	celebration	and	are	deposited	within	this
在	这	时间	的	这	三百周年纪念	庆典	和	是	已存	之内	这

['mɑːnjumənt] . ”

monument	.	”
纪念碑	.	”

“在三百周年庆典之际，人们将不同时期在这处围墙内或附近发现的朝圣者遗骸归还，这些遗骸多年来一直保存在岩石上方的树冠中，并安放在这座纪念碑内。”

“ [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv]

“	Erected	by	the	General	Society	of
“	竖立	经过	这	一般的	社会	的

由总会竖立

['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] . [diː] . - .

Mayflower	Descendants	A	.	D	.	1920	.
五月花号	后代	一个	.	D	.	-	.

五月花号后裔，公元1920年。

” [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz] :

”	On	the	opposite	end	of	the	monument	is	:
”	在	这	对面的	结尾	的	这	纪念碑	是	:

纪念碑的另一端是：

“ [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [keɪm]['oʊvər][ɪn] [ðɪs][fɜːrst] [ʃɪp] ,

“	About	a	hundred	sowls	came	over	in	this	first	ship	,
“	关于	一个	百	猫头鹰	来了	超过	在	这	第一的	船	,

“第一艘船上大约运来了100只猫头鹰，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæθ] - ['blesɪd; blest] .

and	began	this	work	which	God	in	his	Goodness	hath	hithertoe	Blessed	.
和	开始	这	工作	哪个	上帝	在	他的	善良	有	-	蒙福	.

于是开始了这项蒙上帝恩典至今已蒙福的工作。

[let] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [hæv; həv][jiː; ji] [preɪz] .

Let	his	Holy	Name	have	ye	praise	.
让	他的	圣	姓名	有	是的	称赞	.

愿祂的圣名受赞美。

” ['brædfərd] - .

”	Bradford	1650	.
”	布拉德福德	-	.

“布拉德福德 1650 年。

[ðoʊz] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər]

THOSE	WHO	DIED	IN	THE	FIRST	WINTER
那些	WHO	死亡	在	这	第一的	冬天

那些在第一个冬天死去的人

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

On	the	opposite	side	of	the	monument	,	facing	the	sea	,
在	这	对面的	边	的	这	纪念碑	,	面向	这	海	,

在纪念碑的另一侧，面向大海，

[ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

is	a	list	of	the	Pilgrims	who	died	in	the	first	winter	,	as	follows	:
是	一个	列表	的	这	朝圣者	WHO	死亡	在	这	第一的	冬天	,	作为	跟随	:

以下是第一个冬天去世的清教徒名单：

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pæsndʒɚ] [ðiːz] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

“	of	the	hundred	and	four	passengers	these	died	in	Plymouth	during	the	first
“	的	这	百	和	四	乘客	这些	死亡	在	普利茅斯	期间	这	第一的

[jɪr] :

year	:
年	:

“一百零四名乘客中，有以下人员在第一年死于普利茅斯：

[dʒɑːn] ['ælɚtən]

John	Allerton
约翰	阿勒顿

约翰·阿勒顿

['meri] , [fɜːrst][waɪf][ʌv; əv]['aɪzək] ['ælɚtən]

Mary	,	first	wife	of	Isaac	Allerton
玛丽	,	第一的	妻子	的	艾萨克	阿勒顿

玛丽，艾萨克·阿勒顿的第一任妻子

['ritʃəd] -

Richard	Britteridge
理查德	-

理查德·布里特里奇

['rɑːbərt]['kɑːrtər]

Robert	Carter
罗伯特	卡特

罗伯特·卡特

[dʒɑːn]['kɑːrvər][ænd; ənd]

John	Carver	and
约翰	卡弗	和

约翰·卡弗和

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf]

Katherine	,	his	wife
凯瑟琳	,	他的	妻子

凯瑟琳，他的妻子

[dʒeɪmz] ['tʃɪltənz] [waɪf]

James	Chilton's	wife
詹姆斯	奇尔顿	妻子

詹姆斯·奇尔顿的妻子

['ritʃəd] ['klɑːrk]

Richard	Clarke
理查德	克拉克

理查德·克拉克

[dʒɑːn] - , [ˌes 'ɑːr] .

John	Crackston	,	Sr	.
约翰	-	,	先生	.

约翰·克拉克斯顿，老

['serə] , [fɜ:rst][waɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] ['i:tən]

Sarah	,	first	wife	of	Francis	Eaton
莎拉	，	第一的	妻子	的	弗朗西斯	伊顿

莎拉，弗朗西斯·伊顿的第一任妻子

['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ]

Thomas	English
托马斯	英语

托马斯·英格利希

['moʊzəs] ['fletʃər]

Moses	Fletcher
摩西	弗莱彻

摩西·弗莱彻

['edwərd] [fʊlər] [ænd; ənd]

Edward	Fuller	and
爱德华	富勒	和

爱德华·富勒和

[hɪz; ɪz][waɪf]

his	wife
他的	妻子

他的妻子

[dʒɑ:n] ['gʊdmən]

John	Goodman
约翰	古德曼

约翰·古德曼

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk]

William	Holbeck
威廉	霍尔贝克

威廉·霍尔贝克

[dʒɑ:n] [hʊk]

John	Hooke
约翰	胡克

约翰·胡克

[dʒɑ:n] ['læŋmɔ:r]

John	Langmore
约翰	兰莫尔

约翰·兰莫尔

['edmənd] ['mɑ:rgɪsən]

Edmund	Margeson
埃德蒙	马格森

埃德蒙·马格森

['krɪstəfər] ['mɑ:rtn][ænd; ənd]

Christopher	Martin	and
克里斯托弗	马丁	和

克里斯托弗·马丁和

[hɪz; ɪz][waɪf]

his	wife
他的	妻子

他的妻子

['elən] [muə; mɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] (['tʃɪldrən])

Ellen	Moore	and	a	brother	(	children	)
艾伦	摩尔	和	一个	兄弟	(	孩子们	)

艾伦·摩尔和她的兄弟（孩子）

['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Alice **,** **his** **wife**
爱丽丝 , 他的 妻子

他的妻子爱丽丝

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðer; ðər][sʌn]
Joseph **,** **their** **son**
约瑟夫 , 他们的 儿子

他们的儿子约瑟

['sɑːləmən] ['praʊər]
Solomon **Prower**
所罗门 普罗尔

所罗门·普罗尔

[dʒɑːn] - [ænd; ənd]
John **Rigdale** **and**
约翰 - 和

约翰·里格代尔和

['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Alice **,** **his** **wife**
爱丽丝 , 他的 妻子

他的妻子爱丽丝

['tɔməs] ['rɔdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

[roʊz] , [fɜːrst][waɪf][ʌv; əv]['maɪlz] ['stændɪʃ]
Rose **,** **first** **wife** **of** **Myles** **Standish**
玫瑰 , 第一的 妻子 的 迈尔斯 斯坦迪什

罗斯，迈尔斯·斯坦迪什的第一任妻子

[ɪ'laɪəs] ['stɔːri]
Elias **Story**
埃利亚斯 故事

伊莱亚斯·斯托里

['edwərd] ['tili] [ænd; ənd]
Edward **Tilley** **and**
爱德华 蒂利 和

爱德华·蒂利和

[æn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Ann **,** **his** **wife**
安 , 他的 妻子

安，他的妻子

[dʒɑːn] ['tili] [ænd; ənd]
John **Tilley** **and**
约翰 蒂利 和

约翰·蒂利和

[hɪz; ɪz][waɪf]
his **wife**
他的 妻子

他的妻子

[ˈtɔməs] [ˈtɪŋkər]
Thomas **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
his **wife** **and**
他的 妻子 和

他的妻子和

[sʌn]
son
儿子

儿子

[dʒɑːn][ˈtɜːrnər][ænd; ənd]
John **Turner** **and**
约翰 车工 和

约翰·特纳和

[tuː] [sʌnz]
two **sons**
二 儿子们

两个儿子

[ˈwɪljəm] [waɪt]
William **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

[ˈrɑːdʒər][ˈwɪldər]
Roger **Wilder**
罗杰 怀尔德

罗杰·怀尔德

[ɪˈlɪzəbəθ] , [fɜːrst][waɪf][ʌv; əv][ˈedwərd][ˈwinzləu]
Elizabeth **,** **first** **wife** **of** **Edward** **Winslow**
伊丽莎白 ，第一的 妻子 的 爱德华 温斯洛

伊丽莎白，爱德华·温斯洛的第一任妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
第2/4页

['tɔməs]	['wɪljəmz]
Thomas	**Williams**
托马斯	威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

” [ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[daɪd]	[bɪ'fɔːr]	[riːtʃɪŋ]	['plɪməθ]	:
”	**The**	**following**	**died**	**before**	**reaching**	**Plymouth**	**:**
”	这	下列的	死亡	前	到达	普利茅斯	:

以下人员在抵达普利茅斯之前去世:

['dɔːrəθi]	, [fɜːrst]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	['brædfərd]
Dorothy	**,**	**first**	**wife**	**of**	**William**	**Bradford**
多萝西	,	第一的	妻子	的	威廉	布拉德福德

多萝西，威廉·布拉德福德的第一任妻子

['wɪljəm]	['bʌt(ə)n]
William	**Button**
威廉	按钮

威廉·巴顿

[dʒeɪmz]	['tʃɪltən]
James	**Chilton**
詹姆斯	奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

['dʒæspər]	[muə; mɔː]
Jasper	**Moore**
碧玉	摩尔

贾斯珀·摩尔

['edwərd]	['tɔmpsn]	[	-	]
Edward	**Thompson**	**[**	**20**	**]**
爱德华	汤普森	[	-	]

爱德华·汤普森[20]

['stætʃuː]	[ʌv; əv]	['mæsəsɔit]
STATUE	**OF**	**MASSASOIT**
雕像	的	马萨索伊特

马萨索伊特雕像

[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɑːr'kɑːfəgəs]	[stændz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['seɪtʃəm]
Not	**far**	**from**	**the**	**Sarcophagus**	**stands**	**a**	**fine**	**statue**	**of**	**the**	**Indian**	**Sachem**
不是	远的	从	这	石棺	站立	一个	美好的	雕像	的	这	印度	酋长

['mæsəsɔit]	.
Massasoit	**.**
马萨索伊特	.

离石棺不远的地方矗立着一尊精美的印第安酋长马萨索伊特的雕像。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɔdld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skʌlptər]	['saiərəs]	[iː]	.	['dælɪn]	,
It	**was**	**modeled**	**by**	**the**	**sculptor**	**Cyrus**	**E**	**.**	**Dallin**	**,**
它	曾是	建模	经过	这	雕塑家	赛勒斯	E	.	达林	,

它是由雕塑家赛勒斯·E·达林设计的。

[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[red]	[men]	.
and	**given**	**by**	**the**	**National**	**Order**	**of**	**Red**	**Men**	**.**
和	给定	经过	这	国家的	命令	的	红色的	男人	.

由红人国家勋章会颁发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [sep'tembər] [faɪv] , - , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [seɪm]
It **was** **unveiled** **September** **5** **,** **1921** **,** **and** **dedicated** **in** **October** **of** **same**
它 曾是 揭幕 九月 5 , - , 和 投入的 在 十月 的 相同的
[jɪr] .
year **.**
年 .

它于 1921 年 9 月 5 日揭幕，同年 10 月举行落成典礼。

['mæsəsɔit] , [ðə; ði][grænd] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [traɪbz] [ʌv; əv][ˌpoʊkə'nɒkɪt] , ['vɪzɪtɪd]
Massasoit **,** **the** **grand** **sachem** **of** **the** **confederated** **tribes** **of** **Pokanoket** **,** **visited**
马萨索伊特 , 这 盛大 酋长 的 这 邦联 部落 的 波卡诺克特 , 到访
['plɪməθ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
Plymouth **on** **a** **fine** **spring** **day** **,**
普利茅斯 在 一个 美好的 春天 天 ,

在一个晴朗的春日，波卡诺克特部落联盟的大酋长马萨索伊特访问了普利茅斯。

['eɪprəl] 1st , - .
April **1st** **,** **1621** **.**
四月 1st , - .

1621年4月1日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['serəmoʊni] , [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [gɪfts] .
He **was** **received** **with** **ceremony** **,** **a** **feast** **and** **gifts** **.**
他 曾是 已收到 和 仪式 , 一个 盛宴 和 礼物 .

他受到了隆重的欢迎，享用了盛宴，并收到了礼物。

[ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]
A **treaty** **of** **peace** **and** **friendship** **was** **drawn** **up** **and** **signed** **by** **him**
一个 条约 的 和平 和 友谊 曾是 绘制 向上 和 签名 经过 他
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
and **the** **Pilgrims** **.**
和 这 朝圣者 .

他与清教徒们起草并签署了一份和平友好条约。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] [frend] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər]
He **remained** **their** **loyal** **friend** **,** **and** **preserved** **peace** **with** **the** **colony** **for**
他 剩余 他们的 忠诚 朋友 , 和 保存完好 和平 和 这 殖民地 为了
[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
half **a** **century** **.**
一半 一个 世纪 .

他始终是他们忠实的朋友，并与该殖民地保持了半个世纪的和平。

[mə'mɔːriəl] [siːts]
MEMORIAL **SEATS**
纪念馆 座位

纪念座椅

[tuː] [stoʊn] [siːts] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][mə'mɔːriːəlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
Two **stone** **seats** **have** **also** **been** **given** **as** **memorials** **,** **and** **placed** **on** **the** **hill**
二 石头 座位 有 还 到过 给定 作为 纪念碑 , 和 放置 在 这 爬坡道
,
,
,

此外，还捐赠了两块石凳作为纪念，放置在山坡上。

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['mæsəsɔit] ,
one **near** **the** **statue** **of** **Massasoit** **,**
一 靠近 这 雕像 的 马萨索伊特 ,

一个在马萨索伊特雕像附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] .

and	the	other	under	the	great	linden	tree	at	the	northern	end	.
和	这	其他	在下面	这	伟大的	菩提树	树	在	这	北方	结尾	.

另一处则在北端的大菩提树下。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] ['ɔːgəst] 31st , - , [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd] :

This	was	dedicated	August	31st	,	1921	,	and	inscribed	:
这	曾是	投入的	八月	31st	,	-	,	和	铭文	:

该纪念碑于1921年8月31日落成，碑文如下：

[prɪ'zentɪd] [baɪ]

Presented	by
呈现	经过

由……呈现

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [sə'saɪəti]

The	Pennsylvania	Society
这	宾夕法尼亚州	社会

宾夕法尼亚协会

[ʌv; əv]

of
的

的

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['wɪmɪn]

New	England	Women
新的	英格兰	女性

新英格兰妇女

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri]

To	commemorate	the	Tercentenary
到	纪念	这	三百周年纪念

为纪念三百周年

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Pilgrims1620 – -

Landing	of	the	Pilgrims1620	–	1920
降落	的	这	Pilgrims1620	–	-

清教徒登陆（1620–1920）

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] [riːdz] :

The	inscription	of	the	other	seat	reads	:
这	题词	的	这	其他	座位	阅读	:

另一张座位上的铭文写着：

[ɪn] ['meməri]

In	Memory
在	记忆

谨以此纪念

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huːz]

The	Pilgrim	Fathers	and	Mothers	whose
这	朝圣	父亲们	和	母亲们	谁

那些清教徒先辈和先辈们

[həˈroʊɪk][aɪˈdiːəlɪzəm] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz]

heroic	idealism	established	the	basic	principles
英勇	唯心主义	已确立的	这	基本的	原则

英雄主义理想确立了基本原则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

of	the	government	of	our	land	.
的	这	政府	的	我们的	土地	.

我们国家的政府。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]

Presented	by
呈现	经过

由.....呈现

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['wɔrz]

The	Society	of	Daughters	of	Colonial	Wars
这	社会	的	女儿们	的	殖民	战争

殖民战争女儿会

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Commonwealth	of	Massachusetts
联邦	的	马萨诸塞州

马萨诸塞州

['siːtɪd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv]['hɑːrbər] , ['plɪməθ] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['dɪstənt]

Seated	here	,	with	the	wide	view	of	harbor	,	Plymouth	Beach	,	and	distant
坐着	这里	,	和	这	宽的	看法	的	港口	,	普利茅斯	海滩	,	和	遥远

['oʊʃ(ə)n] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

ocean	spread	before	them
海洋	传播	前	他们

他们坐在这里，眼前是开阔的港口、普利茅斯海滩和远处的海洋景色。

“ [let] ['mjuːzɪŋ][st'reɪndʒəz] [vjuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Let	musing	strangers	view	the	ground	,
“	让	沉思	陌生人	看法	这	地面	,

“让沉思的陌生人看看地面吧，

[hɪr] [siːk] [trə'dɪʃənz] [lɔːr] ,

Here	seek	tradition's	lore	,
这里	寻找	传统的	知识	,

在这里探寻传统的智慧，

[wer] ['pɪlgrɪmz] [wɔːkt] [ɑːn]['hoʊli] [graʊnd]

Where	Pilgrims	walked	on	holy	ground
在哪里	朝圣者	步行	在	圣	地面

朝圣者走过的圣地

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

With	God	in	days	of	yore	.
和	上帝	在	天	的	昔时	.

昔日与神同在。

” ['sæmjuəl]['deivis] [-]

”	Samuel	Davis	[	21	]
”	塞缪尔	戴维斯	[	-	]

”塞缪尔·戴维斯[21]

[ðə; ði][fɜːrst] [striːt]

The	First	Street
这	第一的	街道

第一街

[naʊ] ['laidən] [striːt]
NOW **LEYDEN** **STREET**
现在 莱顿 街道

现莱顿街

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti]
Since **it** **was** **the** **twenty** **-** **first** **of** **December** **when** **the** **first** **exploring** **party**
自从 它 曾是 这 二十 - 第一的 的 十二月 什么时候 这 第一的 探索 派对
['lændɪd][ɪn] ['plɪməθ] ,
landed **in** **Plymouth** **,**
登陆 在 普利茅斯 ,

第一批探险队于12月21日登陆普利茅斯。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ][ɪn] ,
and **winter** **was** **fast** **closing** **in** **,**
和 冬天 曾是 快速地 结束 在 ,

冬天很快就要来了。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
the **first** **work** **to** **be** **undertaken** **by** **the** **men** **of** **the** **Mayflower** **was** **to**
这 第一的 工作 到 是 已 经过 这 男人 的 这 五月花号 曾是 到
[prə'vaɪd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
provide **shelter** **for** **their** **families** **and** **a** **storage** **place** **for** **their** **supplies** **.**
提供 庇护所 为了 他们的 家庭 和 一个 贮存 地方 为了 他们的 补给品 .

五月花号上的船员们首先要做的工作是为他们的家人提供住所，并为他们的物资提供储存场所。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
A **Common** **House** **was** **the** **first** **to** **be** **built** **,**
一个 常见的 房子 曾是 这 第一的 到 是 建造 ,

首先建造的是公共房屋，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌepɪ'demɪk]
and **other** **houses** **were** **added** **as** **those** **who** **survived** **the** **fatal** **epidemic**
和 其他 房屋 是 额外 作为 那些 WHO 幸存下来 这 致命的 流行性
[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] “ [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['wiːknəs] ” [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] [tæsk] .
were **able** **“** **in** **their** **great** **weakness** **”** **to** **accomplish** **the** **heavy** **task** **.**
是 有能力的 “ 在 他们的 伟大的 弱点 ” 到 完成 这 重的 任务 .

随着那些在致命瘟疫中幸存下来的人“在极度虚弱的情况下”完成这项艰巨的任务，又陆续增加了其他房屋。

[ðeɪ] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər]
They **tenderly** **cared** **for** **the** **sick** **and** **dying** **,** **and** **toiled** **through** **the** **winter**
他们 温柔地 关心 为了 这 生病的 和 垂死 , 和 辛勤劳作 通过 这 冬天
['weðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
weather **with** **incredible** **courage** **,**
天气 和 极好的 勇气 ,

他们悉心照料病人及临终者，并在严寒的冬季里以惊人的勇气辛勤劳作。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] ; [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər]
and **an** **unshaken** **faith** **;** **when** **spring** **came** **the** **Mayflower** **sailed** **on** **her**
和 一个 坚定不移 信仰 ; 什么时候 春天 来了 这 五月花号 航行 在 她
['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,
homeward **voyage** **,**
回家 航程 ,

以及坚定不移的信念；春天到来时，“五月花号”启程返航。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]
but **not** **one** **of** **the** **Pilgrim** **Company** **relinquished** **his** **fixed** **purpose** **and**
但 不是 一 的 这 朝圣 公司 放弃 他的 固定的 目的 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
returned **to** **England** **.**
返回 到 英格兰 .

但是，朝圣者公司中没有一个人放弃既定目标，返回英格兰。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['breɪvli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][men] ,

The	women	bravely	supported	the	men	,
这	女性	勇敢地	有	这	男人	,

这些妇女勇敢地支持着男人们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [rɪr]

and	were	determined	to	make	and	maintain	their	homes	and	rear
和	是	决定	到	制作	和	维持	他们的	房屋	和	后部

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [lænd][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

their	children	in	this	new	land	of	opportunity	for	civil	and	religious	liberty	.
他们的	孩子们	在	这	新的	土地	的	机会	为了	民用	和	宗教	自由	.

他们决心在这片充满公民自由和宗教自由的新土地上建立和维持自己的家园，并养育子女。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [klɪrd] [lænd] ,

Along	the	bank	of	the	brook	,	the	Pilgrims	found	cleared	land	,
沿着	这	银行	的	这	溪	,	这	朝圣者	成立	已清除	土地	,

在小溪岸边，清教徒们发现了一片空地。

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['kɔ:rnfi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['indiəns] [hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə'baʊt]

the	abandoned	cornfields	of	a	tribe	of	native	Indians	who	had	perished	about
这	弃	玉米地	的	一个	部落	的	本国的	印度人	WHO	有	遇难	关于

[θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌepɪ'demɪk] .

three	years	before	in	another	mysterious	epidemic	.
三	年	前	在	其他	神秘	流行性	.

那是大约三年前在另一场神秘瘟疫中灭绝的一个印第安部落的废弃玉米地。

[haɪ] [lænd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent]

High	land	rose	from	the	shore	to	a	hill	beyond	,	and	following	the	ascent
高的	土地	玫瑰	从	这	支撑	到	一个	爬坡道	超过	,	和	下列的	这	上升

,

,

,

高地从海岸延伸到远处的山丘，沿着山势向上攀升，

[ðə; ði][fɜ:rst] [stri:t] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

the	first	street	was	laid	out	.
这	第一的	街道	曾是	铺设	出去	.

第一条街道规划完毕。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['pæθweɪ] , ['gʌvərnər] ['kɑ:rvər] ['pɔ:rʃənd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lænd] ,

Along	this	pathway	,	Governor	Carver	portioned	to	each	person	a	lot	of	land	,
沿着	这	路径	,	州长	卡弗	份量	到	每个	人	一个	很多	的	土地	,

沿着这条路线，卡弗州长给每个人都分配了大片土地，

[i:tʃ] [plɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] : [θri:] [rɑ:dz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][rɑ:d][waɪd] .

each	plot	to	be	of	the	same	size	:	three	rods	long	and	half	a	rod	wide	.
每个	阴谋	到	是	的	这	相同的	尺寸	:	三	杆	长的	和	一半	一个	杆	宽的	.

每个地块大小相同：长三杆，宽半杆。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ˌnaɪn'ti:n] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['fæməli][wʌz; wəz][tu:; tə]

The	company	was	divided	into	nineteen	families	,	and	each	family	was	to
这	公司	曾是	分割	进入	十九	家庭	,	和	每个	家庭	曾是	到

[bɪld] [ɪts] [oʊn] [haʊs] ,

build	its	own	house	,
建造	它是	自己的	房子	,

公司被分成十九个家庭，每个家庭都要建造自己的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd] ,

which	was	to	front	the	street	,	with	a	garden	behind	,
哪个	曾是	到	正面	这	街道	,	和	一个	花园	在后面	,

房屋临街，后面带花园。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

those	on	the	south	side	sloping	down	to	the	brook	.
那些	在	这	南	边	倾斜的	向下	到	这	溪	.

南侧那些向下倾斜到小溪的地方。

[ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kloʊzd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [peiliŋz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

The	lots	were	to	be	inclosed	with	high	palings	for	protection	.
这	很多	是	到	是	封闭	和	高的	栅栏	为了	保护	.

这些地块将用高高的栅栏围起来以作保护。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [plæŋk] , [ðə; ði] [ruːfs] [θætʃt] [wɪð; wɪθ]

The	houses	are	described	as	built	of	hewn	plank	,	the	roofs	thatched	with
这	房屋	是	描述	作为	建造	的	凿	板	,	这	屋顶	茅草屋顶	和

[swɑːmp] [græs] .

swamp	grass	.
沼泽	草	.

这些房屋是用砍伐的木板建造的，屋顶上覆盖着沼泽草。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drɔːn] [baɪ]

A	partial	plan	of	the	location	of	the	allotments	was	roughly	drawn	by
一个	部分的	计划	的	这	地点	的	这	分配地	曾是	大致	绘制	经过

['wɪljəm] ['brædfərd] ,

William	Bradford	,
威廉	布拉德福德	,

威廉·布拉德福德大致绘制了一份分配地位置的部分规划图。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] [ɑːn] ['rʌsl] [ˌes 'tiː] . [ɪn] ['plɪməθ]

and	may	still	be	seen	at	the	Registry	of	Deeds	on	Russell	St	.	in	Plymouth
和	可能	仍然	是	已见	在	这	注册表	的	契约	在	罗素	英石	.	在	普利茅斯

.

:

.

仍然可以在普利茅斯罗素街的契约登记处看到它。

['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] .

Seven	houses	were	built	during	the	first	winter	.
七	房屋	是	建造	期间	这	第一的	冬天	.

第一个冬天共建造了七栋房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

It	was	not	until	March	that	the	last	of	the	women	and	children	who
它	曾是	不是	直到	行进	那	这	最后的	的	这	女性	和	孩子们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

had	been	sheltered	during	the	winter	on	the	Mayflower	,
有	到过	避难所	期间	这	冬天	在	这	五月花号	,

直到三月份，最后一批在"五月花号"上过冬的妇女和儿童才离开。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

were	brought	on	shore	to	live	.
是	带来	在	支撑	到	居住	.

被带到岸上生活。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

The	Common	House	was	the	first	to	be	finished	.
这	常见的	房子	曾是	这	第一的	到	是	完成的	.

公共活动室是第一个完工的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [-]

It	sheltered	[	22	]
它	避难所	[	-	]

它庇护了[22]

[ðə; ði][men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'sembld] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

the	men	working	on	shore	;	the	community	assembled	there	on	the	Sabbath	,
这	男人	在职的	在	支撑	;	这	社区	组装	那里	在	这	安息日	,

在岸上工作的男人们；安息日聚集在那里的人们，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['loʊər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

until	the	lower	room	in	the	Fort	was	ready	for	this	purpose	;
直到	这	降低	房间	在	这	堡	曾是	准备好	为了	这	目的	;

直到堡垒的下层房间准备好用于此用途；

[ðer; ðər][ðə; ði]['kɑ:ləni] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][træn'sæktid] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] “ [kɔ:rt] [deɪz] ” ,

there	the	Colony	business	was	transacted	,	and	the	first	“	Court	Days	”	,
那里	这	殖民地	商业	曾是	已交易	,	和	这	第一的	“	法庭	天	”	,

殖民地事务在那里进行，并举行了第一次“法庭日”活动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

from	which	the	New	England	institution	of	the	Town	Meeting	was	to
从	哪个	这	新的	英格兰	机构	的	这	镇	会议	曾是	到

[dɪ'veləp] , [wɜ:r; wər][held] .

develop	,	were	held	.
发展	,	是	握住	.

新英格兰的城镇会议制度就是从这些会议中发展起来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] , [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

It	was	used	,	too	,	as	a	hospital	for	the	sick	,	and	after	the
它	曾是	用过的	,	也	,	作为	一个	医院	为了	这	生病的	,	和	后	这

['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,

dwelling	houses	were	built	,
住宅	房屋	是	建造	,

它也曾被用作病人医院，住宅建成后，

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:r] [haʊs] .

it	served	as	a	store	house	.
它	服务	作为	一个	店铺	房子	.

它曾被用作仓库。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət] :

It	is	marked	with	a	tablet	:
它	是	标记	和	一个	药片	:

上面刻着一块石碑：

['kɑ:mən] [haʊs]

COMMON	HOUSE
常见的	房子

公共房屋

[ðɪs] ['tæblət][ɪz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]

This	tablet	is	erected	by	the	Commonwealth
这	药片	是	竖立	经过	这	联邦

此碑由英联邦竖立

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

of	Massachusetts
的	马萨诸塞州

马萨诸塞州

[tu:; tə][mɑ:rk]

to	mark
到	标记

标记

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [bɪlt] [baɪ]

the	site	of	the	first	house	built	by
这	地点	的	这	第一的	房子	建造	经过

这是第一座房屋的所在地

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

The	Pilgrims
这	朝圣者

清教徒

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] - ([nuː] [staɪl]) [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

In	that	house	on	the	21st	of	February	1621	(	New	Style	)	the	right	of	popular
在	那	房子	在	这	21st	的	二月	-	(	新的	风格	)	这	正确的	的	受欢迎的

['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ænd; ənd] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

suffrage	was	exercised	and	Myles	Standish	was	chosen	Captain	by	a	majority
选举权	曾是	锻炼	和	迈尔斯	斯坦迪什	曾是	选定	队长	经过	一个	多数

[voʊt] .

vote	.
投票	.

1621年2月21日（新历），在该议会中，民众行使了选举权，迈尔斯·斯坦迪什以多数票当选为上尉。

[ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] , ['eɪprəl][wʌn] , - , [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['mæsəsɔit][wʌz; wəz]

On	or	near	this	spot	,	April	1	,	1621	,	the	memorable	treaty	with	Massasoit	was
在	或者	靠近	这	点	,	四月	1	,	-	,	这	难忘	条约	和	马萨索伊特	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

1621 年 4 月 1 日，在此地或附近，与马萨索伊特签订了意义非凡的条约。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] [keɪm] [ðæt] [ʌv; əv]['piːtər] [braʊn] , [ænd; ənd][θɜːrd] , [ðæt] [ʌv; əv]

Next	to	the	Common	House	came	that	of	Peter	Brown	,	and	third	,	that	of
下一个	到	这	常见的	房子	来了	那	的	彼得	棕色的	,	和	第三	,	那	的

[dʒɑːn] ['gʊdmən] .

John	Goodman	.
约翰	古德曼	.

紧随其后的是彼得·布朗的房子，第三位是约翰·古德曼的房子。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ɪts] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən][fɔːrd]['oʊvər]

Farther	up	the	street	,	at	its	intersection	by	the	path	to	the	Indian	ford	over
更远	向上	这	街道	,	在	它是	路口	经过	这	小路	到	这	印度	福特	超过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

沿着街道继续往前走，在与通往小溪上的印第安人渡口的岔路口，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bruːstər] , ['eldər][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['liːdər]

was	the	house	and	land	of	William	Brewster	,	Elder	and	spiritual	leader
曾是	这	房子	和	土地	的	威廉	布鲁斯特	,	长老	和	精神	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

of	the	Colony	.
的	这	殖民地	.

这里曾是威廉·布鲁斯特的故居和土地，他是殖民地的长老和精神领袖。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən] ,

Across	the	path	,	continuing	up	the	hill	,	were	the	houses	of	John	Billington	,
穿过	这	小路	,	继续	向上	这	爬坡道	,	是	这	房屋	的	约翰	比灵顿	,

沿着小路继续向上走，就是约翰·比灵顿的房子。

['frænsɪs] ['kʊk] , [ænd; ənd]['edwərd]['winzləu] .

Francis	Cooke	,	and	Edward	Winslow	.
弗朗西斯	库克	,	和	爱德华	温斯洛	.

弗朗西斯·库克和爱德华·温斯洛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [kən'viːniəntli] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
On 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **side** 边 **,** , **conveniently** 方便 **near** 靠近 **his** 他的 **duties** 职责 **at** 在 **the** 这 **fort** 堡 **,** ,

在另一侧，离他在堡垒的执勤地点很近，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['maɪlz] ['stændɪʃ] .
was 曾是 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **Captain** 队长 **Myles** 迈尔斯 **Standish** 斯坦迪什 **.** .

那是迈尔斯·斯坦迪什上尉的家。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Next 下一个 **to** 到 **that** 那 **,** , **descending** 下降 **the** 这 **hill** 爬坡道 **again** 再次 **towards** 向 **the** 这 **shore** 支撑 **,** ,

接下来，再次沿着山坡向下朝着岸边走去，

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][lɑːt][ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['wɪljəm] ['brædfərd] .
was 曾是 **the** 这 **large** 大的 **lot** 很多 **and** 和 **house** 房子 **of** 的 **the** 这 **Governor** 州长 **,** , **William** 威廉 **Bradford** 布拉德福德 **.** .

那是州长威廉·布拉德福德的大片土地和住宅。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ]
Part 部分 **of** 的 **his** 他的 **garden** 花园 **was** 曾是 **used** 用过的 **in** 在 **1637** - **for** 为了 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **Meeting** 会议
[haʊs] .
House 房子 **.** .

1637 年，他花园的一部分被用作第一座教堂的所在地。

[nekst][tuː; tə] ['brædfɚdz] [haʊs] [keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
Next 下一个 **to** 到 **Bradford's** 布拉德福德的 **house** 房子 **came** 来了 **those** 那些 **of** 的 **Stephen** 史蒂芬 **Hopkins** 霍普金斯 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **faithful** 忠实
[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [fʊlər] .
physician 医生 **,** , **Dr** 博士 **.** . **Samuel** 塞缪尔 **Fuller** 富勒 **.** .

布拉德福德家隔壁是斯蒂芬·霍普金斯家和忠实医生塞缪尔·富勒博士家。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːts] , [dɪ'skrɪptɪv] ['tæblɪts][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
On 在 **most** 最多 **of** 的 **these** 这些 **lots** 很多 **,** , **descriptive** 描述性的 **tablets** 片剂 **have** 有 **been** 到过 **placed** 放置 **by** 经过 **the** 这 **Town** 镇 **of** 的
['plɪməθ] . [-]
Plymouth 普利茅斯 **.** . **[** [**23** - **]**]

在这些地块的大部分地方，普利茅斯镇都放置了说明牌。[23]

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['leɪbər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Six 六 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **first** 第一的 **labor** 劳动 **of** 的 **building** 建筑 **the** 这 **settlement** 沉降 **had** 有 **been** 到过 **accomplished** 完成 **,** ,

在定居点建设的第一项工作完成后六年，

[ðə; ði]['kɑːləni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdɪŋ][poʊst][æt; ət] [mən'hætən] , [wɪtʃ]
the 这 **Colony** 殖民地 **received** 已收到 **a** 一个 **visitor** 游客 **from** 从 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 **trading** 贸易 **post** 邮政 **at** 在 **Manhattan** 曼哈顿 **,** , **which** 哪个
[sent] [ɪts] ['sekrəteri] ,
sent 发送 **its** 它是 **Secretary** 秘书 **,** ,

殖民地接待了一位来自曼哈顿荷兰贸易站的访客，该贸易站派出了秘书。

['aɪzək] [di:] - , [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['treɪdɪŋ] [træn'zækʃənz]

Isaac	De	Rasiere	,	to	confer	with	them	about	their	respective	trading	transactions
艾萨克	德	-	,	到	授予	和	他们	关于	他们的	各自	贸易	交易

.

:

.

艾萨克·德·拉西埃与他们商讨各自的交易事宜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

In	a	letter	to	Holland	after	his	return	from	Plymouth	,
在	一个	信	到	荷兰	后	他的	返回	从	普利茅斯	,

在从普利茅斯返回后写给霍利的一封信中，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] - .

he	describes	vividly	and	minutely	the	town	as	he	saw	it	in	October	1627	.
他	描述	生动地	和	精确到分钟	这	镇	作为	他	锯	它	在	十月	-	.

他生动细致地描述了他在 1627 年 10 月看到的这座城镇。

“ [nu:] ['plɪməθ] [laɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , ['stretʃɪŋ] [i:st] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:ˌkəust] ,

“ New	Plymouth	lies	on	the	slope	of	a	hill	,	stretching	east	toward	the	seacoast	,
“ 新的	普利茅斯	谎言	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,	伸展	东方	朝向	这	海岸	,

新普利茅斯位于山坡上，向东延伸至海岸线。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ]

with	a	broad	street	about	a	cannon	shot	of	about	eight	hundred	feet	long
和	一个	广阔	街道	关于	一个	大炮	射击	的	关于	八	百	脚	长的

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . . . .

leading	down	the	hill	.	.	.	.
领导	向下	这	爬坡道	.	.	.	.

一条宽阔的街道，大约八百英尺长，像一门大炮的射程，从山上一直延伸下来.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [hju:n] [plæŋk] ,

The	houses	are	constructed	of	hewn	plank	,
这	房屋	是	建造	的	凿	板	,

这些房屋是用砍伐的木板建造的，

[wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hju:n] [plæŋks] ,

with	gardens	also	enclosed	behind	and	at	the	sides	with	hewn	planks	,
和	花园	还	内	在后面	和	在	这	侧面	和	凿	木板	,

花园也用凿成的木板围在后面和两侧，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ja:dz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

so	that	their	houses	and	court	yards	are	arranged	in	very	good	order	,
所以	那	他们的	房屋	和	法庭	码	是	安排	在	非常	好的	命令	,

因此，他们的房屋和庭院布置得井井有条。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ;

with	a	stockade	against	a	sudden	attack	;
和	一个	栅栏	反对	一个	突然	攻击	;

用栅栏抵御突袭；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [θri:] ['wʊd(ə)n] [geɪts] .

and	at	the	ends	of	the	street	are	three	wooden	gates	.
和	在	这	结束	的	这	街道	是	三	木制的	大门	.

街道的尽头有三扇木门。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [stændz] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs] ,

In	the	center	at	the	cross	street	stands	the	Governor's	house	,
在	这	中心	在	这	叉	街道	站立	这	州长的	房子	,

在十字路口中央矗立着州长官邸，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ɪn'kloʊʒər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r] - [ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] [soʊ][æz; əz]
before **which** **is** **a** **square** **enclosure** **upon** **which** **four** **patteros** **are** **mounted** **so** **as**
前 哪个 是 一个 正方形 外壳 之上 哪个 四 - 是 安装 所以 作为
[tu:; tə][flæŋk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .
to **flank** **along** **the** **streets** **.**
到 侧翼 沿着 这 街道 .

前面是一个方形围墙，围墙上架设了四个游行队伍，沿街道两侧排列。

" [ðə; ði][oʊld] [stri:t] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **The** **old** **street** **,** **following** **unchanged** **its** **original** **direction** **,**
" 这 老的 街道 , 下列的 未更改 它是 原来的 方向 ,

"这条古老的街道，依然保持着它原来的方向，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
has **been** **in** **constant** **use** **for** **more** **than** **three** **hundred** **years** **,**
有 到过 在 持续的 使用 为了 更多的 比 三 百 年 ,

已持续使用超过三百年，

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] ['nʌmbər] ['sevrəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['dwelərz]
and **its** **present** **inhabitants** **number** **several** **descendants** **of** **the** **first** **dwellers**
和 它是 展示 居民 数字 一些 后代 的 这 第一的 居民
. [-]
. **[** **24** **]**
. [-]

而现在的居民是第一批居民的几个后裔。[24]

[taʊn] [brʊk]
Town **Brook**
镇 溪

镇溪

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['bru:stər] ['ga:dnz]
The **Brewster** **Gardens**
这 布鲁斯特 花园

布鲁斯特花园

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜ:rst] , [leɪd] [aʊt] - .
" **The** **meersteads** **and** **garden** **plottes** **of** **those** **which** **came** **first** **,** **layed** **out** **1620** **.**
" 这 - 和 花园 - 的 那些 哪个 来了 第一的 , 铺设 出去 - .

"最早的那些人的田地和花园地块，于 1620 年规划建成。

" [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt]
" **To** **honor** **the** **memory** **of** **the** **courageous** **men** **and** **women** **who** **established**
" 到 荣誉 这 记忆 的 这 勇敢 男人 和 女性 WHO 已确立的
[ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['ga:dnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taʊn] [brʊk] [ɪn] - – - ,
their **homes** **and** **made** **their** **gardens** **along** **the** **Town** **Brook** **in** **1621** **–** **22** **,**
他们的 房屋 和 制成 他们的 花园 沿着 这 镇 溪 在 - – - ,

"为了纪念在 1621-22 年沿镇溪建立家园、开垦花园的勇敢的男男女女，

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [fɔ:rbz] [ʌv; əv]['mɪltən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Mrs **.** **William** **Forbes** **of** **Milton** **,** **with** **the** **co** **-** **operation** **of** **the** **Town** **,**
太太 . 威廉 福布斯 的 米尔顿 , 和 这 合作 - 手术 的 这 镇 ,
[kri'eɪtɪd] [ɪn] - – - ,
created **in** **1920** **–** **22** **,**
创建 在 - – - ,

米尔顿的威廉·福布斯夫人与镇政府合作，于 1920-22 年创建了

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - .

a	beautiful	little	park	on	the	site	of	the	first	meersteads	.
一个	美丽的	小的	公园	在	这	地点	的	这	第一的	-	.

在最初的盐沼地遗址上，建起了一座美丽的小公园。

[ðə; ði][lænd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['eldər] ['bruːstər] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

The	land	apportioned	to	Elder	Brewster	was	half	way	up	the	hill	,
这	土地	按比例分配	到	长老	布鲁斯特	曾是	一半	方式	向上	这	爬坡道	,

分配给布鲁斯特长老的土地位于半山腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

and	his	garden	sloped	down	to	the	brook	.
和	他的	花园	倾斜的	向下	到	这	溪	.

他的花园一直延伸到小溪边。

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

A	flowing	spring	in	the	hollow	has	been	reclaimed	for	a	drinking	fountain	,
一个	流动	春天	在	这	空洞的	有	到过	回收	为了	一个	喝	喷泉	,

山谷中的一处泉眼被改造成了饮水喷泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	branch	has	also	been	piped	to	the	Main	Street	in	front	of	the
和	一个	分支	有	还	到过	管道	到	这	主要的	街道	在	正面	的	这

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['bruːstər] [lænd] .

Government	Building	which	was	built	on	Brewster	land	.
政府	建筑	哪个	曾是	建造	在	布鲁斯特	土地	.

此外，还在建于布鲁斯特土地上的政府大楼前的主街上铺设了一条支路。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [riːdz] :

The	inscription	on	the	fountain	reads	:
这	题词	在	这	喷泉	阅读	:

喷泉上的铭文写着：

“ ['pɪlgrɪm] [sprɪŋ]

“	Pilgrim	Spring
“	朝圣	春天

“朝圣者之泉”

[ɑːn][ðə; ði] -

on	the	Meerstead
在	这	-

在米尔斯泰德

[set] [ɔːf] [tuː; tə]

set	off	to
放	离开	到

出发

['eldər] ['wɪljəm] ['bruːstər]

Elder	William	Brewster
长老	威廉	布鲁斯特

威廉·布鲁斯特长老

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'lɑːtmənt]

in	the	original	allotment
在	这	原来的	分配

在最初的分配中

[dɪ'sembər] , -

December	,	1620
十二月	,	-

1620年12月

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] -
erected **by** **the** **Town** **1915**
竖立 经过 这 镇 -

由镇政府于1915年建造

“ ['fri:li] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜ:rst]
“ **Freely** **drink** **and** **quench** **your** **thirst**
“ 自由 喝 和 淬火 你的 口渴

“尽情畅饮，解渴吧！”

[hɪr] [dræŋk][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [fɜ:rst] .
Here **drank** **the** **Pilgrim** **Fathers** **first** **.**
这里 喝 这 朝圣 父亲们 第一的 .

这里是清教徒先辈们饮酒的地方。

” [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stændz][ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n] ,
” **Near** **a** **little** **pool** **below** **the** **spring** **stands** **a** **fine** **statue** **of** **a** **Pilgrim** **Maiden** **,**
” 靠近 一个 小的 水池 以下 这 春天 站立 一个 美好的 雕像 的 一个 朝圣 少女 ,

“在泉水下方的一个小水潭附近，矗立着一座精美的朝圣少女雕像，

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɪtsən] .
by **H** **.** **H** **.** **Kitson** **.**
经过 H . H . 基特森 .

作者：HH Kitson。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'skraɪbd] :
It **is** **inscribed** **:**
它 是 铭文 :

上面刻着：

“ [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] , ['fɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [brɔ:t]
“ **To** **those** **intrepid** **English** **women** **whose** **courage** **,** **fortitude** **,** **and** **devotion** **brought**
“ 到 那些 强悍 英语 女性 谁 勇气 , 坚韧 , 和 虔诚 带来
[ə; eɪ] [nu:] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
a **new** **nation** **into** **being** **,**
一个 新的 国家 进入 存在 ,

“致那些勇敢无畏的英国女性，她们的勇气、坚韧和奉献精神缔造了一个新国家。”

[ðɪs] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .
this **statue** **of** **the** **Pilgrim** **maiden** **is** **dedicated** **.**
这 雕像 的 这 朝圣 少女 是 投入的 .

这座朝圣少女雕像落成。

” [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [baɪ][ðə; ði]
” **Presented** **to** **the** **Town** **of** **Plymouth** **by** **the**
” 呈现 到 这 镇 的 普利茅斯 经过 这

由……赠予普利茅斯镇

['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['wɪmɪn] . [-]
National **Society** **of** **New** **England** **Women** **.** **[** **25** **]**
国家的 社会 的 新的 英格兰 女性 . [-]

新英格兰妇女全国协会。[25]

[ðə; ði]['stætʃu:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ,
The **statue** **is** **full** **of** **life** **,** **vigorous** **and** **alert** **,**
这 雕像 是 满的 的 生活 , 蓬勃 和 警报 ,

雕像栩栩如生，充满活力，神采奕奕。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pɪlgrɪmz]

typical	of	the	strength	and	cheerful	courage	with	which	the	youthful	Pilgrims
典型的	的	这	力量	和	快乐	勇气	和	哪个	这	青春	朝圣者

[met][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] .

met	the	hardships	and	dangers	of	their	new	homes	.
遇见	这	艰辛	和	危险	的	他们的	新的	房屋	.

这体现了年轻的清教徒们面对新家园的艰辛和危险时所展现出的坚韧和乐观的勇气。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Above	the	spring	,	on	the	upward	path	to	the	street	,
多于	这	春天	,	在	这	向上	小路	到	这	街道	,

在泉水上方，沿着通往街道的小路，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]

the	National	Society	of	Daughters	of	the	American	Colonists	have	placed	a
这	国家的	社会	的	女儿们	的	这	美国人	殖民者	有	放置	一个

[stoʊn] [siːt] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [ɪn] - .

stone	seat	in	remembrance	of	the	women	who	came	in	the	ship	Ann	in	1623	.
石头	座位	在	纪念	的	这	女性	WHO	来了	在	这	船	安	在	-	.

美国殖民者女儿会全国分会设立了一块石凳，以纪念 1623 年乘坐安号船抵达的女性。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['væli] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

From	here	the	brook	in	its	little	valley	can	be	seen	winding	to	the	sea	;
从	这里	这	溪	在	它是	小的	谷	能	是	已见	绕线	到	这	海	;

从这里可以看到小溪在山谷中蜿蜒流向大海；

[ɑːn][ɪts][bæŋks] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [stɪl] [bluːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːn]['laidən] [striːt] ,

on	its	banks	,	the	gardens	which	still	bloom	behind	the	old	houses	on	Leyden	Street	,
在	它是	银行	,	这	花园	哪个	仍然	盛开	在后面	这	老的	房屋	在	莱顿	街道	,

在它的河岸上，莱顿街老房子后面的花园依然繁花盛开。

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊz] “ ['gɑːrdn] - ” [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn]

occupy	the	same	ground	as	those	“	garden	plottes	”	where	the	Pilgrim	women
占据	这	相同的	地面	作为	那些	“	花园	-	”	在哪里	这	朝圣	女性

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [hɜːrb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

cultivated	the	herbs	which	they	consigned	to	England	,
栽培	这	草药	哪个	他们	寄售	到	英格兰	,

占据着与当年清教徒妇女种植草药并运往英格兰的“花园小块地”相同的土地。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

三百年前。

[pər'hæps][noʊ] ['gaːdnz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋgər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [juːz] .

Perhaps	no	gardens	in	America	can	claim	a	longer	history	of	continuous	use	.
也许	不	花园	在	美国	能	宣称	一个	更长	历史	的	连续的	使用	.

或许美国没有哪个花园能像它一样拥有如此悠久的持续使用历史。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɪr] ,

At	the	mouth	of	the	brook	was	the	herring	weir	,
在	这	嘴	的	这	溪	曾是	这	鲱鱼	堰	,

小溪入河口处是鲱鱼堰，

[bɪlt] [bɪ'fɔːr] - [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['ænjuəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]

built	before	1627	to	control	the	annual	run	of	herring	up	the	stream	to	the
建造	前	-	到	控制	这	年度的	跑步	的	鲱鱼	向上	这	溪流	到	这

[freʃ] ['wɔːtər][pɑːndz] [ə'bʌv] .

fresh	water	ponds	above	.
新鲜的	水	池塘	多于	.

该建筑建于 1627 年之前，目的是控制鲱鱼每年沿溪流洄游到上游淡水池塘。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [stɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['sɪmələr] [wɪr] ,

The	herring	still	run	in	the	spring	through	a	similar	weir	,
这	鲱鱼	仍然	跑步	在	这	春天	通过	一个	相似的	堰	,

春天，鲱鱼依然会洄游经过类似的堰坝。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	are	still	a	source	of	revenue	to	the	town	.
和	是	仍然	一个	来源	的	收入	到	这	镇	.

至今仍是该镇的收入来源。

[ðə; ði] [taʊn] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪŋz] [ʌv; əv] “ [swi:t] ['wɔ:tər] , ” [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

The	Town	Brook	with	its	springs	of	“	sweet	water	,	”	the	herring	fishing	,
这	镇	溪	和	它是	弹簧	的	“	甜的	水	,	”	这	鲱鱼	钓鱼	,

镇上的小溪有“甜水”泉眼，可以捕捞鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rd] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪl] ,

and	the	ford	which	lead	to	the	Indian	encampment	on	the	southern	hill	,
和	这	福特	哪个	带领	到	这	印度	营地	在	这	南部	爬坡道	,

还有通往南山印第安人营地的浅滩，

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [laɪf] ,

made	one	of	the	important	centers	of	the	community	life	,
制成	一	的	这	重要的	中心	的	这	社区	生活	,

使其成为社区生活的重要中心之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['sʌni] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

and	the	gardens	and	sunny	exposures	of	the	little	houses	on	the	bank	,
和	这	花园	和	阳光明媚	暴露	的	这	小的	房屋	在	这	银行	,

还有河岸边小屋的花园和阳光充足的朝向，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

protected	by	the	guns	on	the	Fort	Hill	above	them	,
受保护	经过	这	枪支	在	这	堡	爬坡道	多于	他们	,

受到上方堡垒山上大炮的保护，

[mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ['moʊmənts][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

must	have	given	some	quiet	and	happy	moments	to	the	anxious
必须	有	给定	一些	安静的	和	快乐的	时刻	到	这	焦虑的

[ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] . [-]

and	homesick	Pilgrim	women	.	[	26	]
和	想家	朝圣	女性	.	[	-	]

这一定给焦虑和思乡的清教徒妇女带来了一些安静和快乐的时刻。[26]

['beriəl] [hɪl]

Burial	Hill
葬礼	爬坡道

墓地

[kɔ:ld] [fɔ:rt] [hɪl] [ʌn'tɪl] -

Called	Fort	Hill	until	1698
称为	堡	爬坡道	直到	-

1698年以前被称为堡垒山

[ðə; ði] [fɔ:rt]

THE	FORT
这	堡

堡垒

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] ,

On	the	top	of	the	hill	,	beyond	the	row	of	the	first	houses	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	超过	这	排	的	这	第一的	房屋	,

在山顶上，越过第一排房屋，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] - – - [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [ə; eɪ]

and	overlooking	the	town	,	the	Pilgrims	in	1622	–	23	built	with	great	labor	,	a
和	俯瞰	这	镇	,	这	朝圣者	在	-	–	-	建造	和	伟大的	劳动	,	一个

[fɔːrt][ænd; ənd] [stɑːˈkeɪd] ;

fort	and	stockade	;
堡	和	栅栏	;

1622-23年，朝圣者们辛勤劳作，在俯瞰城镇的地方建造了一座堡垒和栅栏；

['gʌvərnər] ['brædfərd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :

Governor	Bradford	describes	it	:
州长	布拉德福德	描述	它	:

布拉德福德州长这样描述道：

“ [ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['tɪmbɚz] , [bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

“	A	fort	of	good	timbers	,	both	strong	and	comely	,	which	was	a	good
“	一个	堡	的	好的	木材	,	两个都	强的	和	漂亮	,	哪个	曾是	一个	好的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

“用上等木材建造的堡垒，既坚固又美观，是很好的防御工事。”

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] [ruːf] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔːrdɪnəns]

made	with	a	flat	roof	,	and	battlements	,	and	on	which	their	ordinance
制成	和	一个	平坦的	屋顶	,	和	城垛	,	和	在	哪个	他们的	条例

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,

was	mounted	,
曾是	安装	,

这座堡垒建有平顶和城垛，堡垒上架设着他们的军械库。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kept] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	where	they	kept	constant	watch	,	especially	in	time	of	danger	.
和	在哪里	他们	保留	持续的	手表	,	尤其	在	时间	的	危险	.

他们会时刻保持警惕，尤其是在危险时刻。

” [ɪn] - , [hiː; hi] ['fɜːrdər] [sez] — “ ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [baɪ] [kən'tɪnjuəns]

”	In	1633	,	he	further	says	—	“	Our	ancient	work	of	fortification	,	by	continuance
”	在	-	,	他	更远	说道	—	“	我们的	古老的	工作	的	筑城	,	经过	继续

[ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [dɪ'keɪd] ,

of	time	is	decayed	,
的	时间	是	腐烂的	,

”1633年，他进一步说道——”我们古老的防御工事，由于时间的流逝而衰败，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][gɑːd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]

and	Christian	wisdom	teaches	us	to	depend	upon	God	in	the	use	of	all	good
和	基督教	智慧	教导	我们	到	依赖	之上	上帝	在	这	使用	的	全部	好的

[miːnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

means	for	our	safety	.
方法	为了	我们的	安全	.

基督教智慧教导我们，在使用一切保障自身安全的良好手段时，要依靠上帝。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'per] ,

”	It	was	therefore	ordered	by	the	Governor	that	the	fort	should	be	repaired	,
”	它	曾是	所以	订购	经过	这	州长	那	这	堡	应该	是	已修复	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

and	the	stockade	enlarged	.
和	这	栅栏	放大	.

因此，总督下令修缮堡垒，并扩建栅栏。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'per] ,

In	1635	and	in	1642	,	it	was	again	repaired	,
在	-	和	在	-	,	它	曾是	再次	已修复	,

1635年和1642年，它又进行了两次修缮。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌnɪr'baɪ] .

and	in	1643	a	watch	tower	was	built	nearby	.
和	在	-	一个	手表	塔	曾是	建造	附近	.

1643年，附近修建了一座瞭望塔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	was	of	brick	,	two	stories	high	,	and	contained	a	fireplace	with	a
这	曾是	的	砖	,	二	故事	高的	,	和	包含	一个	壁炉	和	一个

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

这是一栋砖砌建筑，两层楼高，里面有一个带烟囱的壁炉。

[ðoʊ] ['hɑːst(ə)l]['indiəns]['nevər] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Though	hostile	Indians	never	attacked	the	town	,
尽管	敌对的	印度人	绝不	遭到攻击	这	镇	,

虽然敌对的印第安人从未袭击过这座城镇，

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['frendli] [traɪbz] [held][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn] [ɪn'kriːst]

both	they	and	the	neighboring	friendly	tribes	held	the	white	men	in	increased
两个都	他们	和	这	邻接	友好的	部落	握住	这	白色的	男人	在	增加

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'tekʃn] .

respect	for	this	protection	.
尊重	为了	这	保护	.

他们和邻近的友好部落都因为白人提供的保护而更加尊重他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪ'lektɪd] [kæpt] . ['maɪlz] ['stændɪʃ] [ðer; ðər]['mɪlətəri] ['liːdər]

During	the	first	winter	,	the	Pilgrims	elected	Capt	.	Myles	Standish	their	military	leader
期间	这	第一的	冬天	,	这	朝圣者	当选	船长	.	迈尔斯	斯坦迪什	他们的	军队	领导者

.

:

.

第一个冬天，清教徒们选举迈尔斯·斯坦迪什上尉为他们的军事领袖。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [twelv] [men] , [led][ðer; ðər] ['maːtʃiz] ,

He	organized	and	trained	his	little	army	of	twelve	men	,	led	their	marches	,
他	组织	和	受过训练	他的	小的	军队	的	十二	男人	,	引领	他们的	游行	,

他组织并训练了他那支由十二人组成的小军队，并带领他们行军。

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['væliənt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

protected	the	town	,	and	rendered	valiant	service	for	thirty	-	five	years	.
受保护	这	镇	,	和	渲染	英勇	服务	为了	三十	-	五	年	.

他保卫了城镇，英勇服役三十五年。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [treɪnd] ['soʊldʒər]

“	The	only	trained	soldier
“	这	仅有的	受过训练	士兵

“唯一受过训练的士兵

[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [kə'mjuːnəti]

In	the	Pilgrim	Community
在	这	朝圣	社区

在朝圣者社区

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər]['mɪlətəri] [kə'mændər]

Always	their	military	Commander
总是	他们的	军队	指挥官

始终是他们的军事指挥官

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt]

But	also	a	valuable	civil	servant
但	还	一个	有价值的	民用	仆人

但他也是一位优秀的公务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][prə'moʊtər]
And **a** **wise** **promoter**
和 一个 明智的 启动子

以及一位精明的推广者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts]
Of **the** **business** **interests**
的 这 商业 兴趣

商业利益

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [stɑːk] ['kʌmpəni] .
Of **the** **Pilgrim** **Stock** **Company** **.**
的 这 朝圣 库存 公司 .

属于朝圣者股份公司。

[ɪn] [faɪt] ['fɪrləs] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt]
In **fight** **fearless** **impetuous** **and** **resolute**
在 斗争 无畏 浮躁 和 坚决

战斗中无所畏惧、冲动果断

[ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][fɜːrm]
In **civil** **affairs** **cautious** **and** **firm**
在 民用 事务 谨慎 和 公司

在民事事务中谨慎而坚定

[ɪn] ['bɪznəs] [ʃruːd] [dʒʌst][ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ]
In **business** **shrewd** **just** **and** **far** **-** **seeing**
在 商业 精明 只是 和 远的 - 看到

在商业上，他精明、公正、有远见。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['liːdər]
A **conscientious** **and** **high** **-** **minded** **leader**
一个 尽责的 和 高的 - 有思想 领导者

一位尽职尽责、胸怀高尚的领导者

[ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Of **devout** **men** **and** **women**
的 虔诚的 男人 和 女性

虔诚的男男女女

[huː] ['faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
Who **founded** **in** **a** **wilderness**
WHO 创立 在 一个 荒野

谁在荒野中创立了它

[ə; eɪ]['tɑːlərənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
A **tolerant** **church** **and** **a** **free** **state** **.**
一个 宽容 教会 和 一个 自由的 状态 .

一个宽容的教会和一个自由的国家。

” [frʌm; frəm]
” **From**
” 从

“从

['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt]
Standish **Monument**
斯坦迪什 纪念碑

斯坦迪什纪念碑

['dʌks,bəri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Duxbury **,** **Massachusetts**
杜克斯伯里 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州杜克斯伯里

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['elɪət] [-]

Dr	.	Charles	W	.	Eliot	[	27	]
博士	.	查尔斯	W	.	艾略特	[	-	]

查尔斯·W·艾略特博士[27]

[ðə; ði] ['gʌnz]

THE	GUNS
这	枪支

枪

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [naʊ] [stænd] [tu:] ['eɪnʃənt] ['kænən] ;

On	the	side	hill	near	the	site	of	the	fort	now	stand	two	ancient	cannon	;
在	这	边	爬坡道	靠近	这	地点	的	这	堡	现在	站立	二	古老的	大炮	;

在堡垒遗址附近的山坡上，现在矗立着两门古老的加农炮；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['plɪməθ] ['ɔkt] . [fɔ:r] , - , [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

they	were	presented	to	Plymouth	Oct	.	4	,	1921	,	by	the	British	Government	,
他们	是	呈现	到	普利茅斯	十月	.	4	,	-	,	经过	这	英国	政府	,

它们于1921年10月4日由英国政府赠予普利茅斯。

[θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] (

through	the	good	offices	of	the	Honorable	Artillery	Company	of	London	(
通过	这	好的	办公室	的	这	尊敬的	炮兵	公司	的	伦敦	(

['tʃɑ:rtərd] [ɪn] -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

chartered	in	1537	)	and	the	Ancient	and	Honorable	Artillery	Company	of
特许	在	-	)	和	这	古老的	和	尊敬的	炮兵	公司	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] (['tʃɑ:rtərd] [ɪn] -) .

Massachusetts	(	chartered	in	1638	)	.
马萨诸塞州	(	特许	在	-	)	.

在伦敦荣誉炮兵连（成立于 1537 年）和马萨诸塞州古老而光荣的炮兵连（成立于 1638 年）的斡旋下，促成了此事。

[kɑ:l] . ['saidni] [hedʒz] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [sed] :

Col	.	Sidney	Hedges	,	speaking	at	the	presentation	of	the	guns	,	said	:
上校	.	西德尼	树篱	,	请讲	在	这	推介会	的	这	枪支	,	说	:

西德尼·赫奇斯上校在枪支交付仪式上发表讲话时说：

“ [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:sɪz] ,

“	While	we	are	not	sure	that	they	are	the	original	pieces	,
“	尽管	我们	是	不是	当然	那	他们	是	这	原来的	件	,

“虽然我们不能确定它们是不是原件，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] - , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd][eɪdʒ]

which	stood	on	the	spot	in	1621	,	they	certainly	are	of	the	same	type	and	age
哪个	站立	在	这	点	在	-	,	他们	当然	是	的	这	相同的	类型	和	年龄

:
:
:

它们在1621年就矗立于此，它们无疑是同一类型和同一年代的：

[wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mɪnjən] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] - ,

one	is	called	a	Minion	,	manufactured	in	1557	,	and	the	other	a	Sackeret	,
一	是	称为	一个	小黄人	,	制造	在	-	,	和	这	其他	一个	-	,

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] - .

manufactured	in	1550	.
制造	在	-	.

其中一件名为 Minion，制造于 1557 年；另一件名为 Sackeret，制造于 1550 年。

” ['brædfərd][ænd; ənd]['winzləu]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['gʌnz] .

”	Bradford	and	Winslow	mention	such	guns	.
”	布拉德福德	和	温斯洛	提到	这样的	枪支	.

布拉德福德和温斯洛都提到过这类枪支。

“ [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,
“ The master came on shore with many of his sailors ,
“ 这 掌握 来了 在 支撑 和 许多 的 他的 水手们 ,

“船长带着许多水手上了岸，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] , [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪnjən] ,
and brought with him one of the great pieces , called a minion ,
和 带来 和 他 一 的 这 伟大的 件 , 称为 一个 小黄人 ,

他带来了一件名为“爪牙”的伟大作品，

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ðæt] [leɪ][ɑːn]
and helped us to draw it up the hill , with another piece that lay on
和 帮助 我们 到 画 它 向上 这 爬坡道 , 和 其他 片 那 躺 在
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他帮助我们把它画上了山坡，另一块碎片则放在岸上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔlɚ] (['seɪkər] , [ɔːr] -) [ænd; ənd] [tuː] ['beɪsiːz] (
and mounted them , and a saller (saker , or sackeret) and two bases (
和 安装 他们 , 和 一个 萨勒 (萨克 , 或者 -) 和 二 基地 (
['veri] [smɔːl] ['piːsɪz]) .
very small pieces) .
非常 小的 件) .

并将它们安装起来，还有一个 saller（saker 或 sackeret）和两个底座（非常小的部件）。

” [æt; ət][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['seɹəmoʊni] , ['ɔkt] . [fɔːr] , - ,
” At the presentation ceremony , Oct . 4 , 1921 ,
” 在 这 推介会 仪式 , 十月 . 4 , - ,

“在1921年10月4日的颁奖仪式上，

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [riːd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :
Mr . Joseph Smith read an original poem which contained these lines :
先生 . 约瑟夫 史密斯 读 一个 原来的 诗 哪个 包含 这些 线条 :

约瑟·史密斯先生朗诵了一首原创诗歌，其中包含以下几行：

“ ['mɪnjən][ænd; ənd] - , ['breɪvli] [dʌn] .
“ Minion and Sackeret , bravely done .
“ 小黄人 和 - , 勇敢地 完毕 .

“Minion 和 Sackeret，干得漂亮。”

['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Guns of a king and queen ,
枪支 的 一个 国王 和 女王 ,

国王和王后的枪

['breɪz(ə)n][ænd; ənd][boʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
Brazen and bold in the autumn sun ,
厚颜无耻 和 大胆的 在 这 秋天 太阳 ,

秋日的阳光下，他显得大胆而无畏。

[mjuːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [græs] - [griːn] ,
Mute on the hill grass - green ,
沉默的 在 这 爬坡道 草 - 绿色的 ,

山坡上草木葱茏，一片寂静。

['məʊldɪd] [ɪn] [streŋθ] [baɪ]['skɪlf(ə)l][hændz] ,
Moulded in strength by skillful hands ,
模制 在 力量 经过 熟练 双手 ,

经巧手雕琢，坚固无比

['fæʃnd] [ɪn] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['wɔrz] [dɪ'mændz] , —

Fashioned	in	beauty	for	war's	demands	,	—
造型	在	美丽	为了	战争的	需求	,	—

为满足战争需求而精心打造的美丽，——

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [deθ] [kə'mændz] , —

The	terrible	beauty	that	Death	commands	,	—
这	糟糕的	美丽	那	死亡	命令	,	—

死亡所展现的可怕之美，——

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

And	the	nod	of	king	and	queen	.
和	这	点头	的	国王	和	女王	.

国王和王后点头致意。

[hɪr] [wɪl] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['mænz] [geɪt]

Here	will	they	stand	at	the	dead	man's	gate
这里	将要	他们	站立	在	这	死的	男人的	门

他们将伫立于死者之门前。

[wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][weɪt]

Where	the	Pilgrims	sleep	and	dream	and	wait
在哪里	这	朝圣者	睡觉	和	梦	和	等待

朝圣者们安睡、做梦、等待的地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

For	the	day	when	the	lowly	and	the	great
为了	这	天	什么时候	这	卑微的	和	这	伟大的

在那一天，卑微者和伟人将齐聚一堂。

[ɑːr; ər][æz; əz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [sə'riːn] .

Are	as	one	at	the	throne	serene	.
是	作为	一	在	这	王座	安详	.

如同王座上的众神般安详。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][saɪəz]

The	land	that	holds	the	bones	of	all	their	sires
这	土地	那	持有	这	骨头	的	全部	他们的	种公牛

这片土地埋葬着他们所有先祖的骸骨

[ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lʌvd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['hæpləs] [lɑːt] ,

The	land	they	loved	despite	their	hapless	lot	,
这	土地	他们	喜爱	尽管	他们的	不幸的	很多	,

尽管命运坎坷，他们依然深爱着这片土地。

[hæz; həz] ['kɪndld] [wʌns] [ə'gen] [æn'sestrəl][fairz]

Has	kindled	once	again	ancestral	fires
有	点燃	一次	再次	祖先的	火灾

再次点燃了祖先的火焰

[ænd; ənd] [telz] [ðiːz] [ded] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːt] .

And	tells	these	dead	they	have	not	been	forgot	.
和	讲述	这些	死的	他们	有	不是	到过	忘了	.

并告诉这些逝者，他们没有被遗忘。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][sendz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [eg'zaild][sʌnz]

And	here	she	sends	to	her	dead	exiled	sons
和	这里	她	发送	到	她	死的	放逐	儿子们

她将这封信寄给了她死去的流亡儿子们。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['gʌnz] . ” [-]

To	guard	their	sanctuaries	,	these	ancient	guns	.	”	[	28	]
到	警卫	他们的	保护区	,	这些	古老的	枪支	.	”	[	-	]

为了保卫他们的圣所，这些古老的枪支。”[28]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['prɑ:gres]

The	Pilgrim	Progress
这	朝圣	进步

《天路历程》

[mɔ:r] [fɑ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

More	far	reaching	than	the	voice	of	the	guns	,
更多的	远的	到达	比	这	嗓音	的	这	枪支	,

比枪炮的声音影响更广，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['loʊər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

was	the	message	to	the	future	from	the	small	lower	room	of	the	fort	,
曾是	这	信息	到	这	未来	从	这	小的	降低	房间	的	这	堡	,

这是从堡垒底层的小房间里向未来传递的信息。

[wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [held][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

where	the	Pilgrims	held	their	services	of	worship	.
在哪里	这	朝圣者	握住	他们的	服务	的	崇拜	.

朝圣者举行宗教仪式的地方。

[hɪr] [ðer; ðər]['eldər] , ['wɪljəm] ['bru:stər] , [ɪk'stəʊld] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ;

Here	their	Elder	,	William	Brewster	,	extolled	freedom	of	thought	and	conscience	;
这里	他们的	长老	,	威廉	布鲁斯特	,	赞扬	自由	的	想法	和	良心	;

在这里，他们的长老威廉·布鲁斯特赞扬了思想和良心的自由；

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ri:d] ['letərz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər][ɪn]['laidən] , [dʒɑ:n]

here	were	read	letters	received	from	their	beloved	pastor	in	Leyden	,	John
这里	是	读	信件	已收到	从	他们的	心爱	牧师	在	莱顿	,	约翰

['rɔbinsn] ;

Robinson	;
罗宾逊	;

在这里，他们朗读了来自他们敬爱的莱顿牧师约翰·罗宾逊的信件；

[hɪr] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

here	they	sang	hymns	of	praise	and	thanksgiving	;	but	still	surrounded	by
这里	他们	唱	赞美诗	的	称赞	和	感恩	;	但	仍然	包围	经过

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

在这里，他们唱起了赞美和感恩的圣歌；但仍然身处危险之中。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ”

“	they	must	constantly	be	on	their	guard	,	night	and	day	.	”
“	他们	必须	不断地	是	在	他们的	警卫	,	夜晚	和	天	.	”

“他们必须日夜保持警惕。”

“ [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

“	With	arms	they	gathered	in	the	congregation	to	worship	Almighty	God	.
“	和	武器	他们	聚集	在	这	会众	到	崇拜	全能者	上帝	.

“他们聚集在一起，手持武器，敬拜全能的上帝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] , [ðæt] [ɪn] [pi:s] [ðeɪ] [maɪt] [si:k] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

But	they	were	armed	,	that	in	peace	they	might	seek	divine	guidance	in	righteousness
但	他们	是	武装	,	那	在	和平	他们	可能	寻找	神圣的	指导	在	义

:

:
:

但他们武装起来，是为了在和平中寻求神的指引，走上正义之路：

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [raɪt] [ðoʊ] [ðeɪ]

not	that	they	might	prevail	by	force	,	but	that	they	might	do	right	though	they
不是	那	他们	可能	占上风	经过	力量	,	但	那	他们	可能	做	正确的	尽管	他们

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

不是要他们用武力取胜，而是要他们即使牺牲也要坚持正义。

" — ['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ]

"	—	Calvin	Coolidge
"	—	加尔文	柯立芝

——卡尔文·柯立芝

['plɪməθ] , ['dɛk] . - , -

Plymouth	,	Dec	.	21	,	1920
普利茅斯	,	12月	.	-	,	-

普利茅斯，1920年12月21日

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sembld] " [æt; ət] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] , " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'geðər]

The	congregation	assembled	"	at	beat	of	drum	,	"	and	marched	together
这	会众	组装	"	在	打	的	鼓	,	"	和	行军	一起

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːn]['laidən] [striːt] ,

from	their	homes	on	Leyden	Street	,
从	他们的	房屋	在	莱顿	街道	,

信众们"伴着鼓声"聚集在一起，从莱顿街的家中一起游行而来。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

protected	by	the	muskets	of	the	men	.
受保护	经过	这	滑膛枪	的	这	男人	.

受到男人们火枪的保护。

" [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [θriː] [ə'brest] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][led][baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] . — [bɪ'haɪnd] [kʌmz] [ðə; ði]

"	They	march	three	abreast	,	and	are	led	by	a	sergeant	.	—	Behind	comes	the
"	他们	行进	三	并排	,	和	是	引领	经过	一个	军士	.	—	在后面	来	这

['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] ,

Governor	in	a	long	robe	,
州长	在	一个	长的	长袍	,

"他们三人并排行进，由一名军士领头。——身穿长袍的总督跟在后面，

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [kʌmz] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk][ɑːn] ,

beside	him	on	the	right	hand	comes	the	preacher	with	his	cloak	on	,
旁	他	在	这	正确的	手	来	这	牧师	和	他的	披风	在	,

在他右边的是身披斗篷的传教士，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][hænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːrmz] .

and	on	the	left	hand	the	captain	with	his	side	arms	.
和	在	这	左边	手	这	队长	和	他的	边	武器	.

左边是队长，他手持佩剑。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	The	women	with	babes	in	their	arms	and	their	children	clinging	to
"	这	女性	和	宝贝们	在	他们的	武器	和	他们的	孩子们	依恋	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"那些怀抱着婴儿、孩子紧紧依偎在她们身边的妇女们，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] ['fɑːloʊ] , — " [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [mɑːrtʃ]
the **boys** **and** **young** **men** **and** **the** **maidens** **follow** **,** **—** **"** **and** **so** **they** **march**
这 男孩们 和 年轻的 男人 和 这 少女们 跟随 , — " 和 所以 他们 行进
[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
in **good** **order** **,**
在 好的 命令 ,

男孩、年轻男子和少女们跟在后面——"于是他们整齐地行进着，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sets] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and **each** **sets** **his** **arms** **down** **near** **him** **.**
和 每个 套 他的 武器 向下 靠近 他 .

两人都将手臂放在身旁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ] ['aɪzək] [diː] - ,
" **It** **is** **minutely** **described** **in** **a** **letter** **written** **in** **1627** **,** **by** **Isaac** **de** **Rasieres** **,**
" 它 是 精确到分钟 描述 在 一个 信 书面 在 - , 经过 艾萨克 德 - ,

"伊萨克·德·拉西埃斯在1627年写的一封信中对此有详细描述，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːləni] [æt; ət] [mən'hætən] .
a **visitor** **of** **state** **from** **the** **Dutch** **colony** **at** **Manhattan** **.**
一个 游客 的 状态 从 这 荷兰语 殖民地 在 曼哈顿 .

来自曼哈顿荷兰殖民地的国事访客。

[ðɪs] " ['pɪlgrɪm] ['prɑːgres] " [ɪz] ['jɪrli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
This **"** **Pilgrim** **Progress** **"** **is** **yearly** **reproduced** **by** **a** **memorial** **service** **to** **the** **Pilgrims**
这 " 朝圣 进步 " 是 每年 复制品 经过 一个 纪念馆 服务 到 这 朝圣者
[ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrt] - ['miːtɪŋ] [haʊs] .
on **the** **site** **of** **the** **first** **fort** **-** **meeting** **house** **.**
在 这 地点 的 这 第一的 堡 - 会议 房子 .

每年都会在第一个堡垒集会所的遗址上举行纪念朝圣者的仪式，以此来重现这一"朝圣之旅"。

[ɑːn] [sək'sesɪv] ['fraidiz] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn]
On **successive** **Fridays** **in** **August** **,** **at** **five** **o'clock** **,** **a** **group** **of** **men** **,** **women**
在 连续 星期五 在 八月 , 在 五 点钟 , 一个 团体 的 男人 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **children** **,**
和 孩子们 ,

八月份连续几个星期五下午五点，一群男人、女人和孩子，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪm] ['fɔːrˌfɑːðərz] , ['werɪŋ]
many **of** **them** **still** **bearing** **the** **names** **of** **their** **Pilgrim** **forefathers** **,** **wearing**
许多 的 他们 仍然 轴承 这 姓名 的 他们的 朝圣 祖先 , 穿着
[ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ænd; ənd] ['kəːtʃifs] ,
the **white** **caps** **and** **kerchiefs** **,**
这 白色的 帽子 和 手帕 ,

他们中的许多人仍然保留着先辈清教徒的名字，戴着白色帽子和头巾。

[ðə; ði] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ə'semb(ə)l]
the **steeple** **-** **crowned** **hats** **and** **cloaks** **of** **the** **congregation** **of** **1621** **,** **assemble**
这 尖顶 - 加冕 帽子 和 斗篷 的 这 会众 的 - , 集合
[ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːt] ,
again **on** **the** **first** **street** **,**
再次 在 这 第一的 街道 ,

1621年信众们的尖顶帽和斗篷再次聚集在第一条街上，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪz] [held] .
and **mount** **the** **hill** **,** **where** **a** **short** **service** **of** **commemoration** **is** **held** **.**
和 山 这 爬坡道 , 在哪里 一个 短的 服务 的 纪念 是 握住 .

然后登上山顶，在那里举行一个简短的纪念仪式。

[oʊld] [hɪmz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Old	hymns	are	sung	,	among	them	those	which	the	Pilgrims	brought	with
老的	赞美诗	是	唱	,	之中	他们	那些	哪个	这	朝圣者	带来	和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['laidən] .

them	from	Leyden	.
他们	从	莱顿	.

人们唱着古老的赞美诗，其中包括清教徒从莱顿带来的赞美诗。

“ [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪn] [ɪr] , [dʒə'hoʊvə] , ['ænsər] [ˌem 'iː] :

“	Bow	down	thine	ear	,	Jehovah	,	answer	me	:
“	弓	向下	你的	耳朵	,	耶和华	,	回答	我	:

耶和华啊，请侧耳倾听，回答我：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] ['niːdi] .

For	I	am	poor	,	afflicted	,	and	needy	.
为了	我	是	贫穷的	,	受苦的	,	和	贫困	.

因为我贫穷、困苦、缺乏帮助。

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ][soʊl] , [fɔːr; fər]['mɜːrsɪf(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

Keep	Thou	my	soul	,	for	merciful	am	I	;
保持	你	我的	灵魂	,	为了	仁慈	是	我	;

求你保守我的灵魂，因为我心地仁慈；

[maɪ][gɑːd] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [seɪv] , [ðæt] [trʌsts] [ɪn] [ðiː] .

My	God	,	Thy	servant	save	,	that	trusts	in	Thee	.
我的	上帝	,	你的	仆人	节省	,	那	信托	在	汝	.

我的上帝，求你拯救信靠你的仆人。

” [sɑːm] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['æmstərdæm][baɪ] ['henri] ['eɪnswɝθ] ,

”	Psalm	68	from	the	Psalm	book	,	published	in	Amsterdam	by	Henry	Ainsworth	,
”	诗篇	-	从	这	诗篇	书	,	已发布	在	阿姆斯特丹	经过	亨利	艾恩斯沃斯	,

“诗篇68篇，出自亨利·安斯沃思在阿姆斯特丹出版的诗篇集。”

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['laidən][ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] . [-]

and	used	by	the	Pilgrim	congregation	in	Leyden	and	at	Plymouth	.	[	29	]
和	用过的	经过	这	朝圣	会众	在	莱顿	和	在	普利茅斯	.	[	-	]

莱顿和普利茅斯的朝圣者会众也曾使用过它。[29]

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

The	Graves
这	格雷夫斯

坟墓

“ [hɪr] [sliːp] [ðə; ði] [ded] , [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [dʌst] [ɪz][leɪd]

“	Here	sleep	the	dead	,	their	sacred	dust	is	laid
“	这里	睡觉	这	死的	,	他们的	神圣	灰尘	是	铺设

“亡者长眠于此，他们的圣尘安放于此。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] - [griːn] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ;

Beneath	the	grass	-	green	bosom	of	this	hill	;
下面	这	草	-	绿色的	怀	的	这	爬坡道	;

在这座山丘绿草茵茵的怀抱中；

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [feɪθ] , [ðeɪ] [feɪst] [deθ] [ˌʌnə'freɪd] ,

They	lived	in	faith	,	they	faced	death	unafraid	,
他们	居住地	在	信仰	,	他们	面对	死亡	无所畏惧	,

他们怀着信仰生活，无惧死亡。

[ðeɪ] [rɔːt] [ɪn][peɪn] , [nɔːr] [diːmd] [ðer; ðər] ['leibəz] [ɪl] .

They	wrought	in	pain	,	nor	deemed	their	labors	ill	.
他们	锻	在	疼痛	,	也不	被认为	他们的	劳动	患病的	.

他们忍受着痛苦劳作，却不认为自己的劳动是病态的。

〞 — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ]
〞 — Joseph Smith
〞 — 约瑟夫 史密斯

——约瑟·史密斯

['ɔkt] . [fɔ:r] , -
Oct . 4 , 1921
十月 . 4 , -

1921年10月4日

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
As the Pilgrims established themselves more firmly in the wilderness ,
作为 这 朝圣者 已确立的 他们自己 更多的 牢牢 在 这 荒野 ,

随着清教徒们在荒野中站稳脚跟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv]['si:krət] ['beriəlz] [ɑ:n] ['koʊlz] [hɪl] ,
there was no further need of secret burials on Cole's Hill ,
那里 曾是 不 更远 需要 的 秘密 葬礼 在 科尔的 爬坡道 ,

科尔山上不再需要秘密埋葬死者了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the hill about the fort was early used for the graves of the
和 这 爬坡道 关于 这 堡 曾是 早期的 用过的 为了 这 坟墓 的 这
['kɑ:ləni] .
colony .
殖民地 .

堡垒周围的小山丘早期被用作殖民地居民的墓地。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑ:vz][ɑ:n] ['beriəl] [hɪl] ,
Though there are many ancient graves on Burial Hill ,
尽管 那里 是 许多 古老的 坟墓 在 葬礼 爬坡道 ,

虽然墓山上有很多古老的坟墓，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə]
most of the resting - places of the Pilgrims of the Mayflower are not to
最多 的 这 休息 - 地方 的 这 朝圣者 的 这 五月花号 是 不是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plɪməθ] ,
be found in Plymouth ,
是 成立 在 普利茅斯 ,

大多数"五月花号"清教徒的安息之地并不在普利茅斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , ['dʌksˌbəri] , ['mɑ:rʃˌfi:ld] , ['i:stəm] ,
but in the later settlements of Kingston , Duxbury , Marshfield , Eastham ,
但 在 这 之后 定居点 的 金斯顿 , 杜克斯伯里 , 马什菲尔德 , 伊斯特姆 ,
['mɪdlˌbɜ:roʊ] , [ænd; ənd] ['dɑ:rtməθ] ,
Middleboro , and Dartmouth ,
米德尔伯勒 , 和 达特茅斯 ,

但在后来的金斯顿、杜克斯伯里、马什菲尔德、伊斯特姆、米德尔伯勒和达特茅斯等定居点，

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][sʌnz] , [ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr]
whither they had followed their sons , or established themselves again as pioneers
往哪里去 他们 有 随后 他们的 儿子们 , 或者 已确立的 他们自己 再次 作为 先驱者
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] .
from the first settlement .
从 这 第一的 沉降 .

他们有的跟随儿子们迁徙，有的则作为先驱者从最初的定居点重新建立起来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['grænɪt] [ʃæft] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

A	small	granite	shaft	on	the	brow	of	the	hill	bears	the	name	of	Governor
一个	小的	花岗岩	轴	在	这	眉头	的	这	爬坡道	熊	这	姓名	的	州长

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

山顶上的一根小型花岗岩柱上刻着布拉德福德总督的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	it	is	believed	that	he	is	buried	here	,	near	the	grave	of	his	son	,
和	它	是	相信	那	他	是	埋葬	这里	,	靠近	这	严重	的	他的	儿子	,

人们相信他就葬在这里，靠近他儿子的坟墓。

['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd] .

Major	William	Bradford	.
主要的	威廉	布拉德福德	.

威廉·布拉德福德少校。

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [riːdz] :

The	inscription	on	the	north	side	of	the	monument	reads	:
这	题词	在	这	北	边	的	这	纪念碑	阅读	:

纪念碑北侧的铭文写道：

“ [bɪˈniːθ] [ðɪs] [stoʊn] [rests] [ðə; ði] ['æʃɪz]

“	Beneath	this	stone	rests	the	ashes
“	下面	这	石头	休息	这	灰烬

“这块石头下面安葬着骨灰。”

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd]

of	William	Bradford
的	威廉	布拉德福德

威廉·布拉德福德

[ə; eɪ] ['zeləs] ['pjʊrɪtən][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən]

A	zealous	puritan	and	sincere	Christian
一个	热心	清教徒	和	真诚	基督教

一位虔诚的清教徒和一位真诚的基督徒

[gʌv] . [ʌv; əv] [plaɪ] .

Gov	.	of	Ply	.
政府	.	的	胶合板	.

普利茅斯政府

[kɑːl] . [frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] -

Col	.	from	April	1621	to	1657
上校	.	从	四月	-	到	-

上校，任期从1621年4月至1657年

[eɪdʒd] - , [ɪk'sept] [faɪv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

aged	69	,	except	5	years	which	he	declined	.
老年人	-	,	除了	5	年	哪个	他	拒绝	.

他69岁，除了他拒绝参加的5年。

[kweɪˌkwɑː]['pætrɪs] -

Qua	patris	difficilime
qua	帕特里斯	-

Qua patris difficilime

- [sʌnt] [nəlaɪt] - [riːlɪŋkɪr] .

Adapti	sunt	nolite	turpiter	relinquere	.
-	太阳	诺利特	-	放弃	.

Adapti sunt nolite turpiter relinquere。

” ([wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
” (What your fathers with so much difficulty
” (什么 你的 父亲们 和 所以 很多 困难

（你们的父亲们费了多大劲才做到这一点）

['teɪnd] , [duː][nɑːt] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .)
attained , do not basely relinquish .)
已达到 , 做 不是 卑鄙地 放弃 .)

已经获得，不要轻易放弃。）

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] :
and on the south side :
和 在 这 南 边 :

南侧：

“ ['wɪljəm] ['brædfərd][ʌv; əv] - , ['jɔːkʃə] , ['ɪŋgləɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm]
“ William Bradford of Austerfield , Yorkshire , England , was the son of William
” 威廉 布拉德福德 的 - , 约克郡 , 英格兰 , 曾是 这 儿子 的 威廉
[ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfərd] .
and Alice Bradford .
和 爱丽丝 布拉德福德 .

“来自英格兰约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - , - , -
He was Governor of Plymouth Colony from 1621 to 1633 , 1635 , 1637 , 1639
他 曾是 州长 的 普利茅斯 殖民地 从 - 到 - , - , - , -
[tuː; tə] - ,
to 1643 ,
到 - ,

他于1621年至1633年、1635年、1637年、1639年至1643年担任普利茅斯殖民地总督。

- [tuː; tə] - . ” [-]
1645 to 1657 . ” [30]
- 到 - . ” [-]

1645 年至 1657 年。”[30]

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd] [riːdz] :
The inscription on the tomb - stone of his son Major William Bradford reads :
这 题词 在 这 墓 - 石头 的 他的 儿子 主要的 威廉 布拉德福德 阅读 :

他儿子威廉·布拉德福德少校的墓碑上刻着：

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
“ Here lies the body of
” 这里 谎言 这 身体 的

“这里躺着的是……”

['ɑːnərəb(ə)l]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd]
Honorable Major William Bradford
尊敬的 主要的 威廉 布拉德福德

尊敬的威廉·布拉德福德少校

[huː] [ɪk'spaɪərd]['fɛbər] .
who expired Febr .
WHO 已到期 二月 .

2月去世的人

[jiː; ji] 20th - / [fɔːr][eɪdʒd] - ['jɪrz] .
ye 20th 1703 / 4 aged 71 years .
是的 20th - / 4 老年人 - 年 .

1703/4 年 20 日，享年 71 岁。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd]

He	lived	long	,	but	still	was	doing	good
他	居住地	长的	,	但	仍然	曾是	正在做	好的

他活了很久，但仍然在做好事。

& [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] .

&	in	his	country's	service	lost	much	blood	.
&	在	他的	该国的	服务	丢失的	很多	血	.

他为国捐躯，流了很多血。

['æftər][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] , ['hiːz] [naʊ] [æt; ət][rest] .

After	a	life	well	spent	,	he's	now	at	rest	.
后	一个	生活	出色地	花费	,	他是	现在	在	休息	.

他的一生过得充实而有意义，现在他安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .

His	very	name	and	memory	is	blest	.
他的	非常	姓名	和	记忆	是	祝福	.

他的名字和记忆都蒙受祝福。

" ['meɪdʒər]['brædfərd] [lɪvd] [ɪn] ['kɪŋstən] .

"	Major	Bradford	lived	in	Kingston	.
"	主要的	布拉德福德	居住地	在	金斯顿	.

布拉德福德少校住在金斯顿。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [əb'strʌktid] [baɪ] [diːp] [snoʊ] .

At	the	time	of	his	funeral	,	the	roads	were	obstructed	by	deep	snow	.
在	这	时间	的	他的	葬礼	,	这	道路	是	受阻	经过	深的	雪	.

在他葬礼举行时，道路被厚厚的积雪阻断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['berərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][dʒəʊnz]['rɪvər][tuː; tə] ['plɪməθ]

He	was	carried	by	bearers	along	the	sea	shore	from	Jones	River	to	Plymouth
他	曾是	携带	经过	持有者	沿着	这	海	支撑	从	琼斯	河	到	普利茅斯

,

,

,

他被抬着的人沿着海岸线从琼斯河抬到了普利茅斯。

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn]['beriəl] [hɪl] .

to	be	buried	at	his	wish	beside	his	father	on	Burial	Hill	.
到	是	埋葬	在	他的	希望	旁	他的	父亲	在	葬礼	爬坡道	.

遵照他的遗愿，葬于墓山上，与父亲合葬。

[nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [stoʊn][ʌv; əv]['eldər] ['tɔməs] ['kʊʃmən] ,

Near	the	site	of	the	Old	Fort	,	is	the	grave	stone	of	Elder	Thomas	Cushman	,
靠近	这	地点	的	这	老的	堡	,	是	这	严重	石头	的	长老	托马斯	库什曼	,

在古堡遗址附近，是托马斯·库什曼长老的墓碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	the	inscription	:
和	这	题词	:

上面刻着：

" [hɪr] [laɪ'ɛθ] ['berid] [jiː; ji]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , ['mɪstər] . ['tɔməs]

"	Here	lyeth	buried	ye	body	of	that	precious	servant	of	God	,	Mr	.	THOMAS
"	这里	莱斯	埋葬	是的	身体	的	那	宝贵的	仆人	的	上帝	,	先生	.	托马斯

['kʊʃmən] ,

CUSHMAN	,
库什曼	,

"这里安葬着上帝宝贵的仆人托马斯·库什曼先生的遗体，

[huː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

who	after	he	had	served	his	generation	according	to	the	will	of	God	,
WHO	后	他	有	服务	他的	一代	根据	到	这	将要	的	上帝	,

他按照上帝的旨意服侍了他那一代人之后，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	particularly	the	church	of	Plymouth	for	many	years	in	the	office	of	a
和	特别	这	教会	的	普利茅斯	为了	许多	年	在	这	办公室	的	一个

['ruːlɪŋ] ['eldər] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

ruling	elder	fell	asleep	in	Jesus	,
裁决	长老	跌倒	睡着了	在	耶稣	,

特别是普利茅斯教会，多年来，一位长老的职位如同睡着了一般，他已在耶稣里安息了。

- .

Decmr	.
-	.

十二月

[jiː; ji] - , - & [jiː; ji] - .

ye	10	,	1691	&	ye	84	.
是的	-	,	-	&	是的	-	.

叶 10、1691 和叶 84。

[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

year	of	his	age	.
年	的	他的	年龄	.

他今年的年龄。

" [hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɔːg] . - , - , [tuː; tə]['rɑːbərt] ['kʊʃmən] , ['eldər]

"	Here	is	also	a	monument	erected	Aug	.	15	,	1855	,	to	Robert	Cushman	,	Elder
"	这里	是	还	一个	纪念碑	竖立	八月	.	-	,	-	,	到	罗伯特	库什曼	,	长老

['tɔməs] ['kʊʃmən] ,

Thomas	Cushman	,
托马斯	库什曼	,

这里还有一座纪念碑，于1855年8月15日竖立，纪念罗伯特·库什曼和托马斯·库什曼长老。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]['eldər] - [waɪf] , ['meri] ['ælɜ·tən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

his	son	,	and	Elder	Cushman's	wife	,	Mary	Allerton	,	of	the	Mayflower	.
他的	儿子	,	和	长老	-	妻子	,	玛丽	阿勒顿	,	的	这	五月花号	.

他的儿子，以及长老库什曼的妻子，五月花号上的玛丽·阿勒顿。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ɪn'skraɪbd] :

On	the	east	is	inscribed	:
在	这	东方	是	铭文	:

东侧刻有：

“ [i'rektid] [baɪ]

“	Erected	by
"	竖立	经过

由……竖立

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

The	descendants	of
这	后代	的

后代

['rɑːbərt] ['kʊʃmən]

Robert	Cushman
罗伯特	库什曼

罗伯特·库什曼

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪlgrɪm] ['ænsestərz] ,
In memory of their Pilgrim Ancestors ,
在 记忆 的 他们的 朝圣 祖先 ,

为了纪念他们的清教徒先祖，

[ˌɛks'viː'aɪ] — [sep'tembər] , - .
XVI — September , MDCCCLVIII .
十六 — 九月 , - .

XVI—9月，MDCCCLVIII。

" [nɔːrθ] [saɪd] :
" North side :
" 北 边 :

北侧：

" ['feloʊ] - ['eksaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn]['hɑːlənd] ,
" Fellow - exile with the Pilgrims in Holland ,
" 同伴 - 流亡 和 这 朝圣者 在 荷兰 ,

"与清教徒一同流亡荷兰，

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Afterwards their chief agent in England ,
然后 他们的 首席 代理人 在 英格兰 ,

之后，他们在英国的主要代理人

[ə'raɪvd] [hɪr] — [ˌaɪ'ɛks] — [noʊ'vembər] , — - ,
Arrived here — IX — November , — MDCXII ,
到达的 这里 — 第九章 — 十一月 , — - ,

抵达此处——11月9日——MDCXII，

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['kʊʃmən] [hɪz; ɪz][sʌn] :
With Thomas Cushman his son :
和 托马斯 库什曼 他的 儿子 :

以及他的儿子托马斯·库什曼：

[priːtʃt] — [ˌaɪ'ɛks] — [dɪ'sembər] ,
Preached — IX — December ,
布道 — 第九章 — 十二月 ,

讲道——第九讲——十二月

[hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l]['sɜːrmən][ɑːn] - [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][self] - [lʌv]
His memorable sermon on ' The Danger of self - love
他的 难忘 讲道 在 - 这 危险 的 自己 - 爱

他那篇令人难忘的关于"自爱的危险"的布道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] :
And the sweetness of true friendship :
和 这 甜味 的 真的 友谊 :

还有真挚友谊的甜蜜：

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dɪ'sembər] ,
' Returned to England — XIII — December ,
- 返回 到 英格兰 — 十三 — 十二月 ,

"返回英格兰——十三——十二月，

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
To vindicate the enterprise of Christian emigration ;
到 表白 这 企业 的 基督教 移民 ;

为基督教移民事业正名；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [tɪl] —
And there remained in the service of the Colony Till —
和 那里 剩余 在 这 服务 的 这 殖民地 直到 —

于是，他继续为殖民地蒂尔效力——

- ,
MDCXXV ,
- ,

MDCXXV，

[wen] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] ['plɪməθ]
When , having prepared to make Plymouth
什么时候， 拥有 准备 到 制作 普利茅斯

准备前往普利茅斯时

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt]
His permanent
他的 永恒的

他的永久

[hoʊm] , [-]
home , [31]
家 , [-]

家[31]

[kən'tɪnju:d] [west] [saɪd] :
Continued west side :
持续 西方 边 :

西侧续：

[hi:; hi][daɪd] , [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [æz; əz] - [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [frend] ,
He died , lamented by the forefathers as ' their ancient friend ,
他 死亡 , 哀叹 经过 这 祖先 作为 - 他们的 古老的 朋友 ,

他去世了，先辈们哀悼他，称他为"他们古老的朋友"。

— [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,
— who was as their right hand with their friends the adventurers ,
— WHO 曾是 作为 他们的 正确的 手 和 他们的 朋友们 这 冒险者 ,

——他就像他们的得力助手，与他们的冒险伙伴们并肩作战，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['daɪvərz] ['jɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ɔ:l][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
and for divers years had done and agitated all their business with
和 为了 潜水员 年 有 完毕 和 激动 全部 他们的 商业 和
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] . -
them to their great advantage . '
他们 到 他们的 伟大的 优势 . -

多年来，他们一直与他们进行各种业务往来，并从中获得了巨大的利益。

" [saʊθ] [saɪd] :
" South side :
" 南 边 :

"南面：

" ['tɔməs] ['kʊʃmən] .
" THOMAS CUSHMAN .
" 托马斯 库什曼 .

"托马斯·库什曼。

[sʌn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] , [daɪd] — [eks] — [dɪ'sembər] , - ,
Son of Robert , died — X — December , MDCXCI ,
儿子 的 罗伯特 , 死亡 — X — 十二月 , - ,

罗伯特之子，卒于——X——1911年12月，MDCXCI，

[eɪdʒd] ['nɪrli] — [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] — ['jɪrz] .
Aged nearly — LXXXIV — years .
老年人 几乎 — 84 — 年 .

年龄接近——84——岁。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] — ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	more	than	XLII	—	years	he	was
为了	更多的	比	xlii	—	年	他	曾是

在超过42年的时间里，他

['ruːlɪŋ] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] ,

Ruling	Elder	of	the	First	Church	in	Plymouth	,
裁决	长老	的	这	第一的	教会	在	普利茅斯	,

普利茅斯第一教会的长老

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['tæblət][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn]

By	whom	a	tablet	was	placed	to	mark	his	grave	on
经过	谁	一个	药片	曾是	放置	到	标记	他的	严重	在

在墓碑旁放置了一块石碑，以标记他的坟墓。

[ðɪs] [spɑːt] ,

this	spot	,
这	点	,

这个地方，

[naʊ] ['kənsəˌkreitid] [ə'nuː] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ]

Now	consecrated	anew	by	a	more	enduring
现在	已祝圣的	重新	经过	一个	更多的	持久

如今又被一种更持久的方式重新祝圣

[mə'mɔːriəl] .

memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

['meri] ,

MARY	,
玛丽	,

玛丽，

['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['eldər] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪzək]

widow	of	Elder	Cushman	,	and	daughter	of	Isaac
寡妇	的	长老	库什曼	,	和	女儿	的	艾萨克

库什曼长老的遗孀，艾萨克的女儿

['ælɔˠtən] ,

Allerton	,
阿勒顿	,

阿勒顿，

[daɪd] — [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — [noʊ'vembər] , - , [eɪdʒd][ə'baʊt] — [ˌɛks'siː] —

Died	—	XXVIII	—	November	,	MDCXCIX	,	aged	about	—	XC	—
死亡	—	二十八	—	十一月	,	-	,	老年人	关于	—	XC	—

逝世于 1919 年 11 月 28 日，享年约 90 岁。

['jɪrz] ,

years	,
年	,

年，

[ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

The	last	survivor	of	the	first	comers	in	the	Mayflower	.
这	最后的	幸存者	的	这	第一的	来者	在	这	五月花号	.

五月花号首批乘客中最后一位幸存者。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɪlgrɪm]['lændmɑːrk][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] [wɪtʃ] [ɪz]
" **Another** **important** **Pilgrim** **landmark** **is** **the** **grave** **of** **JOHN** **HOWLAND** **which** **is**
" 其他 重要的 朝圣 地标 是 这 严重 的 约翰 豪兰 哪个 是
['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['westərli] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
situated **on** **the** **westerly** **slope** **of** **the** **hill** **,**
位于 在 这 西风 坡 的 这 爬坡道 ,

"另一个重要的朝圣者地标是约翰·豪兰的墓地，它位于山丘的西坡上。"

[nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .
near **the** **rear** **entrance** **to** **the** **cemetery** **.**
靠近 这 后部 入口 到 这 公墓 .

靠近墓地后门。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [oʊld][greɪvz; grɑːvz] ; [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd] [greɪ] , - ,
Near **it** **are** **three** **other** **old** **graves** **;** **that** **of** **Edward** **Gray** **,** **1681** **,**
靠近 它 是 三 其他 老的 坟墓 ; 那 的 爱德华 灰色的 , - ,

附近还有三座古老的坟墓；其中一座是爱德华·格雷的坟墓，建于1681年。

[huːz] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɑːn] ['beriəl] [hɪl] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kroʊ] , - – - ;
whose **stone** **is** **the** **oldest** **on** **Burial** **Hill** **;** **that** **of** **William** **Crowe** **,** **1683** **–** **84** **;**
谁 石头 是 这 最老 在 葬礼 爬坡道 ; 那 的 威廉 克罗 , - – - ;

墓地山上最古老的墓碑属于威廉·克罗，建于 1683-84 年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [klaːk] , - , [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] " [æn] " .
and **that** **of** **Thomas** **Clark** **,** **1697** **,** **who** **came** **over** **in** **the** **ship** **"** **Ann** **"** **.**
和 那 的 托马斯 克拉克 , - , WHO 来了 超过 在 这 船 " 安 " .

还有托马斯·克拉克，他于 1697 年乘坐"安"号船来到这里。

[dʒɑːn] [haʊləndz] [greɪv] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn][stoʊn] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌs] [rɪ'liːf]
John **Howland's** **grave** **is** **marked** **by** **a** **modern** **stone** **,** **ornamented** **with** **a** **bas** **relief**
约翰 豪兰德 严重 是 标记 经过 一个 现代的 石头 , 装饰 和 一个 基础 宽慰
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " .
of **the** **"** **Mayflower** **"** **.**
的 这 " 五月花号 " .

约翰·豪兰的墓碑是一块现代的石头，上面装饰着"五月花号"的浅浮雕。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] [ðɪs] [ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] :
On **it** **is** **inscribed** **this** **excerpt** **from** **the** **Town** **Records** **:**
在 它 是 铭文 这 摘抄 从 这 镇 记录 :

上面刻着这段摘自镇记录的文字：

" ['hiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] & [æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" **Hee** **was** **a** **godly** **man** **&** **an** **ancient** **professor** **in** **the** **wayes** **of** **Christ** **.**
" 熙 曾是 一个 敬虔的 男人 & 一个 古老的 教授 在 这 韦斯 的 基督 .

"他是一位虔诚的人，也是一位精通基督之道的老教授。"

['hiː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] & [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] [ðæt]
Hee **was** **one** **of** **the** **first** **comers** **into** **this** **land** **&** **was** **the** **last** **man** **that**
熙 曾是 一 的 这 第一的 来者 进入 这 土地 & 曾是 这 最后的 男人 那
[wʌz; wəz][left][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]
was **left** **of** **those** **that** **came** **over** **in** **the** **Shipp** **called** **the** **Mayflower** **that** **lived** **in**
曾是 左边 的 那些 那 来了 超过 在 这 希普 称为 这 五月花号 那 居住地 在
['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

他是最早来到这片土地的人之一，也是乘坐名为"五月花号"的船来到普利茅斯的人们中最后一位留下来的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['berɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [griːn] [hɪl] ,
" **There** **is** **no** **more** **peaceful** **and** **beautiful** **burying** **place** **than** **this** **green** **hill** **,**
" 那里 是 不 更多的 和平 和 美丽的 埋葬 地方 比 这 绿色的 爬坡道 ,

"没有比这座青山更宁静、更美丽的墓地了。"

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [elm] [triːz] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [vjuː] [ʌv; əv] [-]
crowned with elm trees , overlooking the lovely view of [32]
加冕 和 榆树 树木 , 俯瞰 这 迷人的 看法 的 [-]

榆树环绕，俯瞰着美丽的景色[32]

[taʊn] [ænd; ənd] [siː] .
town and sea .
镇 和 海 .

城镇和大海。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [stoʊnz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] [ænd; ənd]
Hundreds of quaint and interesting stones appeal to the antiquarian and
数百 的 古雅 和 有趣的 石头 上诉 到 这 古玩 和
[ðə; ði] [ˈskɑːlər] ,
the scholar ,
这 学者 ,

数百块古朴有趣的石头吸引着古董收藏家和学者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,
and the site of the Pilgrim's fort , and the graves of the Pilgrims ,
和 这 地点 的 这 朝圣者的 堡 , 和 这 坟墓 的 这 朝圣者 ,

还有朝圣者堡垒的遗址和朝圣者的坟墓，

[kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] “ [fɜːrst] [biˈginiŋz] . ”
connect it for all time with the nation's “ first beginnings . ”
连接 它 为了 全部 时间 和 这 国家的 “ 第一的 开端 . ”

将它与国家的“最初起源”永远联系起来。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪl] [æz; əz] [ˈpɪlgrəmz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz]
“ And when we sail as Pilgrim's sons and daughters
“ 和 什么时候 我们 帆 作为 朝圣者的 儿子们 和 女儿们

“当我们作为朝圣者的儿女扬帆起航时”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈmeɪˌflaʊər] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] [ˌʌnˈnoʊn] ,
The spirit's Mayflower over seas unknown ,
这 精神的 五月花号 超过 海域 未知 ,

灵魂的五月花号驶向未知的海洋，

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [ˈwɔːtərz]
Driving across the waste of wintry waters
驾驶 穿过 这 浪费 的 冬季 水

驾车穿越冰雪覆盖的荒芜水域

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈevri] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈloʊn] ,
The voyage every soul shall make alone ,
这 航程 每一个 灵魂 将 制作 独自的 ,

每个灵魂都将独自踏上旅程。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈkɜːrɪdʒ] [grænt] [ˌjuː ˈes] ;
The Pilgrim's faith , the Pilgrim's courage grant us ;
这 朝圣者的 信仰 , 这 朝圣者的 勇气 授予 我们 ;

赐予我们朝圣者的信仰和勇气；

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ʃoʊn] .
Still shines the truth that for the Pilgrim shone .
仍然 闪耀 这 真相 那 为了 这 朝圣 闪耀 .

依然闪耀着当年朝圣者所看到的真理。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [siːd] ; [nɔːr] [laɪf] [nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːnt] [ˌjuː ˈes] .
We are his seed ; nor life nor death shall daunt us .
我们 是 他的 种子 ; 也不 生活 也不 死亡 将 吓住 我们 .

我们是他的后裔；生死都不能吓倒我们。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz] ['friːdəm] !
The port is Freedom !
这 港口 是 自由 !

港口就是自由!

['pɪlgrɪm] [hɑːrt] , [seɪl][ɑːn] !
Pilgrim heart , sail on !
朝圣 心 , 帆 在 !

朝圣之心，扬帆起航!

" — [el] . [biː] . [ɑːr] . ['brɪgz]
" — L . B . R . Briggs
" — L . B . 拉 . 布里格斯

——LBR Briggs

[dɪ'sembər] - , -
December 21 , 1920
十二月 - , -

1920年12月21日

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]
From the ode read at the celebration
从 这 颂 读 在 这 庆典

庆祝活动上朗诵的颂歌

[ʌv; əv][ðə; ði] 300th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
of the 300th anniversary
的 这 300th 周年纪念日

300周年纪念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] . [-]
of the Landing of the Pilgrims . [33]
的 这 降落 的 这 朝圣者 . [-]

清教徒登陆。[33]

[ðə; ði][mə'mɔːriəl]
The Memorial
这 纪念馆

纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

到

['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn]
Pilgrim Women
朝圣 女性

朝圣妇女

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['plɪməθ]
On the corner of North Street and the Water side , not far from Plymouth
在 这 角落 的 北 街道 和 这 水 边 , 不是 远的 从 普利茅斯
[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

在北街和水边的拐角处，离普利茅斯岩不远，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd] ['prɪvɪt] ;
is a small park enclosed by hedges of box and privet ;
是 一个 小的 公园 内 经过 对冲 的 盒子 和 私生子 ;

这是一个被黄杨和女贞树篱环绕的小公园;

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['laɪlək] [triːz] , [ə; eɪ][tɔːl] ['grænɪt] ['faʊnt(ə)n] [sə'pɔrts]

in	the	center	against	a	background	of	lilac	trees	,	a	tall	granite	fountain	supports
在	这	中心	反对	一个	背景	的	紫丁香	树木	,	一个	高的	花岗岩	喷泉	支持

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

on	the	front	,
在	这	正面	,

在中央，以丁香树为背景的是一座高大的花岗岩喷泉，喷泉正面支撑着它。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['wʊmən] .

a	standing	figure	representing	a	Pilgrim	woman	.
一个	常设	数字	代表	一个	朝圣	女士	.

一尊站立的雕像，代表一位清教徒女性。

['keɪpəb(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ,

Capable	,	courageous	and	devoted	,
有能力的	,	勇敢	和	奉献	,

能干、勇敢、忠诚，

['stedfæst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ðoʊ] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['eksaɪl]

steadfast	in	her	faith	and	to	her	duties	though	a	life	-	long	exile
坚定不移	在	她	信仰	和	到	她	职责	尽管	一个	生活	-	长的	流亡

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

from	the	home	of	her	birth	,
从	这	家	的	她	出生	,

尽管终生流亡在外，远离故土，她依然坚定信仰，恪尽职守。

[θruː] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][də'mestɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

through	dangers	and	privations	she	made	possible	the	domestic	comfort	and
通过	危险	和	匮乏	她	制成	可能的	这	国内的	舒适	和

[ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	permanence	of	the	Pilgrims	'	homes	in	the	wilderness	.
这	永久性	的	这	朝圣者	-	房屋	在	这	荒野	.

她克服了种种危险和困苦，使朝圣者在荒野中拥有了舒适的家和永久的家园。

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

On	the	curb	of	the	pool	an	inscription	reads	:
在	这	抑制	的	这	水池	一个	题词	阅读	:

泳池边沿刻着一行字：

“ [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti]

“	Erected	by	the	National	Society
“	竖立	经过	这	国家的	社会

由国家协会竖立

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Daughters	of	the	American	Revolution
女儿们	的	这	美国人	革命

美国革命女儿会

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]

In	memory	of	the	heroic
在	记忆	的	这	英勇

为了纪念英勇的

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] Mayflower1620 – -

Women	of	the	Mayflower1620	–	1920
女性	的	这	Mayflower1620	–	-

五月花号上的女性（1620–1920）

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] :

”	and	on	the	back	of	the	fountain	:
”	和	在	这	后退	的	这	喷泉	:

“喷泉背面：

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ['fæməliz]
“ **They brought up their families**
“ 他们 带来 向上 他们的 家庭

他们养育了他们的家庭

[ɪn] ['stɜːrdi] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]
in sturdy virtue and a living faith in
在 结实的 美德 和 一个 活的 信仰 在

在坚定的美德和活泼的信仰中

[gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [neiʃəns] ['perɪʃ] .
God without which nations perish .
上帝 没有 哪个 国家 沦 .

没有上帝，国家就会灭亡。

” [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
” **On the shaft is given the names of the women who came in the Mayflower .**
” 在 这 轴 是 给定 这 姓名 的 这 女性 WHO 来了 在 这 五月花号 .

“柱身上刻着乘坐五月花号来到美洲的女性的名字。”

“ ['meri] ['nɔːrɪs] ['ælɚtən]
“ **Mary Norris Allerton**
“ 玛丽 诺里斯 阿勒顿

玛丽·诺里斯·阿勒顿

['meri] ['ælɚtən]
Mary Allerton
玛丽 阿勒顿

玛丽·阿勒顿

[rɪ'membər] ['ælɚtən]
Remember Allerton
记住 阿勒顿

记住艾勒顿

['elənə; -nɔː] ['bɪlɪŋtən]
Eleanor Billington
埃莉诺 比灵顿

埃莉诺·比灵顿

['meri] ['bruːstər]
Mary Brewster
玛丽 布鲁斯特

玛丽·布鲁斯特

— — ['tʃɪltən]
— — Chilton
— — 奇尔顿

—— 奇尔顿

['meri] ['tʃɪltən]
Mary Chilton
玛丽 奇尔顿

玛丽·奇尔顿

['serə] ['iːtən]
Sarah Eaton
莎拉 伊顿

莎拉·伊顿

[suː'zænə] [fʊlər] [waɪt]
Susannah Fuller White
苏珊娜 富勒 白色的

苏珊娜·富勒·怀特

['dɔ:rəθi] ['brædfərd]
Dorothy **Bradford**
多萝西 布拉德福德

多萝西·布拉德福德

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]['kɑ:rvər]
Katherine **Carver**
凯瑟琳 卡弗

凯瑟琳·卡弗

[meɪd] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvər] ,
Maid **servant** **of** **the** **Carvers** **,**
女佣 仆人 的 这 雕刻家 ,

卡弗家的女仆

[neɪm] [ˌʌn'noʊn]
name **unknown**
姓名 未知

姓名不详

[hju:'mɪləti] ['ku:pər]
Humility **Cooper**
谦逊 库珀

谦逊·库珀

— — ['mɑ:rtn]
— — **Martin**
— — 马丁

—— 马丁

— — [fʊlər]
— — **Fuller**
— — 富勒

—— 富勒

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑ:pkɪnz]
Elizabeth **Hopkins**
伊丽莎白 霍普金斯

伊丽莎白·霍普金斯

['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz]
Constance **Hopkins**
康斯坦斯 霍普金斯

康斯坦斯·霍普金斯

[də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz]
Damaris **Hopkins**
达玛里斯 霍普金斯

达玛里斯·霍普金斯

['ælɪs] [mʌlən]
Alice **Mullens**
爱丽丝 穆伦斯

爱丽丝·穆伦斯

[pri'silə] [mʌlən]
Priscilla **Mullens**
普里西拉 穆伦斯

普里西拉·穆伦斯

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili]
Elizabeth **Tilley**
伊丽莎白 蒂利

伊丽莎白·蒂利

— — ['tili]
— — **Tilley**
— — 蒂利

——蒂利

[dɪ'zaɪər]['mintə]
Desire **Minter**
欲望 明特

欲望薄荷

['elən] [muə; mɔ:]
Ellen **Moore**
艾伦 摩尔

艾伦·摩尔

['ælɪs] -
Alice **Rigdale**
爱丽丝 -

爱丽丝·里格代尔

[roʊz] ['stændɪʃ]
Rose **Standish**
玫瑰 斯坦迪什

罗斯·斯坦迪什

[æn] ['tili]
Ann **Tilley**
安 蒂利

安·蒂利

— — ['tɪŋkər]
— — **Tinker**
— — 修补匠

—— 修补匠

[ɪ'lɪzəbəθ] ['winzləu] ” [-]
Elizabeth **Winslow** **”** **[** **34** **]**
伊丽莎白 温斯洛 ” [-]

伊丽莎白·温斯洛”[34]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə]
The **National** **Monument** **to**
这 国家的 纪念碑 到

国家纪念碑

[ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]
the **Forefathers**
这 祖先

先辈们

“ [ðɪs] ['mɑ:njumənt]
“ **This** **Monument**
“ 这 纪念碑

“这座纪念碑

[wer] ['vɜ:rtʃu:] , ['kɜ:rɪdʒ] , [lɔ:] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [sɪt]
Where **Virtue** **,** **Courage** **,** **Law** **and** **Learning** **sit**
在哪里 美德 , 勇气 , 法律 和 学习 坐

美德、勇气、法律和学问所在之处

[kɑ:m] [feɪθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['græspɪŋ] ['hoʊli] [rɪt] ;
Calm **Faith** **above** **them** **,** **grasping** **Holy** **Writ** **;**
冷静的 信仰 多于 他们 , 抓握 圣 写 ;

他们心中充满平静的信仰，紧紧抓住圣经；

[waɪt] [hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɔ:(r)] ['bju:tiəs] ['trʌstɪŋ] [aɪz] ,
White hand upraised o'er beauteous trusting eyes ,
白色的 手 抬起 超过 美丽的 信任 眼睛 ,

白皙的手高高举起，遮住美丽而信任的眼睛，

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] .
And pleading finger pointing to the skies .
和 恳求 手指 指向 到 这 天空 .

并伸出手指指向天空，恳求道。

" — [dʒɑ:n] [bɔɪl] [oʊ'raɪli]
" — John Boyle O'Reilly
" — 约翰 博伊尔 奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['poʊəm] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Poem read at the dedication of the
诗 读 在 这 奉献 的 这

在落成典礼上朗诵的诗歌

['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]
Monument to the Forefathers
纪念碑 到 这 祖先

先祖纪念碑

['ɔ:gəst] [wʌn] , - .
August 1 , 1889 .
八月 1 , - .

1889年8月1日。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [si:] ,
" What of her by the western sea ,
" 什么 的 她 经过 这 西 海 ,

"她在西海边怎么样了？"

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['du:ti] ,
Born and bred as the child of Duty ,
出生 和 繁殖 作为 这 孩子 的 责任 ,

生而为责任之子，

['stɝ:nəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
Sternest of them all ?
最严厉的 的 他们 全部 ?

他们之中最严厉的?

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'loʊn]
She it is , and she alone
她 它 是 , 和 她 独自的

就是她，只有她。

[hu:] [bɪlt] [ɑ:n] [feɪθ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][stoʊn] ;
Who built on faith as her corner stone ;
WHO 建造 在 信仰 作为 她 角落 石头 ;

她以信仰为基石；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] , [nʌn] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Of all the nations , none but she
的 全部 这 国家 , 没有任何 但 她

在所有国家中，只有她

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌju: 'es] [fri:] .
Knew that the truth shall make us free .
知道 那 这 真相 将 制作 我们 自由的 .

我知道真理必将使我们自由。

” [ˌtɜːrsen'tenəri] [oʊd]
” Tercentenary Ode
” 三百周年纪念 颂

“三百周年颂歌”

— [el] . [biː] . [ɑːr] . ['brɪgz]
— L . B . R . Briggs
— L . B . 拉 . 布里格斯

—LBR Briggs

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
On the summit of a hill , back of the center of the town ,
在 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 后退 的 这 中心 的 这 镇 ,

在小镇中心后方的一座山顶上，

[stændz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
stands the National Monument to the forefathers .
站立 这 国家的 纪念碑 到 这 祖先 .

矗立着先辈国家纪念碑。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv][hə'roʊɪk][saɪz] ,
Surmounting the pedestal , a figure of Faith , of heroic size ,
克服 这 座 , 一个 数字 的 信仰 , 的 英勇 尺寸 ,

在基座之上，矗立着一尊英勇无畏的信仰之像。

['reɪzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
raises her arm with her forefinger pointing to heaven .
提高 她 手臂 和 她 食指 指向 到 天堂 .

她举起手臂，食指指向天空。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['siːtɪd] ['lɪbərti] , [lɔː] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mə'rælәti] , [ˌreprɪ'zentətɪv]
Beneath her are seated Liberty , Law , Education , and Morality , representative
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][aɪ'diːlz] ;
of the Pilgrim ideals ;
下面 她 是 坐着 自由 , 法律 , 教育 , 和 道德 , 代表
的 这 朝圣 理想 ;

在她下方分别坐着自由、法律、教育和道德的象征，代表着清教徒的理想；

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['mɑːrb(ə)l][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
below them are marble bas - reliefs of episodes in Pilgrim history .
以下 他们 是 大理石 基础 - 救济 的 剧集 在 朝圣 历史 .

它们下方是描绘清教徒历史事件的大理石浅浮雕。

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ”
“ The Departure from Delft Haven , ”
“ 这 离开 从 代尔夫特 避风港 , ”

《离开代尔夫特港》

“ [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , ”
“ The Signing of the Compact , ”
“ 这 签名 的 这 袖珍的 , ”

“签署该协议”

“ [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
“ The Landing of the Pilgrims ,
“ 这 降落 的 这 朝圣者 ,

“朝圣者的登陆，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['mæsəsɔit] .
” and “ The Treaty with Massasoit .
” 和 “ 这 条约 和 马萨索伊特 .

”和“与马萨索伊特的条约。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][stændz] ,
" **Around** **the** **level** **plateau** **on** **which** **the** **monument** **stands** **,**
" 大约 这 等级 高原 在 哪个 这 纪念碑 站立 ,

"在纪念碑所在的平坦高原周围，

[ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌn'rəʊlz][ɪt'self][laɪk][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a **wide** **view** **unrolls** **itself** **like** **a** **scroll** **of** **Pilgrim** **history** **.**
一个 宽的 看法 展开 本身 喜欢 一个 滚动 的 朝圣 历史 .

广阔的视野徐徐展开，宛如一卷清教徒的历史画卷。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndɪŋ] ; [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **lies** **the** **town** **of** **their** **founding** **;** **beyond** **it** **,**
那里 谎言 这 镇 的 他们的 创立 ; 超过 它 ,

那里是他们的建城之地；再往外走，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hə'raɪz(ə)n] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]
the **distant** **line** **of** **the** **ocean** **horizon** **seems** **almost** **as** **empty** **as** **when** **the**
这 遥远 线 的 这 海洋 地平线 似乎 几乎 作为 空的 作为 什么时候 这
['meɪˌflaʊər] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ['stɔrmz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Mayflower **ploughed** **through** **the** **winter** **storms** **three** **hundred** **years** **ago** **.**
五月花号 耕作 通过 这 冬天 暴风雨 三 百 年 前 .

远处的海平线似乎和三百年前"五月花号"劈开冬季风暴时一样空旷。

[hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [strɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Her **anchorage** **was** **inside** **the** **long** **,** **low** **strip** **of** **the** **beach** **,**
她 安克雷奇 曾是 里面 这 长的 , 低的 条 的 这 海滩 ,

她的锚地位于狭长低洼的海滩内侧。

[wer] [ʃiː; ʃi][roʊd] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
where **she** **rode** **till** **the** **spring** **of** **1621** **;** **a** **protection** **to** **the** **colonists** **,**
在哪里 她 骑 直到 这 春天 的 - ; 一个 保护 到 这 殖民者 ,

她一直骑马前往那里，直到1621年春天；为殖民者提供保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt]
and **a** **shelter** **for** **the** **women** **and** **children** **until** **houses** **could** **be** **built**
和 一个 庇护所 为了 这 女性 和 孩子们 直到 房屋 可以 是 建造
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] . [-]
for **them** **on** **shore** **.** **[** **35** **]**
为了 他们 在 支撑 . [-]

并为妇女和儿童提供庇护，直到在岸上为她们建造房屋为止。[35]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['klɑːrks] ['aɪlənd] ,
Beyond **the** **point** **of** **the** **beach** **is** **Clark's** **Island** **,**
超过 这 观点 的 这 海滩 是 克拉克的 岛 ,

海滩的尽头就是克拉克岛。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] ['sæbəθ] [ɪn] ['plɪməθ]
where **the** **exploring** **party** **from** **the** **Mayflower** **spent** **the** **first** **Sabbath** **in** **Plymouth**
在哪里 这 探索 派对 从 这 五月花号 花费 这 第一的 安息日 在 普利茅斯
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

五月花号探险队在普利茅斯度过了历史上第一个安息日。

[stɪl] [bɪ'jɑːnd] , - , [ðə; ði] ['^\\:nit] ,
Still **beyond** **,** **Saquish** **,** **the** **Gurnet** **,**
仍然 超过 , - , 这 鲔鱼 ,

更远处，萨奎什，格内特，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][hæd; həd] [bɪn] [mæpt] [ænd; ənd]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][baɪ][kæpt] .

and	the	line	of	the	coast	had	been	mapped	and	charted	by	Capt	.
和	这	线	的	这	海岸	有	到过	已映射	和	图表	经过	船长	.

[dʒɑːn] [smɪθ] [ɪn] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['ɜːrliər] ['vɔɪɪdʒɚz] ,

John	Smith	in	1615	and	were	known	to	earlier	voyagers	,
约翰	史密斯	在	-	和	是	已知	到	早些时候	航海者	,

海岸线早在1615年就由约翰·史密斯船长绘制成地图，之前的航海者也都知道这条海岸线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

as	well	as	to	the	Pilgrims	.
作为	出色地	作为	到	这	朝圣者	.

以及对清教徒而言。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [stretʃ] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [ʃɔːz] [wer] ['eldər] ['bruːstər] , [dʒɑːn] ['haʊlənd] ,

To	the	left	stretch	the	Kingston	shores	where	Elder	Brewster	,	John	Howland	,
到	这	左边	拉紧	这	金斯顿	海岸	在哪里	长老	布鲁斯特	,	约翰	豪兰	,

左侧是金斯顿海岸，长老布鲁斯特、约翰·豪兰等地都居住在那里。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [suːn] [tʊk] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːləni] .

and	others	soon	took	grants	from	the	first	colony	.
和	其他的	很快	采取	拨款	从	这	第一的	殖民地	.

随后，其他人也从第一个殖民地获得了资助。

[tuː; tə] ['kæptənz] [hɪl] , [ɪn]['dʌks,bəri] , ['maɪlz] ['stændɪʃ] [rɪ'taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

To	Captain's	Hill	,	in	Duxbury	,	Myles	Standish	retired	after	his	long	service	,
到	船长的	爬坡道	,	在	杜克斯伯里	,	迈尔斯	斯坦迪什	退休	后	他的	长的	服务	,

迈尔斯·斯坦迪什在长期服役后退休，定居在杜克斯伯里的船长山庄。

[tuː; tə][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	spend	the	remainder	of	his	life	.
到	花费	这	余	的	他的	生活	.

他将在那里度过余生。

[hɪz; ɪz] ['daʊti] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pɪlər] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

His	doughty	figure	on	a	granite	pillar	raised	in	his	honor	,
他的	强悍	数字	在	一个	花岗岩	支柱	提高	在	他的	荣誉	,

他英勇的身影被镌刻在为他竖立的花岗岩柱上，以示纪念。

[lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [feɪθ] .

looks	across	the	bay	to	the	statue	of	the	Pilgrims	'	Faith	.
看起来	穿过	这	湾	到	这	雕像	的	这	朝圣者	-	信仰	.

眺望海湾对岸的朝圣者信仰雕像。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , ['raɪzɪz][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænə,mɛt] [hɪlz] ;

At	the	right	,	rises	the	headland	of	the	Manomet	hills	;
在	这	正确的	,	上升	这	海岬	的	这	马诺梅特	丘陵	;

右侧是马诺梅特山的岬角;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pɪlgrɪm][lænd] [grænt] [ænd; ənd] [haʊs] ['həuldiŋs] .

among	them	were	also	many	Pilgrim	land	grants	and	house	holdings	.
之中	他们	是	还	许多	朝圣	土地	拨款	和	房子	控股	.

其中还包括许多清教徒的土地赠予和房屋所有权。

[bɪ'haɪnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [feɪd] ['ɪntuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [stɪl]

Behind	,	toward	the	sunset	,	the	lights	of	the	town	fade	into	miles	of	still
在后面	,	朝向	这	日落	,	这	灯	的	这	镇	褪色	进入	英里	的	仍然

['spɑːrsli] ['setld] ['wʊdlənd] ,

sparsely	settled	woodland	,
稀疏地	定居	林地	,

向着夕阳的方向望去，小镇的灯光渐渐消失在绵延数英里的依然人烟稀少的林地中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] .

the	**remains**	**of**	**the**	**old**	**unbroken**	**forest**	**.**
这	遗迹	的	这	老的	未破	森林	.

古老而完整的森林的遗迹。

[ðɪs] [saɪt] , [wel] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

This	**site**	**,**	**well**	**chosen**	**by**	**the**	**Pilgrim**	**Society**	**,**
这	地点	,	出色地	选定	经过	这	朝圣	社会	,

这个地点是朝圣者协会精心挑选的。

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər]

was	**acquired**	**by**	**them**	**in**	**fulfillment**	**of**	**the**	**purpose**	**expressed**	**in**	**their**
曾是	获得	经过	他们	在	履行	的	这	目的	表达	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - :

original	**charter**	**of**	**1819**	**:**
原来的	宪章	的	-	:

他们取得这块土地是为了实现其1819年原始章程中阐明的宗旨:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
第3/4页

“ [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][lɑːt] ,

“	to	procure	in	the	town	of	Plymouth	a	suitable	lot	,
“	到	采购	在	这	镇	的	普利茅斯	一个	合适的	很多	,

“在普利茅斯镇购置一块合适的土地，

[ɔːr][plɑːt][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri]

or	plot	of	land	for	the	erection	of	a	monument	to	perpetuate	the	memory
或者	阴谋	的	土地	为了	这	勃起	的	一个	纪念碑	到	延续	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,

of	the	virtues	,
的	这	美德	,

或者一块土地，用于建造纪念碑以永垂不朽，以纪念这些美德。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

the	enterprise	,	and	unparalleled	sufferings	of	their	ancestors	.
这	企业	,	和	无与伦比	苦难	的	他们的	祖先	.

这项事业，以及他们祖先所遭受的无与伦比的苦难。

” [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

”	The	erection	of	a	monument	upon	this	ground	,	became	a	national	undertaking	,
”	这	勃起	的	一个	纪念碑	之上	这	地面	,	成为	一个	国家的	承诺	,

“在此地竖立纪念碑，成为一项国家大事。”

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	subscriptions	came	from	all	parts	of	the	country	.
和	订阅	来了	从	全部	部分	的	这	国家	.

订阅用户来自全国各地。

[ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][wɜːr; wər] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɪn'greɪvd] [sə'tifikeits] ; [ðoʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] ,

The	donations	were	acknowledged	by	engraved	certificates	;	those	above	a	certain	amount	,
这	捐款	是	已确认	经过	刻	证书	;	那些	多于	一个	肯定	数量	,

捐款均获颁刻有铭文的证书予以确认；超过一定金额的捐款，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] ['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

with	a	small	bronze	replica	of	the	monument	.
和	一个	小的	青铜	复制品	的	这	纪念碑	.

以及该纪念碑的小型青铜复制品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hjuːdʒ][saɪz] ,

The	original	design	by	Hammatt	Billings	of	Boston	,	was	of	huge	size	,
这	原来的	设计	经过	哈马特	比林斯	的	波士顿	,	曾是	的	巨大的	尺寸	,

波士顿的哈马特·比林斯最初的设计尺寸非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [wen] ['faɪnəli] [bɪlt] .

but	the	pedestal	was	somewhat	reduced	when	finally	built	.
但	这	座	曾是	有些	减少	什么时候	最后	建造	.

但最终建成时，基座的尺寸有所缩小。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] - [ɛf tiː] . [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] - [ɛf tiː] .

The	figure	of	Faith	is	36	ft	.	high	,	and	the	pedestal	45	ft	.
这	数字	的	信仰	是	-	英尺	.	高的	,	和	这	座	-	英尺	.

信仰女神像高 36 英尺，底座高 45 英尺。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd]['θɜ:rti]['jɪrz]['leɪtər][ðə; ði]
The corner stone was laid Aug . 2 , 1859 , and thirty years later the
这 角落 石头 曾是 铺设 八月 . 2 , - , 和 三十 年 之后 这
['mɑ:njumənt][wʌz; wəz][kəm'pli:tɪd] .
monument was completed .
纪念碑 曾是 完全的 .

奠基石于 1859 年 8 月 2 日安放，三十年后纪念碑竣工。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɔ:g] . [wʌn] , - , [wɪð; wɪθ][greɪt][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
It was dedicated Aug . 1 , 1889 , with great enthusiasm , in the presence of
它 曾是 投入的 八月 . 1 , - , 和 伟大的 热情 , 在 这 在场 的
['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pi:p(ə)l] . [-]
many distinguished people . [36]
许多 杰出的 人们 . [-]

1889 年 8 月 1 日，在众多杰出人士的见证下，该建筑隆重落成。[36]

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['plɪməθ]
The First Church in Plymouth
这 第一的 教会 在 普利茅斯

普利茅斯第一教堂

“ [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] , ['fɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
“ The story of heroic adventure , fortitude , and endurance , of which this
“ 这 故事 的 英勇 冒险 , 坚韧 , 和 耐力 , 的 哪个 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rmənənt][mə'mɔ:riəl] ,
church is the permanent memorial ,
教会 是 这 永恒的 纪念馆 ,

“这座教堂是英勇冒险、坚韧不拔和百折不挠精神的永久纪念碑，讲述的就是这个故事。”

[dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][eɪdʒ][ɔ:r][wʌn] ['kʌntri] .
does not belong to one age or one country .
做 不是 属于 到 一 年龄 或者 一 国家 .

不属于任何一个时代或任何一个国家。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['treʒərd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['fri:dəm]
It has become the treasured heritage of all congregations founded upon freedom
它 有 变得 这 珍藏 遗产 的 全部 会众 创立 之上 自由
[ænd; ənd][self] - ['gʌvərnmənt] .
and self - government .
和 自己 - 政府 .

它已成为所有建立在自由和自治基础上的教会的宝贵遗产。

” — [rev] . [dʒɑ:n] [kʌksən]
” — Rev . John Cuckson
” — 牧师 . 约翰 库克森

——约翰·库克森牧师

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ]
History of the First Church
历史 的 这 第一的 教会

第一教会的历史

[ɪn] ['plɪməθ] .
in Plymouth .
在 普利茅斯 .

在普利茅斯。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ]
From This Church
从 这 教会

来自这间教堂

['skru:bi] - ['plɪməθ] -
Scrooby **1606** **Plymouth** **1620**
斯克鲁比 - 普利茅斯 -

斯克鲁比 1606 普利茅斯 1620

[wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
Were **Founded** **the**
是 创立 这

成立于

[fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['dʌks,bəri] -
First **Church** **in** **Duxbury** **1632**
第一的 教会 在 杜克斯伯里 -

杜克斯伯里第一座教堂，建于1632年

〃 〃 〃 ['mɑ:rʃ,fi:ld] -
〃 **〃** **〃** **Marshfield** **1632**
〃 〃 〃 马什菲尔德 -

〃 〃 〃 马什菲尔德 1632

〃 〃 〃 ['i:stəm] -
〃 **〃** **〃** **Eastham** **1646**
〃 〃 〃 伊斯特姆 -

〃 〃 〃 伊斯特姆 1646

〃 〃 〃 ['plɪmptən] -
〃 **〃** **〃** **Plympton** **1698**
〃 〃 〃 普林顿 -

〃 〃 〃 普林顿 1698

〃 〃 〃 ['kɪŋstən] -
〃 **〃** **〃** **Kingston** **1717**
〃 〃 〃 金斯顿 -

〃 〃 〃 金斯顿 1717

['sekənd] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] -
Second **Church** **in** **Plymouth** **1738**
第二 教会 在 普利茅斯 -

普利茅斯第二座教堂，建于1738年

[θɜ:rd] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] -
Third **Church** **in** **Plymouth** **1801**
第三 教会 在 普利茅斯 -

普利茅斯第三教堂，1801年

[naʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Now **Church** **of** **the** **Pilgrimage**
现在 教会 的 这 朝圣

现在是朝圣教堂

['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ]
COVENANT **OF** **THE** **FIRST** **CHURCH**
盟约 的 这 第一的 教会

第一教会的盟约

[ʌv; əv] ['plɪməθ]
OF **PLYMOUTH**
的 普利茅斯

普利茅斯

“ [ɪn][ji:; ji] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
“ **In** **ye** **name** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
“ 在 是的 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

奉我们主耶稣基督的名，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] [ænd; ənd][də'vaɪn] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	in	obedience	to	his	holy	will	and	devine	ordinances	,
和	在	服从	到	他的	圣	将要	和	神圣的	法令	,

并遵从他的神圣旨意和神圣法令，

[wiː] ['biːɪŋ] [baɪ][jiː; ji][moʊst] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

wee	being	by	ye	most	wise	and	good	providence	of	God	brought	together	in	this	place	,
哇	存在	经过	是的	最多	明智的	和	好的	普罗维登斯	的	上帝	带来	一起	在	这	地方	,

我们蒙上帝至睿至善的旨意，聚集于此。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][juː'naɪt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [hed] ,

and	desirous	to	unite	ourselves	with	this	congregation	or	church	under	the	Lord	Jesus	Christ	our	head	,
和	渴望	到	团结	我们自己	和	这	会众	或者	教会	在下面	这	主	耶稣	基督	我们的	头	,

我们渴望与这个教会或会众联合，以主耶稣基督为首领。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ri'diːmd]

that	it	may	be	in	such	sort	as	becometh	all	those	whom	he	hath	redeemed
那	它	可能	是	在	这样的	种类	作为	变成	全部	那些	谁	他	有	已赎回

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][tuː; tə][hɪm'self] ,

and	sanctified	to	himself	,
和	圣化	到	他自己	,

愿祂救赎并分别为圣归于祂所有之人，使他们蒙福。

[wiː] [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ,

wee	doe	hereby	solemnly	and	religiously	as	in	His	most	holy	presence	,
哇	雌鹿	特此	庄严地	和	宗教地	作为	在	他的	最多	圣	在场	,

我们在此庄严虔诚地，如同在祂至圣的面前一般，

[ə'vaʊtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʒə'hoʊvə][jiː; ji]['oʊnli] [truː] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd][jiː; ji][gɑːd] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

avouch	the	Lord	Jehovah	ye	only	true	God	,	to	be	our	God	and	ye	God	of	ours	,
断言	这	主	耶和华	是的	仅有的	真的	上帝	,	到	是	我们的	上帝	和	是的	上帝	的	我们的	,

承认耶和华你独一的真神，作我们的神，作我们的神。

[ænd; ənd][duː] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][baɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jiː; ji] [ruːlz] [ʌv; əv][jiː; ji]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪn'sɪr] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	do	promise	and	bind	ourselves	to	walk	in	all	our	ways	according	to	ye	rules	of	ye	gospel	and	in	all	sincere	conformity	to	his	holy	ordinances	,
和	做	承诺	和	绑定	我们自己	到	走	在	全部	我们的	方式	根据	到	是的	规则	的	是的	福音	和	在	全部	真诚	一致性	到	他的	圣	法令	,

我们承诺并约束自己，在一切所行的事上都按照福音的教导行事，并真诚地遵守祂的神圣教规。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] . ” [-]

and	in	mutual	love	to	and	watchfulnesse	over	one	another	.	”	[	37	]
和	在	相互的	爱	到	和	警惕	超过	一	其他	.	”	[	-	]

彼此相爱，互相看顾。”[37]

['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ]

ELDERS	OF	THE	FIRST	CHURCH
长者	的	这	第一的	教会

第一教会的长老们

['wɪljəm] Brewster1620 – -
William **Brewster1620** **–** **1644**
威廉 Brewster1620 – -

威廉·布鲁斯特（1620–1644）

['tɔməs] Cushman1649 – -
Thomas **Cushman1649** **–** **1691**
托马斯 Cushman1649 – -

托马斯·库什曼（1649–1691）

['tɔməs] Faunce1699 – -
Thomas **Faunce1699** **–** **1746**
托马斯 Faunce1699 – -

托马斯·福恩斯（1699–1746）

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
THE **CONGREGATION**
这 会众

会众

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
The **Pilgrim** **Fathers**
这 朝圣 父亲们

清教徒先驱们

[wɜːr; wər] ['sepəreitists]
Were **Separatists**
是 分离主义者

是分离主义者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
From **the** **English** **Church**
从 这 英语 教会

来自英国教会

[ðeɪ] [held] [ðæt] ['eni] [kən'viːniənt]
They **held** **that** **any** **convenient**
他们 握住 那 任何 方便的

他们认为任何方便的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɜ-z]
Number **of** **believers**
数字 的 信徒

信徒人数

[maɪt] [fɔːrm] [ðəm'selvz]
Might **form** **themselves**
可能 形式 他们自己

可能会自行形成

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
Into **a** **church**
进入 一个 教会

进入教堂

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz]
And **choose** **their** **own** **officers**
和 选择 他们的 自己的 警官

他们自己挑选官员。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
They **entered** **into** **a**
他们 进入 进入 一个

他们签订了一份

['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

Covenant	of	the	Lord
盟约	的	这	主

主的约

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz]

By	which	they	joined	themselves
经过	哪个	他们	加入	他们自己

他们由此联合起来

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd]

While	in	England
尽管	在	英格兰

在英国期间

['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [sə'saɪəti]

Into	a	church	society
进入	一个	教会	社会

加入教会团体

[ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp]

In	the	fellowship
在	这	奖学金

在团契中

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

Of	the	Gospel
的	这	福音

福音

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪz]

To	walk	in	all	His	ways
到	走	在	全部	他的	方式

行在他的一切道路上

[meɪd] [noʊn] [ɔ:r]

Made	known	or
制成	已知	或者

已公布或

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm]

To	be	made	known	unto	them
到	是	制成	已知	到	他们

让他们知道

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

According	to
根据	到

根据

[ðer; ðər] [best] [ɪn'devərz]

Their	best	endeavors
他们的	最好的	努力

他们尽了最大的努力

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kɔ:st][ðem; ðəm] .

Whatsoever	it	should	cost	them	.
任何	它	应该	成本	他们	.

无论他们为此付出什么代价。

['stændɪʃ] ['mɑ:njumənt]

Standish	Monument
斯坦迪什	纪念碑

斯坦迪什纪念碑

['dʌks,bəri] , Massachusetts1918
Duxbury , Massachusetts1918
杜克斯伯里 , Massachusetts1918

马萨诸塞州杜克斯伯里，1918年

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət]) [-]
(Dr . Charles W . Eliot) [38]
(博士 . 查尔斯 W . 艾略特) [-]

（查尔斯·W·艾略特博士）[38]

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz]
THE SUCCESSIVE MEETING HOUSES
这 连续 会议 房屋

历次聚会场所

[ɪn] PLYMOUTH1623 – -
IN PLYMOUTH1623 – 1899
在 PLYMOUTH1623 – -

在普利茅斯 1623–1899

[ðə; ði][fɔːrt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
The fort meeting - house 1623
这 堡 会议 - 房子 -

堡垒会议厅 1623

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
The lower room of the fort ,
这 降低 房间 的 这 堡 ,

堡垒的下层房间，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['tɔɪld] [tuː; tə] [bɪld] “ [ɪn][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv]['wɒnts][ænd; ənd] [greɪt] ['wiːknəs]
which the Pilgrims toiled to build “ in their time of wants and great weakness
哪个 这 朝圣者 辛勤劳作 到 建造 “ 在 他们的 时间 的 想要 和 伟大的 弱点
,
,
,

这是清教徒们在“贫困和极度虚弱的时期”辛勤建造的。

” [sɜːrvd] [æz; əz][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , “ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [juːz] .
” served as their place of worship , “ and was fitted to that use .
” 服务 作为 他们的 地方 的 崇拜 , “ 和 曾是 适配 到 那 使用 .

“曾是他们的礼拜场所，并且适合这种用途。

” [fɜːrst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
” First meeting - house 1648
” 第一的 会议 - 房子 -

“第一座会堂建于1648年

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɑːn][lænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [gʌv] .
In 1648 the first church was built , on land back of the garden of Gov .
在 - 这 第一的 教会 曾是 建造 , 在 土地 后退 的 这 花园 的 政府 .
['brædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

1648年，第一座教堂建成，位于布拉德福德总督花园后面的土地上。

['frʌntɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [skwer] .
fronting that part of the first street which is now the Town Square .
正面 那 部分 的 这 第一的 街道 哪个 是 现在 这 镇 正方形 .

面向第一条街的那部分，也就是现在的市政广场。

['sekənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
Second **meeting** **-** **house** **1683**
第二 会议 - 房子 -

第二座会堂，建于1683年

“ [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] ,
“ **In** **1683** **,** **it** **was** **decided** **to** **build** **a** **new** **structure** **,**
“ 在 - , 它 曾是 决定 到 建造 一个 新的 结构 ,

“1683年，决定建造一座新建筑，

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ” [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [skwer] .
larger **and** **handsomer** **than** **the** **last** **”** **at** **the** **head** **of** **the** **Town** **Square** **.**
更大的 和 更英俊 比 这 最后的 ” 在 这 头 的 这 镇 正方形 .

市政广场尽头的“比上一座更大更漂亮”。

[ðə; ðɪ]['rekərdz] [steɪt] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['gɑːθɪk] [ruːf] , ['daɪmənd] ['wɪndoʊz] ,
The **records** **state** **that** **“** **it** **had** **an** **unceiled** **Gothic** **roof** **,** **diamond** **windows** **,**
这 记录 状态 那 “ 它 有 一个 未封顶 哥特 屋顶 , 钻石 视窗 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .
and **a** **bell** **.**
和 一个 钟 .

记录显示，“它有一个无顶的哥特式屋顶、菱形窗户和一个钟。

” [θɜːrd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
” **Third** **meeting** **-** **house** **1744**
” 第三 会议 - 房子 -

“第三座会堂 1744

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] , [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ə'gen] [i'rektid] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
After **more** **than** **60** **years** **,** **the** **society** **again** **erected** **a** **new** **building** **in** **the** **same**
后 更多的 比 - 年 , 这 社会 再次 竖立 一个 新的 建筑 在 这 相同的
[spɑːt] .
spot **.**
点 .

60多年后，该协会在原址再次建造了一座新大楼。

['æftər][ɪts][juːz][fɔːr; fər] - ['jɪrz] , [ðə; ðɪ][læst] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][held][ðer; ðər][ɑːn]['eɪprəl] - , - .
After **its** **use** **for** **87** **years** **,** **the** **last** **services** **were** **held** **there** **on** **April** **10** **,** **1831** **.**
后 它是 使用 为了 - 年 , 这 最后的 服务 是 握住 那里 在 四月 - , - .

在使用 87 年后，该教堂于 1831 年 4 月 10 日举行了最后一次礼拜仪式。

[fɔːrθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
Fourth **meeting** **-** **house** **1831**
第四 会议 - 房子 -

第四座教堂，1831年

[ɪn] [dɪ'sembər] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] “ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]
In **December** **,** **the** **new** **building** **was** **dedicated** **“** **to** **the** **worship** **and** **service**
在 十二月 , 这 新的 建筑 曾是 投入的 “ 到 这 崇拜 和 服务
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

12 月，这座新建筑正式启用，“用于敬拜和侍奉上帝”。

” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
” **To** **the** **great** **sorrow** **of** **the** **community** **,** **this** **was** **burned** **to** **the** **ground** **,**
” 到 这 伟大的 悲哀 的 这 社区 , 这 曾是 烧伤 到 这 地面 ,
[noʊ'vembər] - , - .
November **22** **,** **1892** **.**
十一月 - , - .

“令社区深感悲痛的是，这座建筑于 1892 年 11 月 22 日被烧毁。

[fɪfθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] - , -
Fifth meeting - house 1896 , 1899
第五 会议 - 房子 - , -

第五座教堂，建于1896年和1899年。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [plænz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .
On the 19th of June , 1893 , plans were considered for a new church .
在 这 19th 的 六月 , - , 计划 是 经过考虑的 为了 一个 新的 教会 .

1893年6月19日，人们开始考虑建造一座新教堂。

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [dɪ'sembər]
The corner - stone was laid June 29 , 1896 , and the building dedicated December
这 角落 - 石头 曾是 铺设 六月 - , - , 和 这 建筑 投入的 十二月
- , - .
21 , 1899 .
- , - .

奠基石于 1896 年 6 月 29 日安放，大楼于 1899 年 12 月 21 日落成。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɔːrmən] [taɪp] ,
The architecture of the present church is of English Norman type ,
这 建筑学 的 这 展示 教会 是 的 英语 诺曼 类型 ,

现存教堂的建筑风格为英国诺曼式。

[ænd; ənd] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] .
and bears some resemblance to the ancient church at Scrooby .
和 熊 一些 相似 到 这 古老的 教会 在 斯克鲁比 .

它与斯克鲁比的古老教堂有些相似。

[ðə; ði] ['taʊər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [taʊn] [bel] [kæst][baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [ɪn] - ,
The tower contains the town bell cast by Paul Revere in 1801 ,
这 塔 包含 这 镇 钟 投掷 经过 保罗 尊敬 在 - ,

塔内有保罗·里维尔于1801年铸造的城镇钟。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
which hung in the old church ,
哪个 悬挂 在 这 老的 教会 ,

它曾悬挂在老教堂里，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] . [-]
and sounded the alarm of fire before it fell among the blazing ruins . [39]
和 听起来 这 警报 的 火 前 它 跌倒 之中 这 炽烈 废墟 . [-]

在它倒在燃烧的废墟中之前，它拉响了火灾警报。[39]

[gɪfts] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][help] [bɪld] [ɔːr] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [nuː]
Gifts came from all parts of the country to help build or beautify the new
礼物 来了 从 全部 部分 的 这 国家 到 帮助 建造 或者 美化 这 新的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

来自全国各地的礼物纷至沓来，用于建造或美化这座新教堂。

[θriː] [faɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]
Three fine windows of painted glass at the back of the pulpit were given by
三 美好的 视窗 的 绘 玻璃 在 这 后退 的 这 讲坛 是 给定 经过
[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
the Society of Mayflower Descendants of New York ;
这 社会 的 五月花号 后代 的 新的 约克 ;

讲坛后方的三扇精美彩绘玻璃窗是纽约五月花号后裔协会捐赠的；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	central	window	represents	the	signing	of	the	Compact	in	the	cabin	of	the
这	中央	窗户	代表	这	签名	的	这	袖珍的	在	这	舱	的	这

['meɪˌflaʊər] ;

Mayflower	;
五月花号	;

中央的窗户描绘了在"五月花号"船舱内签署《盟约》的情景;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['siːtɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

on	either	side	are	seated	figures	of	Civil	and	Religious	Liberty	.
在	任何一个	边	是	坐着	数据	的	民用	和	宗教	自由	.

两侧分别是象征公民自由和宗教自由的坐像。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ʃoʊz] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres]

The	window	opposite	the	pulpit	shows	John	Robinson	delivering	his	farewell	address
这	窗户	对面的	这	讲坛	演出	约翰	罗宾逊	运送	他的	告别	地址

[tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

to	the	departing	Pilgrims	.
到	这	离开	朝圣者	.

讲坛对面的窗户上描绘了约翰·罗宾逊向即将离去的清教徒发表告别演说的场景。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd][dʒiː] . ['wɔːkər] .

This	window	was	the	gift	of	Mr	.	Edward	G	.	Walker	.
这	窗户	曾是	这	礼物	的	先生	.	爱德华	G	.	沃克	.

这扇窗户是爱德华·G·沃克先生赠送的。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] ,

Near	it	is	set	as	a	memento	,
靠近	它	是	放	作为	一个	纪念	,

旁边摆放着一件纪念品。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrstep] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [delft] - ['heɪv(ə)n] .

a	piece	of	the	doorstep	from	the	ancient	church	in	Delft	-	haven	.
一个	片	的	这	家门口	从	这	古老的	教会	在	代尔夫特	-	避风港	.

这是代尔夫特港古老教堂的一块门阶石。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] ['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['tæblɪts] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

In	the	vestibule	are	windows	showing	Pilgrim	history	,	and	tablets	giving	the
在	这	前厅	是	视窗	显示	朝圣	历史	,	和	片剂	给予	这

['eldəz] ,

Elders	,
长者	,

门厅里有展示清教徒历史的窗户，以及记录长老们事迹的石碑。

[ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

the	Ministers	,	and	the	Covenant	of	the	First	church	.
这	部长们	,	和	这	盟约	的	这	第一的	教会	.

牧师们，以及第一教会的盟约。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,

The	building	is	a	tribute	from	the	spiritual	heirs	of	this	Covenant	,
这	建筑	是	一个	贡	从	这	精神	继承人	的	这	盟约	,

这座建筑是这一盟约的精神继承者们献上的一份敬意。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

to	the	Pilgrim	Congregation	of	1620	.
到	这	朝圣	会众	的	-	.

致 1620 年的朝圣者信众。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

One	of	the	hymns	sung	at	the	dedication	of	the	new	church	,
一	的	这	赞美诗	唱	在	这	奉献	的	这	新的	教会	,

在新教堂落成典礼上演唱的赞美诗之一

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒɑ:n] ['pɪrˌpɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['mi:tɪŋ]
was **written** **by** **Rev** **.** **John** **Pierpont** **for** **the** **dedication** **of** **the** **previous** **meeting**
曾是 书面 经过 牧师 . 约翰 皮尔庞特 为了 这 奉献 的 这 以前的 会议
- [haʊs] , [dɪ'sembər] - , - .
- **house** **,** **December** **14** **,** **1831** **.**
- 房子 , 十二月 - , - .

是约翰·皮尔庞特牧师为上一座教堂的落成典礼而作，于 1831 年 12 月 14 日举行。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðiːz] [laɪnz] :
It **contains** **these** **lines** **:**
它 包含 这些 线条 :

它包含以下几行：

“ [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [lɔ:rd] [tu:; tə][baɪnd][ˌju: 'es]
“ **What** **have** **we** **Lord** **to** **bind** **us**
“ 什么 有 我们 主 到 绑定 我们

主啊，我们有什么可以束缚我们呢?

[tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɔ:r] ! —
To **this** **,** **the** **Pilgrim** **shore** **!** **—**
到 这 , 这 朝圣 支撑 ! —

至此，朝圣者的海岸!

[ðer; ðər] [hɪl] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,
Their **hill** **of** **graves** **behind** **us** **,**
他们的 爬坡道 的 坟墓 在后面 我们 ,

在我们身后的是他们的坟山，

[ðer; ðər] ['wɔ:təri] [wei] [bɪ'fɔ:r] ,
Their **watery** **way** **before** **,**
他们的 水状的 方式 前 ,

他们之前的水路，

[ðə; ði] ['wɪntri] [sɜ:rdʒ] [ðæt] ['dæʃɪz]
The **wintry** **surge** **that** **dashes**
这 冬季 涌 那 破折号

凛冽的寒风

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [trɑ:d] ,
Against **the** **rock** **they** **trod** **,**
反对 这 岩石 他们 践踏 ,

他们踏着岩石前行，

[ðer; ðər] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æʃɪz] , —
Their **memory** **and** **their** **ashes** **,** **—**
他们的 记忆 和 他们的 灰烬 , —

他们的记忆和他们的骨灰，——

[bi:; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər] [gɑ:rd] , [oʊ][gɑ:d] ! ” [-]
Be **Thou** **their** **guard** **,** **O** **God** **!** **”** **[** **40** **]**
是 你 他们的 警卫 , 哦 上帝 ! ” [-]

神啊，求你保护他们！[40]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sɪtɪzn]
The **Pilgrim** **Citizen**
这 朝圣 公民

朝圣公民

“ [ðiːz] ['ɑ:rtɪzən]['fɑ:rmɝz] , [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
“ **These** **artisan** **farmers** **,** **these** **Pilgrims** **,**
“ 这些 工匠 农民 , 这些 朝圣者 ,

“这些手工艺农民，这些朝圣者，

['stedid] [baɪ]['priːˌsɛpts][frʌm; frəm] ['rɔbinsn] ,
Steadied **by** **precepts** **from** **Robinson** **,**
稳定 经过 戒律 从 罗宾逊 ,

受到鲁滨逊的教诲的鼓舞，

[treɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['lidər]
Trained **by** **their** **leaders**
受过训练 经过 他们的 领导人

由他们的领导人训练

[huː] ['stʌdid] [ðer; ðər]['baɪbəlz][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns] ,
Who **studied** **their** **Bibles** **for** **guidance** **,**
WHO 研究 他们的 圣经 为了 指导 ,

他们研读圣经寻求指引，

[ʃeɪpt] [hɪr] [æt; ət] ['plɪməθ]
Shaped **here** **at** **Plymouth**
形状 这里 在 普利茅斯

在普利茅斯塑造而成

['lɪbɝˌtiːz] ['fæbrɪk] .
Liberty's **fabric** **.**
自由的 织物 .

自由的本质。

['græpəld] [ɪn] [smɔːl] [weɪ]
Grappled **in** **small** **way**
缠斗 在 小的 方式

以小方式抓住

['prɔːbləms][ʌv; əv] [steɪts] ,
Problems **of** **States** **,**
问题 的 各州 ,

国家问题

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm]
Because **of** **their** **wisdom**
因为 的 他们的 智慧

因为他们的智慧

['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][mæn] ,
Trusting **in** **God** **,** **believing** **in** **Man** **,**
信任 在 上帝 , 相信 在 男人 ,

信赖上帝，相信人，

[nuː] [nɑːt][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɔːrfer] ;
Knew **not** **the** **havoc** **of** **Indian** **warfare** **;**
知道 不是 这 混乱 的 印度 战争 ;

不曾经历过印度战争的惨烈；

[tɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər]
Taught **the** **new** **comer**
教授 这 新的 角

教导新来者

[geɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ðerz]
Gain **must** **be** **theirs**
获得 必须 是 他们的

收益必须属于他们

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ;
At **the** **price** **of** **their** **labor** **;**
在 这 价格 的 他们的 劳动 ;

以他们的劳动为代价；

['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['treɪtər]
Punished **the** **traitor**
受到惩罚 这 叛徒

惩罚了叛徒

[jet] ['pitid] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
Yet **pitied** **the** **culprit** **.**
然而 可怜的 这 罪魁祸首 .

然而，他却同情罪犯。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ]
This **is** **your** **heritage**
这 是 你的 遗产

这是你的遗产

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .
All **you** **Americans** **.**
全部 你 美国人 .

你们这些美国人。

[du:][ji:; ji] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do **ye** **maintain** **it** **?**
做 是的 维持 它 ?

你们坚持这样做吗?

” — [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['beɪkər]
” — George P . Baker
” — 乔治 P . 贝克

——乔治·P·贝克

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] , ” [ə; eɪ]['pædʒənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['beɪkər] ,
From **“** **The** **Pilgrim** **Spirit** **,** **”** **a** **pageant** **written** **by** **George** **P** **.** **Baker** **,**
从 “ 这 朝圣 精神 , ” 一个 盛会 书面 经过 乔治 P . 贝克 ,

出自乔治·P·贝克所著的戏剧《朝圣精神》

[prə'du:st] [æt; ət] ['plɪməθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]
produced **at** **Plymouth** **during** **the** **Tercentenary** **Celebration** **of** **the** **Landing** **of**
生产 在 普利茅斯 期间 这 三百周年纪念 庆典 的 这 降落 的
[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , - . [-]
the **Pilgrims** **,** **1921** **.** **[** **41** **]**
这 朝圣者 , - . [-]

1921 年，在普利茅斯为庆祝清教徒登陆三百周年而制作。[41]

[ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd] [taʊn] Records16201691
The **Colony** **and** **Town** **Records16201691**
这 殖民地 和 镇 Records16201691

殖民地和城镇记录16201691

[lɔ:ŋ] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['rɪt(ə)n]
Long **antedating** **the** **inscriptions** **of** **bronze** **and** **stone** **,** **are** **the** **early** **written**
长的 早于 这 铭文 的 青铜 和 石头 , 是 这 早期的 书面
['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
records **of** **the** **settlement** **,**
记录 的 这 沉降 ,

比青铜器和石刻铭文早得多，是该定居点的早期文字记录。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
both **of** **the** **Colony** **and** **of** **the** **Town** **.**
两个都 的 这 殖民地 和 的 这 镇 .

既包括殖民地，也包括城镇。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm]
From **them** **may** **be** **traced** **the** **affairs** **of** **the** **Plymouth** **community** **from**
从 他们 可能 是 追踪 这 事务 的 这 普利茅斯 社区 从
[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
its **beginning** **.**
它是 开始 .

从这些记录中，我们可以追溯普利茅斯社区从创立之初至今的各项事务。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['pɪlgrɪm][laɪf] ,
Nothing **can** **give** **a** **more** **vivid** **description** **of** **the** **details** **of** **Pilgrim** **life** **,**
没有什么 能 给 一个 更多的 生动 描述 的 这 细节 的 朝圣 生活 ,

没有什么比这更能生动地描述清教徒生活的细节了。

[ɔːr][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt]['kɑːləni] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]
or **the** **self** **-** **reliance** **with** **which** **the** **infant** **colony** **attacked** **the** **problems** **of**
或者 这 自己 - 依赖 和 哪个 这 婴儿 殖民地 遭到攻击 这 问题 的
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,
an **independent** **state** **,**
一个 独立的 状态 ,

或者说，这个新生殖民地以自力更生的精神来解决独立国家面临的问题。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləud] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [gʌv] . ['brædfərd][ænd; ənd] [gʌv] .
than **the** **yellowed** **manuscripts** **in** **the** **handwriting** **of** **Gov** **.** **Bradford** **and** **Gov** **.**
比 这 泛黄 手稿 在 这 手写 的 政府 . 布拉德福德 和 政府 .
['winzləu] .
Winslow **.**
温斯洛 .

比布拉德福德州长和温斯洛州长亲笔书写的泛黄手稿还要珍贵。

[ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kwestʃənz] [di'beitid] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **record** **questions** **debated** **and** **decided** **by** **the** **assembled** **freemen** **of** **the**
他们 记录 问题 辩论 和 决定 经过 这 组装 自由人 的 这
['kɑːləni] ,
Colony **,**
殖民地 ,

他们记录了殖民地自由民集会讨论和决定的问题，

[huː] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːz] ,
who **chose** **their** **officers** **of** **government** **,** **and** **made** **their** **laws** **,**
WHO 选择 他们的 警官 的 政府 , 和 制成 他们的 法律 ,

他们选举自己的政府官员，制定自己的法律，

['ʌndər][ðə; ði][kəm'pækt] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
under **the** **Compact** **framed** **by** **the** **Pilgrims** **before** **leaving** **the** **Mayflower** **.**
在下面 这 袖珍的 框 经过 这 朝圣者 前 离开 这 五月花号 .

根据清教徒离开五月花号之前制定的契约。

[ðə; ði][fɜːrst]['deɪtɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] ,
The **first** **dated** **record** **is** **a** **rough** **drawing** **of** **the** **First** **Street** **,**
这 第一的 日期 记录 是 一个 粗糙的 绘画 的 这 第一的 街道 ,

最早有日期记载的记录是一张第一街的草图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [pæθ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
with **the** **intersecting** **path** **crossing** **the** **brook** **.**
和 这 相交 小路 过境 这 溪 .

与穿过小溪的路径相交。

([ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [skwer] .)
(**This** **intersection** **is** **now** **the** **Town** **Square** **.** **)**
(这 路口 是 现在 这 镇 正方形 .)

（这个路口现在是市政广场。）

[ðɪs] ['daɪəgræm] ['gɪvz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɑːts] , [ɔːr] - ,

This	diagram	gives	a	partial	list	of	the	house	lots	,	or	meersteads	,
这	图表	给予	一个	部分的	列表	的	这	房子	很多	,	或者	-	,

此图列出了部分宅基地或地块，

['pɔːrʃənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] .

portioned	out	of	the	different	families	,	and	the	names	of	the	builders	of	the	first	houses	.
份量	出去	的	这	不同的	家庭	,	和	这	姓名	的	这	建筑商	的	这	第一的	房屋	.

从各个家庭中划分出来，并记录下第一批房屋建造者的名字。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['memərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

By	another	memorable	record	,	the	system	of	trial	by	jury	is	established	.
经过	其他	难忘	记录	,	这	系统	的	审判	经过	陪审团	是	已确立的	.

另一项具有里程碑意义的记录确立了陪审团审判制度。

“ ['dɛk] . - , - .

“	Dec	.	17	,	1623	.
“	12月	.	-	,	-	.

“1623年12月17日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['krɪmənəlz] , ['detəz] ,

It	was	ordained	by	the	court	that	criminals	,	debtors	,
它	曾是	受戒	经过	这	法庭	那	罪犯	,	债务人	,

法院裁定，罪犯、债务人、

[ænd; ənd] ['trespəsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] - ['ɑːnɪst] [men] ,

and	trespassers	should	be	tried	by	the	verdict	of	12	honest	men	,
和	擅闯者	应该	是	尝试	经过	这	判决	的	-	诚实的	男人	,

擅闯者应由12名正直的人进行审判。

[im'pænld] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊðz] .

impanelled	by	authority	in	form	of	a	jury	upon	their	oaths	.
委员会	经过	权威	在	形式	的	一个	陪审团	之上	他们的	誓言	.

由当局召集，宣誓后组成陪审团。

” ['oʊnli] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wɜːr; wər]['evər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] ['plɪməθ] .

”	Only	two	cases	of	witchcraft	were	ever	brought	to	trial	in	Plymouth	.
”	仅有的	二	案例	的	巫术	是	曾经	带来	到	审判	在	普利茅斯	.

“普利茅斯历史上只有两起巫术案件被提交审判。”

[ɪn][bəuθ] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ; [ɪn][wʌn] , [mɔːr'oʊvər] ,

In	both	,	the	accused	was	acquitted	;	in	one	,	moreover	,
在	两个都	,	这	被告	曾是	无罪释放	;	在	一	,	而且	,

两起案件中，被告均被判无罪；此外，其中一起案件中，

[ðə; ði][ə'kjuːzər][wʌz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

the	accuser	was	found	guilty	of	defamation	of	character	,
这	原告	曾是	成立	有罪的	的	诽谤	的	特点	,

原告被判犯有诽谤罪。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	obliged	to	apologize	and	pay	the	costs	of	the	case	.
和	有义务	到	道歉	和	支付	这	成本	的	这	案件	.

并有义务道歉并承担诉讼费用。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mætərz] .

Many	of	the	records	deal	with	agricultural	matters	.
许多	的	这	记录	交易	和	农业	事情	.

许多记录都与农业有关。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

The	first	entry	on	the	Town	records	describes	the	earmarks	of	the	cattle	,
这	第一的	入口	在	这	镇	记录	描述	这	专项拨款	的	这	牛	,

镇上的记录第一条描述了牛的耳标，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ]['winzləu][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

the	first	of	which	were	brought	by	Winslow	from	England	in	March	1623	.
这	第一的	的	哪个	是	带来	经过	温斯洛	从	英格兰	在	行进	-	.

第一批是温斯洛于 1623 年 3 月从英国带回来的。

['bauntiz] [wɜːr; wər]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['blækbɜːrd] [huː] [stoʊl][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [greɪn][ɪn][ðə; ði]

Bounties	were	voted	for	killing	blackbirds	who	stole	the	sprouting	grain	in	the
赏金	是	投票	为了	杀	黑鸟	WHO	偷窃	这	发芽	粮食	在	这

['kɔːrnfiːld] .

cornfields	.
玉米地	.

人们投票决定悬赏捉拿偷吃玉米地里发芽谷物的黑鸟。

['bauntiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pelts][ʌv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] [wʊlvz] . [-]

Bounties	were	also	granted	for	the	pelts	of	marauding	wolves	.	[	42	]
赏金	是	还	的确	为了	这	毛皮	的	劫掠	狼	.	[	-	]

政府还悬赏捉拿四处劫掠的狼群的皮毛。[42]

[pə'tɪʃənz] [suːn] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [grænt] [ʌv; əv][lændz][ɪn]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

Petitions	soon	appeared	for	grants	of	lands	in	distant	parts	of	the	colony	.
请愿书	很快	出现	为了	拨款	的	土地	在	遥远	部分	的	这	殖民地	.

很快，就出现了要求在殖民地偏远地区获得土地的请愿书。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni][wʌz; wəz]['mɝːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]

In	1691	,	when	the	Plymouth	colony	was	merged	with	the	colony	of
在	-	,	什么时候	这	普利茅斯	殖民地	曾是	合并	和	这	殖民地	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

Massachusetts	Bay	,
马萨诸塞州	湾	,

1691年，普利茅斯殖民地与马萨诸塞湾殖民地合并时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] “ [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] ,

it	was	voted	“	that	the	Books	,
它	曾是	投票	“	那	这	图书	,

投票结果显示“书籍，

['rekərdz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ]

Records	and	Files	of	the	General	Court	of	the	late	Colony	of	New	Plymouth
记录	和	文件	的	这	一般的	法庭	的	这	晚的	殖民地	的	新的	普利茅斯

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔːrt] ,

be	committed	to	the	care	of	the	Clerk	of	the	Inferior	Court	,
是	坚定的	到	这	关心	的	这	职员	的	这	下	法庭	,

新普利茅斯殖民地前总法院的记录和档案应交由下级法院书记员保管。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] ['plɪməθ] .

to	be	kept	and	lodged	in	Plymouth	.
到	是	保留	和	已提交	在	普利茅斯	.

存放于普利茅斯。

” [ðiːz] ['ɜːrli] ['rekərdz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mænjuskrɪpt]['vɑːljəmz] ,

”	These	early	records	consist	of	eighteen	manuscript	volumes	,
”	这些	早期的	记录	由	的	十八	手稿	卷	,

这些早期记录包括十八卷手稿，

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [gʌv] . ['brædfərd] , [ænd; ənd] [gʌv] . ['edwərd]
in **which** **may** **be** **traced** **the** **handwriting** **of** **Gov** **.** **Bradford** **,** **and** **Gov** **.** **Edward**
在 哪个 可能 是 追踪 这 手写 的 政府 . 布拉德福德 , 和 政府 . 爱德华
['winzləu] ,
Winslow **,**
温斯洛 ,

其中可以追溯到布拉德福德州长和爱德华·温斯洛州长的笔迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['ʌðər] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
as **well** **as** **those** **of** **Nathaniel** **Morton** **and** **other** **Clerks** **of** **the** **Colony** **.**
作为 出色地 作为 那些 的 纳撒尼尔 莫顿 和 其他 职员 的 这 殖民地 .

以及纳撒尼尔·莫顿和其他殖民地职员的。

[ðeɪ] ['kʌvər] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːrt]
They **cover** **such** **matters** **as** **the** **proceedings** **of** **the** **General** **Court** **and** **Court**
他们 覆盖 这样的 事情 作为 这 诉讼程序 的 这 一般的 法庭 和 法庭
[ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ;
of **Assistants** **;**
的 助理 ;

它们涵盖了诸如普通法院和助理法院的诉讼程序等事项;

[diːdz] ; [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] ; [dʒuː'dɪʃəl] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; ['treʒərər] - [ə'kaʊnts] ;
Deeds **;** **Wills** **and** **Inventories** **;** **Judicial** **Acts** **of** **the** **Court** **;** **Treasurers** **'** **Accounts** **;**
契约 ; 遗嘱 和 库存 ; 司法 使徒行传 的 这 法庭 ; 财务主管 - 账户 ;
[lɔːz] ; [ænd; ənd] [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] .
Laws **;** **and** **Births** **,** **Marriages** **,** **and** **Deaths** **.**
法律 ; 和 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 .

契约；遗嘱和财产清单；法院的司法行为；财务主管的账目；法律；以及出生、结婚和死亡记录。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .
They **begin** **with** **the** **year** **1633** **.**
他们 开始 和 这 年 - .

它们始于1633年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] , [ɑːn] ['rʌsl] [ˌes 'tiː] .
They **are** **now** **deposited** **in** **the** **Plymouth** **Registry** **of** **Deeds** **,** **on** **Russell** **St** **.**
他们 是 现在 已存 在 这 普利茅斯 注册表 的 契约 , 在 罗素 英石 .

现在这些文件存放在罗素街的普利茅斯契约登记处。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['kɑːpi] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]
In **1820** **a** **commission** **was** **chosen** **to** **copy** **such** **portions** **as** **they** **thought**
在 - 一个 委员会 曾是 选定 到 复制 这样的 部分 作为 他们 想法
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable **,**
理想 ,

1820年，选定了一个委员会，负责复制他们认为合适的部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn]
and **these** **are** **kept** **in** **the** **office** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Commonwealth** **in**
和 这些 是 保留 在 这 办公室 的 这 秘书 的 这 联邦 在
[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
the **State** **House** **in** **Boston** **.**
这 状态 房子 在 波士顿 .

这些文件保存在波士顿州议会大厦的联邦秘书办公室。

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **1855** **,** **they** **were** **published** **by** **the** **Commonwealth** **of** **Massachusetts** **.**
在 - , 他们 是 已发布 经过 这 联邦 的 马萨诸塞州 .

1855年，它们由马萨诸塞州政府出版。

['plɪməθ] ['kɑːləniːz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [kən'fedərəsi] ,

Plymouth	Colony's	copy	of	the	proceedings	of	the	New	England	Confederacy	,
普利茅斯	殖民地的	复制	的	这	诉讼程序	的	这	新的	英格兰	邦联	,

普利茅斯殖民地保存的新英格兰联盟会议记录副本

[ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔː'ʃædəud] ['aʊər; ɑːr]

a	federation	of	the	New	England	colonies	which	in	many	ways	foreshadowed	our
一个	联邦	的	这	新的	英格兰	殖民地	哪个	在	许多	方式	预兆	我们的

['prez(ə)nt] ['fedərəl] ['juːniən] ,

present	Federal	Union	,
展示	联邦	联盟	,

新英格兰各殖民地组成的联邦在许多方面预示了我们今天的联邦。

[ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] .

is	deposited	in	the	Registry	of	Deeds	.
是	已存	在	这	注册表	的	契约	.

已在契约登记处备案。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] - [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn]

The	New	England	Confederacy	was	undertaken	in	1643	for	mutual	protection
这	新的	英格兰	邦联	曾是	已	在	-	为了	相互的	保护

[ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] ,

against	the	Indians	,
反对	这	印度人	,

新英格兰联盟于1643年建立，目的是为了相互保护，抵御印第安人的侵扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] , [sɜːr]['edmənd]['ændrəs][ɪn] - .

and	was	dissolved	by	the	Royal	Governor	,	Sir	Edmund	Andros	in	1685	.
和	曾是	溶解	经过	这	皇家	州长	,	先生	埃德蒙	安德罗斯	在	-	.

并于 1685 年被皇家总督埃德蒙·安德罗斯爵士解散。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] ,

The	early	records	of	the	Town	,	as	distinct	from	the	Colony	,
这	早期的	记录	的	这	镇	,	作为	清楚的	从	这	殖民地	,

该镇的早期记录，与殖民地的记录不同，

[ɑːr; ər][kept][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] [taʊn] [haʊs] .

are	kept	by	the	Town	Clerk	in	the	Plymouth	Town	House	.
是	保留	经过	这	镇	职员	在	这	普利茅斯	镇	房子	.

均由普利茅斯市政厅的镇书记员保管。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['rekərdz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

In	1889	,	the	Records	,	from	1636	to	1783	,	were	published	by	the	order	of
在	-	,	这	记录	,	从	-	到	-	,	是	已发布	经过	这	命令	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	Town	,
这	镇	,

1889年，根据镇政府的命令，出版了1636年至1783年的记录。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	may	be	consulted	in	the	Public	Library	and	elsewhere	.
和	可能	是	咨询	在	这	民众	图书馆	和	别处	.

可在公共图书馆和其他地方查阅。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɜːrli] ['rekərdz] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

All	these	early	records	will	repay	the	research	of	the	student	of	American
全部	这些	早期的	记录	将要	偿还	这	研究	的	这	学生	的	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

所有这些早期记录都将对美国历史研究者有所裨益。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [feɪm] [ænd; ənd] [zi:l] :

“	But	this	must	stand	above	all	fame	and	zeal	:
”	但	这	必须	站立	多于	全部	名声	和	热情	:

但这必须凌驾于一切名利和热情之上：

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [leɪd][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ki:l] .

The	Pilgrim	Fathers	laid	the	ribs	and	keel	.
这	朝圣	父亲们	铺设	这	肋骨	和	龙骨	.

清教徒先辈们铺设了船肋和龙骨。

[ɑ:n][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [laɪnz][wi:; wi] [beɪs] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [helθ] —

On	their	strong	lines	we	base	our	social	health	—
在	他们的	强的	线条	我们	根据	我们的	社会的	健康	—

我们社会健康的基础就建立在这些坚实的基础之上——

[ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][hoʊm] — [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

The	man	—	the	home	—	the	town	—	the	Commonwealth	.
这	男人	—	这	家	—	这	镇	—	这	联邦	.

这个人——他的家——他的城镇——他的联邦。

” — [dʒɑ:n] [bɔɪl] [oʊ'raɪli]

”	—	John	Boyle	O'Reilly
”	—	约翰	博伊尔	奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['poʊəm] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]

Poem	read	at	the	dedication	of	the	National	Monument	to	the	Forefathers
诗	读	在	这	奉献	的	这	国家的	纪念碑	到	这	祖先

['ɔ:gəst] [wʌn] , - [-]

August	1	,	1889	[	43	]
八月	1	,	-	[	-	]

1889 年 8 月 1 日，在先贤国家纪念碑落成典礼上朗诵的诗歌[43]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]

The	Pilgrim	Society
这	朝圣	社会

朝圣者协会

“ [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

“	This	society	was	established	in	1820	by	the	descendants	of	the	first
”	这	社会	曾是	已确立的	在	-	经过	这	后代	的	这	第一的

['setləz] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ]

settlers	at	Plymouth	and	by	such	others	as	are	desirous	of	perpetuating
定居者	在	普利茅斯	和	经过	这样的	其他的	作为	是	渴望	的	延续

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

their	principles	,
他们的	原则	,

“该协会由普利茅斯第一批定居者的后裔以及其他希望传承其理念的人士于1820年创立。”

[ænd; ənd] [kə'meməreitɪŋ] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] , . . .

and	commemorating	their	virtues	,	.	.	.
和	纪念	他们的	美德	,	.	.	.

并纪念他们的美德，.....

[ðə; ði]['steɪtɪd] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][held][ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , . . .

The	stated	meetings	of	the	society	are	held	in	Pilgrim	Hall	,	.	.	.
这	声明	会议	的	这	社会	是	握住	在	朝圣	大厅	,	.	.	.

该协会的例行会议在朝圣者大厅举行，.....

” — [dʒeɪmz] ['θætʃər] , [em] . [di:] .

”	—	James	Thatcher	,	M	.	D	.
”	—	詹姆斯	撒切尔夫人	,	M	.	D	.

——詹姆斯·撒切尔医学博士

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] . - .

History	of	Plymouth	.	1832	.
历史	的	普利茅斯	.	-	.

普利茅斯历史，1832年。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

On	the	9th	of	November	,	1819	,
在	这	9th	的	十一月	,	-	,

1819年11月9日，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

a	meeting	of	a	number	of	Plymouth	gentlemen	was	held	at	the	house
一个	会议	的	一个	数字	的	普利茅斯	先生们	曾是	握住	在	这	房子

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] ['tɔməs] ,

of	Mr	.	Joshua	Thomas	,
的	先生	.	约书亚	托马斯	,

普利茅斯的一些绅士在约书亚·托马斯先生的家中举行了一次会议。

“ [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][tuː; tə]

“	to	take	into	consideration	the	expediency	of	forming	a	society	to
“	到	拿	进入	考虑	这	权宜之计	的	成型	一个	社会	到

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

commemorate	the	landing	of	the	Fathers	in	the	town	of	Plymouth	.
纪念	这	降落	的	这	父亲们	在	这	镇	的	普利茅斯	.

“考虑到成立一个社团来纪念先贤们在普利茅斯镇登陆的必要性。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['voʊtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][biː; bi] [fɔːrmd] ; [ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]

”	It	was	there	voted	that	such	a	society	be	formed	;	the	Pilgrim	Society
”	它	曾是	那里	投票	那	这样的	一个	社会	是	形成	;	这	朝圣	社会

[wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

was	incorporated	,
曾是	公司	,

“会议投票决定成立这样一个社团；朝圣者协会由此成立。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] , [meɪ] 18th , - .

and	the	first	meeting	held	at	the	Court	House	in	Plymouth	,	May	18th	,	1820	.
和	这	第一的	会议	握住	在	这	法庭	房子	在	普利茅斯	,	可能	18th	,	-	.

第一次会议于 1820 年 5 月 18 日在普利茅斯法院举行。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	purpose	of	the	Society	was	to	do	honor	to	the	memory	of	their
这	目的	的	这	社会	曾是	到	做	荣誉	到	这	记忆	的	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

该协会的宗旨是为了缅怀先祖。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ; [ɪts]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə][hoʊld]['prɑːpərti] , [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt]

the	Pilgrim	Fathers	;	its	object	,	to	hold	property	,	to	provide	a	suitable	site
这	朝圣	父亲们	;	它是	目的	,	到	抓住	财产	,	到	提供	一个	合适的	地点

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

for	a	monument	,
为了	一个	纪念碑	,

清教徒先贤；其目的是持有土地，为纪念碑提供合适的地点，

[ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	“	to	erect	a	public	building	to	accommodate	the	meetings	of	the
和	“	到	直立	一个	民众	建筑	到	容纳	这	会议	的	这

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

并“建造一座公共建筑，以容纳合伙人的会议。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['wɑ:tsn] ['fɑ:loʊd]

"	**Mr**	.	**Thomas**	**was**	**elected**	**President**	**in**	**1820**	,	**and**	**Mr**	.	**John**	**Watson**	**followed**
"	先生	.	托马斯	曾是	当选	总统	在	-	,	和	先生	.	约翰	沃森	随后

[hɪm; ɪm][ɪn] - .

him	**in**	**1821**	**.**
他	在	-	.

"托马斯先生于 1820 年当选总统，约翰·沃森先生于 1821 年接任总统。"

[ðʌs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][men][tu:; tə][hoʊld] [ðæt]

Thus	**began**	**a**	**succession**	**of**	**prominent**	**citizens**	**and**	**able**	**men**	**to**	**hold**	**that**
因此	开始	一个	演替	的	著名的	公民	和	有能力的	男人	到	抓住	那

['ɑ:fɪs] .

office	**.**
办公室	.

由此，一系列杰出公民和能干之士开始担任这一职务。

[ɑ:n] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [deɪ] , - , ['dænjəl] ['webstər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nu:li]

On	**Forefathers**	**Day**	**,**	**1820**	**,**	**Daniel**	**Webster**	**delivered**	**a**	**famous**	**oration**	**before**	**the**	**newly**
在	祖先	天	,	-	,	丹尼尔	韦伯斯特	发表	一个	著名的	演讲	前	这	新

[fɔ:rmd] ['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ;

formed	**Pilgrim**	**Society**	**;**
形成	朝圣	社会	;

1820 年先祖日，丹尼尔·韦伯斯特在新成立的朝圣者协会发表了著名的演讲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['eləkwənt] [ə'dresiz] [hæv; həv]

and	**at**	**their**	**invitation**	**on**	**that**	**anniversary**	**eloquent**	**addresses**	**have**
和	在	他们的	邀请	在	那	周年纪念日	雄辩	地址	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['steɪtsmən] ,

been	**given**	**by**	**statesmen**	**,**
到过	给定	经过	政治家	,

应邀出席周年纪念活动并发表了热情洋溢的讲话，多位政治家发表了讲话。

['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

orators	**,**	**and**	**scholars**	**,**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**.**
演说家	,	和	学者们	,	在	荣誉	的	这	朝圣者	.

演说家和学者们，为了纪念清教徒。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

The	**building**	**planned**	**as**	**a**	**Memorial**	**was**	**begun**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1824**	**.**
这	建筑	计划	作为	一个	纪念馆	曾是	开始	在	这	夏天	的	-	.

这座计划作为纪念馆的建筑始建于 1824 年夏天。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd] [sept] . [wʌn] .

The	**corner**	**stone**	**was**	**laid**	**Sept**	**.**	**1**	**.**
这	角落	石头	曾是	铺设	九月	.	1	.

奠基石于9月1日安放。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑ:n] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

The	**Hall**	**was**	**finished**	**and**	**dedicated**	**on**	**Forefathers**	**'**	**Day**	**of**	**the**	**same**	**year**	**.**
这	大厅	曾是	完成的	和	投入的	在	祖先	-	天	的	这	相同的	年	.

大厅于同年先祖纪念日竣工并举行了落成典礼。

[ɪn] - ,

In	**1880**	**,**
在	-	,

1880年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [meɪd] ['faɪərpruːf] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['mɪstər] .

it	was	remodeled	and	made	fireproof	through	the	generosity	of	Mr	.
它	曾是	改建	和	制成	防火	通过	这	慷慨	的	先生	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] ['stɪkni] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Joseph	Henry	Stickney	of	Baltimore	,
约瑟夫	亨利	斯蒂克尼	的	巴尔的摩	,

在巴尔的摩的约瑟夫·亨利·斯蒂克尼先生的慷慨捐助下，这座建筑进行了改建并加装了防火设施。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	in	1904	a	wing	was	added	to	house	the	very	valuable	collection	of
和	在	-	一个	翼	曾是	额外	到	房子	这	非常	有价值的	收藏	的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

1904年，又增建了一个侧翼，用来存放极其珍贵的文献收藏。

[bʊks] , [ænd; ənd]['pepərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

books	,	and	papers	pertaining	to	the	Pilgrims	.
图书	,	和	文件	相关的	到	这	朝圣者	.

与清教徒有关的书籍和文件。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['pɛrɪs] ,

The	architect	of	the	original	building	was	Alexander	Parris	,
这	建筑师	的	这	原来的	建筑	曾是	亚历山大	帕里斯	,

原建筑的设计师是亚历山大·帕里斯。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - .

who	designed	the	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	in	Boston	in	1820	.
WHO	设计	这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	在	波士顿	在	-	.

1820 年设计了波士顿圣保罗大教堂的人。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - , [ə; eɪ] ['grænɪt] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]['pɔːrtɪkoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌn][ʌv; əv]

On	July	8	,	1922	,	a	granite	facade	and	portico	replaced	the	earlier	one	of
在	七月	8	,	-	,	一个	花岗岩	正面	和	门廊	替换	这	早些时候	一	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

1922年7月8日，花岗岩外墙和门廊取代了原先的木质结构。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [-]

and	was	then	dedicated	and	presented	by	the	New	[	44	]
和	曾是	然后	投入的	和	呈现	经过	这	新的	[	-	]

然后由新[44]献上并呈献

['ɪŋglənd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

England	Society	in	the	City	of	New	York	.
英格兰	社会	在	这	城市	的	新的	约克	.

纽约市英格兰协会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑːn] .

It	was	accepted	by	the	President	,	Hon	.
它	曾是	公认	经过	这	总统	,	尊敬的	.

总统阁下接受了该提议。

['ɑːrθər] [lɔːrd] ,

Arthur	Lord	,
亚瑟	主	,

亚瑟·洛德

[huː] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri]

who	gave	an	interesting	account	of	the	work	accomplished	during	the	century
WHO	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	工作	完成	期间	这	世纪

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	Society's	existence	.
的	这	社会的	存在	.

他对学会成立一百年来所取得的成就进行了有趣的描述。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn'væljuəb(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə] ['plɪməθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	work	,	invaluable	alike	to	Plymouth	,	to	the	student	of	history	,
这	工作	,	无价	同样	到	普利茅斯	,	到	这	学生	的	历史	,

这项工作对普利茅斯和历史研究者来说都具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	to	the	people	of	the	nation	,	has	been	the	preservation	,	the
和	到	这	人们	的	这	国家	,	有	到过	这	保存	,	这

[ˌrestə'reɪʃn] ,

restoration	,
恢复	,

对国家人民而言，这既是保护，也是修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ləu'kælitiz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	care	of	localities	and	objects	connected	with	an	important
和	这	关心	的	地方	和	对象	连接	和	一个	重要的

['epɪsoʊd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

episode	of	American	history	.
插曲	的	美国人	历史	.

以及对与美国历史上的重要事件相关的地点和物品的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [gɪfts][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] ,

It	includes	with	the	help	of	generous	gifts	and	subscriptions	,
它	包括	和	这	帮助	的	慷慨的	礼物	和	订阅	,

它包括在慷慨捐赠和订阅的帮助下，

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;

the	provision	of	a	site	for	a	great	National	Monument	to	the	Pilgrims	;
这	条款	的	一个	地点	为了	一个	伟大的	国家的	纪念碑	到	这	朝圣者	;

为纪念朝圣者提供建造国家纪念碑的场地；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kə'lekʃənz] ;

the	building	of	Pilgrim	Hall	,	and	the	formation	of	its	collections	;
这	建筑	的	朝圣	大厅	,	和	这	形成	的	它是	收藏	;

朝圣者大厅的建造及其藏品的形成；

[ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊlz] [hɪl] [ænd; ənd] ['beriəl] [hɪl] ;

the	grading	of	Cole's	Hill	and	Burial	Hill	;
这	等级	的	科尔的	爬坡道	和	葬礼	爬坡道	;

科尔山和墓地山的坡度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [trʌ'stiːʃɪp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ɪn]['ɔːrdər]

and	the	assumption	of	ownership	and	trusteeship	to	maintain	these	in	order
和	这	假设	的	所有权	和	托管	到	维持	这些	在	命令

[ænd; ənd]['dɪgnəti] ;

and	dignity	;
和	尊严	;

并承担所有权和受托责任，以维护这些物品的秩序和尊严；

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ,

also	for	many	years	,
还	为了	许多	年	,

多年来也是如此，

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [wɪð; wɪθ] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv]

the	observance	with	addresses	and	orations	of	the	anniversary	of
这	观察	和	地址	和	演讲	的	这	周年纪念日	的

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

the	Landing	of	the	Pilgrims	.
这	降落	的	这	朝圣者	.

纪念清教徒登陆周年的讲话和演说。

[ɪts] [kə'lekʃənz]

Its	Collections
它是	收藏

其藏品

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['vælju:] .

The	collections	of	the	Pilgrim	Society	are	of	great	historical	value	.
这	收藏	的	这	朝圣	社会	是	的	伟大的	历史	价值	.

朝圣者协会的藏品具有很高的历史价值。

[ɪn] ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

In	Pilgrim	Hall	are	preserved	personal	and	household	belongings	of	the	Pilgrims	,
在	朝圣	大厅	是	保存完好	个人的	和	家庭	财物	的	这	朝圣者	,

['dɑ:kjuments] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['signətʃə] ,

documents	with	their	signatures	,
文件	和	他们的	签名	,

朝圣者大厅内保存着朝圣者的个人和家庭物品，以及带有他们签名的文件。

[ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] ['baɪbəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [noʊn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

their	books	and	Bibles	,	and	the	only	known	portrait	of	one	of	their
他们的	图书	和	圣经	,	和	这	仅有的	已知	肖像	的	一	的	他们的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

他们的书籍和圣经，以及他们其中一人的唯一已知画像。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:lənɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔ:dz]

Here	is	the	patent	issued	to	the	Plymouth	Colony	in	1621	,	and	the	swords
这里	是	这	专利	发布	到	这	普利茅斯	殖民地	在	-	,	和	这	剑

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnər] ,

of	their	Governor	,
的	他们的	州长	,

这是1621年颁发给普利茅斯殖民地的专利证书，以及当时总督的佩剑。

['kɑ:rvər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['maɪlz] ['stændɪʃ] .

Carver	,	and	their	Captain	,	Myles	Standish	.
卡弗	,	和	他们的	队长	,	迈尔斯	斯坦迪什	.

卡弗，以及他们的队长迈尔斯·斯坦迪什。

[nɪr] [baɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ] ['beɪbi:z] [ʃu:] — [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Near	by	,	a	bit	of	woman's	embroidery	,	a	baby's	shoe	—	great	things	and
靠近	经过	,	一个	少量	的	女性的	刺绣	,	一个	婴儿的	鞋	—	伟大的	事物	和

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

附近有一件女式刺绣品，一只婴儿鞋——大大小小的物品，

— [ðə; ði] ['hju:mən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [træn'zɪʃən(ə)l] ['epək] ,

—	the	human	element	of	a	great	transitional	epoch	,
—	这	人类	元素	的	一个	伟大的	过渡	时代	,

——伟大过渡时期的人类因素

[seɪvd] [baɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

saved	by	reverential	descendants	to	become	an	inheritance	for	another
已保存	经过	敬畏的	后代	到	变得	一个	遗产	为了	其他

['epək] .

epoch	.
时代	.

被后世的虔诚继承人保存下来，成为下一个时代的遗产。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [baɪ] [dʒɑːn] ['elɪət] ;

A	copy	of	the	Bible	translated	for	the	Indians	by	John	Eliot	;
一个	复制	的	这	圣经	翻译	为了	这	印度人	经过	约翰	艾略特	;

约翰·艾略特为印第安人翻译的圣经副本；

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] , [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [dʒɑːn] ['ɔːldən] ;

an	agreement	with	an	Indian	Sachem	,	drawn	up	and	signed	by	John	Alden	;
一个	协议	和	一个	印度	酋长	,	绘制	向上	和	签名	经过	约翰	奥尔登	;

约翰·奥尔登起草并签署了与一位印第安酋长的协议；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['relɪks] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] ,

and	a	large	collection	of	Indian	relics	and	arrowheads	,
和	一个	大的	收藏	的	印度	遗物	和	箭头	,

以及大量印度文物和箭头，

[ber] ['wɪtnəs] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]

bear	witness	here	to	the	life	of	the	wilderness	which	the	Pilgrims	assailed	with
熊	证人	这里	到	这	生活	的	这	荒野	哪个	这	朝圣者	遭受攻击	和

['triːti] ,

treaty	,
条约	,

在此见证清教徒们通过条约征服的荒野生活，

[feɪθ] , [ænd; ənd] [sɔːrd] .

faith	,	and	sword	.
信仰	,	和	剑	.

信仰与剑。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [bʊks] , ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	handsome	library	contains	books	,	documents	,	and	pamphlets	relating	to
这	英俊的	图书馆	包含	图书	,	文件	,	和	小册子	相关	到

['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekərdz] ,

Pilgrim	history	,	with	many	original	records	,
朝圣	历史	,	和	许多	原来的	记录	,

这座藏书丰富的图书馆收藏了与清教徒历史相关的书籍、文件和小册子，其中还有许多原始记录。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] ['riːsɜːrtʃ] .

and	affords	great	opportunities	for	quiet	research	.
和	提供	伟大的	机会	为了	安静的	研究	.

并为安静的研究提供了绝佳的机会。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Its	windows	look	down	into	a	shady	garden	belonging	to	the	Hall	,
它是	视窗	看	向下	进入	一个	阴凉	花园	属于	到	这	大厅	,

它的窗户俯瞰着大厅里一片绿树成荫的花园。

[wer] ['vɪzɪtər] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

where	visitors	may	rest	and	refresh	themselves	by	a	little	fountain	presented	to
在哪里	访客	可能	休息	和	刷新	他们自己	经过	一个	小的	喷泉	呈现	到

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	Pilgrim	Society	by	the	General	Society	of	the	Daughters	of	the	Revolution
这	朝圣	社会	经过	这	一般的	社会	的	这	女儿们	的	这	革命

[ɑːn] [sep'tembər] 20th , - .

on	September	20th	,	1921	.
在	九月	20th	,	-	.

游客可以在此休息和放松，小喷泉是革命女儿会总会于 1921 年 9 月 20 日赠予朝圣者协会的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtər] , [ðeɪ] [meɪ] [mɑːrk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] ,

As	they	loiter	,	they	may	mark	the	flight	of	time	on	a	sun	dial	,
作为	他们	游荡	,	他们	可能	标记	这	航班	的	时间	在	一个	太阳	拨号	,

他们闲逛的时候，可能会用日晷来记录时间的流逝。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

presented	by	the	Society	of	the	Colonial	Daughters	of	the	17th	Century	.
呈现	经过	这	社会	的	这	殖民	女儿们	的	这	17th	世纪	.

由十七世纪殖民地女儿会呈献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] [sep'tembər] , - .

It	was	dedicated	in	September	,	1921	.
它	曾是	投入的	在	九月	,	-	.

它于 1921 年 9 月落成。

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [-]

The	collections	can	best	be	studied	with	the	help	of	the	curator	[	45	]
这	收藏	能	最好的	是	研究	和	这	帮助	的	这	馆长	[	-	]

在馆长的帮助下，对这些藏品进行研究效果最佳[45]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

and	the	catalogue	,
和	这	目录	,

以及产品目录，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪlgrɪmz]

but	some	of	the	most	interesting	objects	connected	with	the	early	Pilgrims
但	一些	的	这	最多	有趣的	对象	连接	和	这	早期的	朝圣者

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] :

are	those	which	belonged	to	:
是	那些	哪个	属于	到	:

但与早期清教徒相关的最有趣的物品中，有些属于:

['gʌvərnər] ['kɑːrvər] — [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːrmtʃer] .

Governor	Carver	—	His	sword	and	armchair	.
州长	卡弗	—	他的	剑	和	扶手椅	.

卡弗总督——他的佩剑和扶手椅。

['gʌvərnər] ['brædfərd] — [hɪz; ɪz] “ ['daɪəlɔːg] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

Governor	Bradford	—	His	“	Dialogue	”	in	his	own	handwriting	.
州长	布拉德福德	—	他的	“	对话	”	在	他的	自己的	手写	.

布拉德福德州长——他的亲笔“对话录”。

[ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm]

A	book	given	to	him	by	John	Robinson	,	and	afterwards	given	by	him
一个	书	给定	到	他	经过	约翰	罗宾逊	,	和	然后	给定	经过	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	First	Church	.
到	这	第一的	教会	.

约翰·罗宾逊送给他的一本书，后来他又将这本书捐赠给了第一教会。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒə'niːvə][ɪn] - .

A	Bible	printed	in	Geneva	in	1592	.
一个	圣经	打印	在	日内瓦	在	-	.

1592年日内瓦印刷的圣经。

[ə; eɪ] [pleɪt] .

A	plate	.
一个	盘子	.

一个盘子。

['eldər] ['bruːstər] — [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['krɪsnɪŋ] [boʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['senəkə][frʌm; frəm]

Elder	Brewster	—	His	sword	,	christening	bowl	,	and	a	copy	of	Seneca	from
长老	布鲁斯特	—	他的	剑	,	洗礼	碗	,	和	一个	复制	的	塞内卡	从

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

his	library	.
他的	图书馆	.

布鲁斯特长老——他的佩剑、洗礼碗和一本塞内卡的藏书。

['kæptɪn] ['maɪlz] ['stændɪʃ] — [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəbɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Captain	Myles	Standish	—	His	sword	,	with	an	Arabic	inscription	which	was
队长	迈尔斯	斯坦迪什	—	他的	剑	,	和	一个	阿拉伯	题词	哪个	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] - [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪmz] ['roʊzˌdeɪl] ,

translated	in	1881	by	Prof	.	James	Rosedale	,
翻译	在	-	经过	教授	.	詹姆斯	罗斯戴尔	,

迈尔斯·斯坦迪什上尉——他的佩剑上刻有阿拉伯文铭文，该铭文于1881年由詹姆斯·罗斯代尔教授翻译。

[tuː; tə] [riːd] — “ [wɪð; wɪθ] [piːs] [gɑːd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

to	read	—	“	With	peace	God	ruled	his	slaves	,	and	with	the	judgement
到	读	—	“	和	和平	上帝	裁决	他的	奴隶	,	和	和	这	判断

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

of	his	arm	,
的	他的	手臂	,

读作——“神以和平统治他的仆人，以他膀臂的审判，

[hiː; hi] ['trʌbld] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

He	troubled	the	iniquity	of	the	wicked	.
他	麻烦	这	罪恶	的	这	邪恶	.

他扰乱了恶人的罪恶。

” [æn; ən]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd] ['pjuːtər] ['trentʃər] , [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪlt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

”	An	iron	pot	and	pewter	trencher	,	a	fragment	of	a	quilt	which	belonged
”	一个	铁	锅	和	锡	挖沟机	,	一个	分段	的	一个	被子	哪个	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

“一口铁锅、一个锡制餐盘、一块属于他妻子的被子碎片，

[roʊz] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['sæmplər] [wɜːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['ləurə] ;

Rose	Standish	,	and	an	embroidered	sampler	worked	by	his	daughter	,	Lora	;
玫瑰	斯坦迪什	,	和	一个	绣花	采样器	工作	经过	他的	女儿	,	洛拉	;

[hɜːr; hər]['beɪbiːz][kæp][ænd; ənd][bɪb] .

her	baby's	cap	and	bib	.
她	婴儿的	帽	和	围兜	.

罗斯·斯坦迪什，以及他女儿洛拉绣制的样品；她婴儿的帽子和围兜。

['gʌvərnər] ['edwərd] ['winzləu] — [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] , [ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [kæn'tiːn] ,

Governor	Edward	Winslow	—	Part	of	a	chest	,	a	mortar	,	a	silver	canteen	,
州长	爱德华	温斯洛	—	部分	的	一个	胸部	,	一个	砂浆	,	一个	银	食堂	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pjuːtər] [pleɪts] ,

and	several	pewter	plates	,
和	一些	锡	盘子	,

爱德华·温斯洛总督——部分箱子、一门研钵、一个银质水壶和几个锡制盘子，

['berɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

bearing	the	family	coat	of	arms	,	his	portrait	painted	in	England	,
轴承	这	家庭	外套	的	武器	,	他的	肖像	绘	在	英格兰	,

他的肖像画是在英国绘制的，画中人佩戴着家族徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wen] ['winzləu] ['gʌvənd]

and	the	great	table	which	stood	in	the	Council	Chamber	when	Winslow	governed
和	这	伟大的	桌子	哪个	站立	在	这	理事会	商会	什么时候	温斯洛	受统治

[ðə; ði] ['kɑːləni] .

the	Colony	.
这	殖民地	.

还有温斯洛统治殖民地时期，摆放在议会厅里的那张大桌子。

['mɪstrəs] [suː'zænə] [waɪt] , ['æftərwərd] [waɪf][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['winzləu] — [ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mistress	Susannah	White	,	afterward	wife	of	Governor	Winslow	—	A	cape	and	a
情妇	苏珊娜	白色的	,	之后	妻子	的	州长	温斯洛	—	一个	岬	和	一个

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

苏珊娜·怀特夫人，后来成为温斯洛州长的妻子——披风和拖鞋。

['wɪljəm] [waɪt] — [ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

William	White	—	A	cabinet	,	and	a	candlestick	.
威廉	白色的	—	一个	内阁	,	和	一个	烛台	.

威廉·怀特——一个橱柜和一个烛台。

['perɪgrɪn] [waɪt] — ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [diːd] .

Peregrine	White	—	Signature	on	a	deed	.
游隼	白色的	—	签名	在	一个	契据	.

佩雷格林·怀特——契约上的签名。

[dʒɑːn]['ɔːldən] — [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ]['hælbərd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['dʌks,bəri] ,

John	Alden	—	His	Bible	printed	in	1661	,	a	halberd	found	in	his	house	in	Duxbury	,
约翰	奥尔登	—	他的	圣经	打印	在	-	,	一个	戟	成立	在	他的	房子	在	杜克斯伯里	,

约翰·奥尔登——他于 1661 年印刷的圣经，以及在他位于杜克斯伯里的家中发现的一把戟。

[ə; eɪ] [diːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

a	deed	with	his	signature	.
一个	契据	和	他的	签名	.

一份有他签名的契约。

[tuː] ['beɪbiːz] ['kreidlz] , [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['perɪgrɪn] [waɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

Two	baby's	cradles	,	one	belonging	to	Peregrine	White	,	the	first	child	born	in	the
二	婴儿的	摇篮	,	一	属于	到	游隼	白色的	,	这	第一的	孩子	出生	在	这

['kɑːləni] ,

Colony	,
殖民地	,

两张婴儿摇篮，一张属于佩雷格林·怀特，他是殖民地出生的第一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] ['fæməli] .

and	the	other	to	the	Fuller	family	.
和	这	其他	到	这	富勒	家庭	.

另一份则给了富勒家族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][ɑːr; ər] :

Among	the	books	and	documents	are	:
之中	这	图书	和	文件	是	:

藏书和文献包括：

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ɛliːəts] ['ɪndiən] ['baɪb(ə)l] .

A	copy	of	John	Eliot's	Indian	Bible	.
一个	复制	的	约翰	艾略特的	印度	圣经	.

约翰·艾略特的《印度圣经》副本。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rɑːbənsənz] “ [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ” ['prɪntɪd] [ɪn] ['laidən] [ɪn] - .

A	volume	of	John	Robinson's	“	Observations	,	”	printed	in	Leyden	in	1625	.
一个	体积	的	约翰	罗宾逊的	“	观察	,	”	打印	在	莱顿	在	-	.

约翰·罗宾逊的《观察录》一卷，1625 年在莱顿印刷。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [wɪð; wɪθ] ['pærəfreɪzɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [kəm'paɪld] [baɪ] ['henri] ['eɪnswɝθ] ,

A	copy	of	the	Psalms	,	with	paraphrases	and	music	;	compiled	by	Henry	Ainsworth	,
一个	复制	的	这	诗篇	,	和	释义	和	音乐	;	编译	经过	亨利	艾恩斯沃斯	,

一本诗篇集，附有释义和乐谱；由亨利·安斯沃思编纂。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] .

and	used	by	the	Pilgrim	congregation	in	Holland	and	at	Plymouth	.
和	用过的	经过	这	朝圣	会众	在	荷兰	和	在	普利茅斯	.

并被荷兰和普利茅斯的清教徒信众使用。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][sɜːr]['edwɪn]['sændiz] , ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

A	pamphlet	by	Sir	Edwin	Sandys	,	marking	a	noted	ecclesiastical	controversy	.
一个	小册子	经过	先生	埃德温	桑迪斯	,	标记	一个	著名的	教会的	争议	.

埃德温·桑迪斯爵士所著的小册子，记录了一场著名的教会争论。

[sɜːr]['edwɪn]['sændiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

Sir	Edwin	Sandys	was	a	patron	of	New	England	colonization	.
先生	埃德温	桑迪斯	曾是	一个	赞助人	的	新的	英格兰	殖民化	.

埃德温·桑迪斯爵士是新英格兰殖民的赞助人。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [tuː; tə] ['edwərd] ['winzləu] , - . [-]

A	Commission	from	Oliver	Cromwell	to	Edward	Winslow	,	1654	.	[	46	]
一个	委员会	从	奥利弗	克伦威尔	到	爱德华	温斯洛	,	-	.	[	-	]

1654 年，奥利弗·克伦威尔致爱德华·温斯洛的委托书。[46]

[diːdz] [ænd; ənd][bɑːndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

Deeds	and	bonds	with	the	signatures	of	John	Alden	and	Peregrine	White	.
契约	和	债券	和	这	签名	的	约翰	奥尔登	和	游隼	白色的	.

有约翰·奥尔登和佩雷格林·怀特签名的契约和债券。

[steɪt] ['dɑːkjumənt] — [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

State	Document	—	The	oldest	in	New	England	and	probably	in	the	United	States	;
状态	文档	—	这	最老	在	新的	英格兰	和	大概	在	这	团结的	各州	;

州政府文件——新英格兰地区最古老的州政府文件，也可能是美国最古老的州政府文件；

— [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɔlənɪsts] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] , ['deɪtɪd][dʒuːn][wʌn] , - .

—	the	charter	granted	to	the	Plymouth	colonists	by	the	Northern	Virginia	Company	,	dated	June	1	,	1621	.
—	这	宪章	的确	到	这	普利茅斯	殖民者	经过	这	北方	弗吉尼亚州	公司	,	日期	六月	1	,	-	.

—北弗吉尼亚公司于 1621 年 6 月 1 日授予普利茅斯殖民者的特许状。

['græntɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] [pɪrs] [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

Granted	to	John	Pierce	and	sent	over	in	the	Fortune	.
的确	到	约翰	刺穿	和	发送	超过	在	这	财富	.

授予约翰·皮尔斯，并由“财富号”运送过去。

['ɪndiən] ['æroʊ] ['hedz] [ænd; ənd]['relɪks] .

Indian	arrow	heads	and	relics	.
印度	箭	头部	和	遗物	.

印度箭头和文物。

['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:dərn]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Paintings	of	the	Mayflower	,	and	a	beautiful	modern	model	of	the	ship	.
绘画	的	这	五月花号	,	和	一个	美丽的	现代的	模型	的	这	船	.

五月花号的油画，以及一艘精美的现代模型船。

['peintiŋz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Paintings	,	drawings	,	and	photographs	illustrative	of	early	Pilgrim	history	,
绘画	,	图画	,	和	照片	举例说明	的	早期的	朝圣	历史	,

描绘早期清教徒历史的绘画、素描和照片

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	hundreds	of	objects	showing	the	growth	and	continuance	of	the
和	数百	的	对象	显示	这	生长	和	继续	的	这

['kɑ:ləni] . [-]

Colony	.	[	47	]
殖民地	.	[	-	]

还有数百件物品，展现了殖民地的发展和延续。[47]

[ðə; ði][oʊld]['kɑ:ləni] [klʌb]

The	Old	Colony	Club
这	老的	殖民地	俱乐部

老殖民地俱乐部

[ə; eɪ] [brɑ:nz] ['tæblət] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ləni] [klʌb]

A	bronze	tablet	affixed	to	a	boulder	on	the	lawn	of	the	Old	Colony	Club
一个	青铜	药片	已粘贴	到	一个	巨石	在	这	草地	的	这	老的	殖民地	俱乐部

[di'klɛəz] :

declares	:
声明	:

在老殖民地俱乐部草坪上的一块巨石上，镶嵌着一块铜牌，上面写着：

[ðə; ði][oʊld]['kɑ:ləni] [klʌb]

The	Old	Colony	Club
这	老的	殖民地	俱乐部

老殖民地俱乐部

['ɔ:rgənaɪzd] ['dʒænjueri] - -

Organized	January	13	1769
组织	一月	-	-

成立于1769年1月13日

['faʊndərz]

Founders
创始人

创始人

['aɪzək]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]

Isaac	Lothrop
艾萨克	洛思罗普

艾萨克·洛思罗普

['peləm] ['winzləu]

Pelham	Winslow
佩勒姆	温斯洛

佩勒姆·温斯洛

['elkənəh] ['kʊʃmən]

Elkanah	Cushman
以勒加拿	库什曼

埃尔卡纳·库什曼

[dʒɑ:n] ['tɔməs]
John **Thomas**
约翰 托马斯

约翰·托马斯

['edwərdz] ['winzləu]['dʒunjɚ] .
Edwards **Winslow** **Jr** **.**
爱德华兹 温斯洛 小 .

小爱德华兹·温斯洛

[dʒɑ:n] ['wɑ:tsn]
John **Watson**
约翰 沃森

约翰·华生

[kɔrni:ljəs] [waɪt]
Corneilius **White**
科尼利厄斯 白色的

科尼利厄斯·怀特

[ˌælɪg'zændər] ['skæməl]
Alexander **Scammel**
亚历山大 斯卡梅尔

亚历山大·斯卡梅尔

['tɔməs] ['meɪhju:] ['dʒunjɚ] .
Thomas **Mayhew** **Jr** **.**
托马斯 梅休 小 .

小托马斯·梅休

['sæmjuəl]['ædəmz]
Samuel **Adams**
塞缪尔 亚当斯

塞缪尔·亚当斯

[ðɪs] [klʌb] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]
This **Club** **had** **the** **distinction** **of** **holding** **the** **first** **public** **observance** **of**
这 俱乐部 有 这 区别 的 保持 这 第一的 民众 观察 的
['fɔ:rˌfɑ:ðərz] - [deɪ] ,
Forefathers **'** **Day** **,**
祖先 - 天 ,

该俱乐部曾举办过首次公开的先祖纪念日活动，这在业内具有特殊的意义。

[ɑ:n]['dɛk] . - , - .
on **Dec** **.** **22** **,** **1769** **.**
在 12月 . - , - .

1769年12月22日。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tiŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd] : “ [ðæt] ['fraɪdeɪ] ,
At **one** **of** **the** **first** **meetings** **it** **was** **voted** **:** **“** **that** **Friday** **,**
在 一 的 这 第一的 会议 它 曾是 投票 : “ 那 星期五 ,

在最早的几次会议上，投票决定：“那个星期五，

[dɪ'sembər] - [bi:; bi] [kept] [baɪ] [ðɪs] [klʌb] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
December **22** **be** **kept** **by** **this** **Club** **in** **commemoration** **of** **the** **landing** **of** **our**
十二月 - 是 保留 经过 这 俱乐部 在 纪念 的 这 降落 的 我们的
['wɜ:rði] ['ænsestərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
worthy **ancestors** **in** **this** **place** **.**
值得 祖先 在 这 地方 .

本俱乐部将12月22日定为纪念我们英勇的先辈在此登陆的日子。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

"	The	day	was	celebrated	by	the	firing	of	a	cannon	,
"	这	天	曾是	著名	经过	这	射击	的	一个	大炮	,

"当天以鸣放礼炮来庆祝，

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [flæg][ə'pɑːn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	display	of	a	handsome	flag	upon	the	Club	house	,	a	procession	of	the
这	展示	的	一个	英俊的	旗帜	之上	这	俱乐部	房子	,	一个	游行	的	这

['membər] ,

members	,
成员	,

俱乐部会所上悬挂着一面漂亮的旗帜，会员们列队行进，

[huː] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] [baɪ]

who	were	greeted	by	a	volley	of	small	arms	and	a	patriotic	song	by
WHO	是	问候	经过	一个	截击	的	小的	武器	和	一个	爱国	歌曲	经过

[ə'sembld] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

assembled	school	children	,
组装	学校	孩子们	,

他们受到了小学生们齐射的轻武器和爱国歌曲的迎接。

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

a	dinner	,	and	an	evening	entertainment	.
一个	晚餐	,	和	一个	晚上	娱乐	.

晚餐和晚间娱乐活动。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , - , [æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['edwərd] ['winzləu]

The	next	year	,	1770	,	at	the	anniversary	celebration	,	Edward	Winslow
这	下一个	年	,	-	,	在	这	周年纪念日	庆典	,	爱德华	温斯洛

['dʒunjɚ] . [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] ,

Jr	.	delivered	a	short	address	,
小	.	发表	一个	短的	地址	,

次年，即1770年，在周年庆典上，小爱德华·温斯洛发表了简短讲话。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

which	may	be	considered	the	first	public	commemoration	of	the	Pilgrims	.
哪个	可能	是	经过考虑的	这	第一的	民众	纪念	的	这	朝圣者	.

这可以被视为对清教徒的首次公开纪念活动。

[ðɪs] [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔː'reɪʃənz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [baɪ]

This	inaugurated	a	series	of	speeches	and	orations	given	for	many	years	by
这	就职典礼	一个	系列	的	演讲	和	演讲	给定	为了	许多	年	经过

['prɑːmɪnənt][men] ,

prominent	men	,
著名的	男人	,

这开启了一系列由知名人士发表的演讲和演说，这些演讲和演说持续了多年。

['spɑːnsərd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] [klʌb] ,

sponsored	at	first	by	the	Old	Colony	Club	,
赞助	在	第一的	经过	这	老的	殖民地	俱乐部	,

最初由老殖民地俱乐部赞助，

['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,

later	by	the	town	and	the	parish	of	the	First	Church	,
之后	经过	这	镇	和	这	教区	的	这	第一的	教会	,

后来由镇上和第一教堂的教区接管

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] .

and	continued	by	the	Pilgrim	Society	and	the	Plymouth	Antiquarian	Society	.
和	持续	经过	这	朝圣	社会	和	这	普利茅斯	古玩	社会	.

并由朝圣者协会和普利茅斯古物协会继续发展。

[duː] [tuː; tə][æn; ən] ['erər] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] , [dɪ'sembər] - [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]

Due	to	an	error	in	reckoning	the	date	,	December	22	was	long	celebrated	as
到期的	到	一个	错误	在	清算	这	日期	,	十二月	-	曾是	长的	著名	作为

['fɔːrˌfɑːðərz] - [deɪ] .

Forefathers	'	Day	.
祖先	-	天	.

由于日期计算错误，12月22日长期以来一直被庆祝为先祖节。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['æktʃuəli] [fɔːlz] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ] [əb'zɜːrvd] .

The	anniversary	actually	falls	on	December	21	,	and	is	now	so	observed	.
这	周年纪念日	实际上	瀑布	在	十二月	-	,	和	是	现在	所以	观察到	.

周年纪念日实际上是12月21日，现在也都是这样庆祝的。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːləni] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	Old	Colony	Club	was	dissolved	just	before	the	Revolution	,
这	老的	殖民地	俱乐部	曾是	溶解	只是	前	这	革命	,

老殖民地俱乐部在革命前夕解散了。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

due	to	the	conflicting	politics	of	its	members	.
到期的	到	这	冲突	政治	的	它是	成员	.

由于其成员之间存在政治分歧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

It	was	later	reorganized	,	and	is	one	of	the	leading	clubs	of	the	town
它	曾是	之后	重组	,	和	是	一	的	这	领导	俱乐部	的	这	镇

. [-]

.	[	48	]
.	[	-	]

后来进行了重组，现在是镇上最好的俱乐部之一。[48]

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti]

The	Plymouth	Antiquarian	Society
这	普利茅斯	古玩	社会

普利茅斯古物学会

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

The	Plymouth	Antiquarian	Society	was	founded	in	1920	by	a	group	of	women
这	普利茅斯	古玩	社会	曾是	创立	在	-	经过	一个	团体	的	女性

[huːz] [eɪmz][ɑːr; ər] :

whose	aims	are	:
谁	目标	是	:

普利茅斯古物学会成立于1920年，由一群女性创立，她们的宗旨是：

“ [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]

“	To	preserve	buildings	and	personal	and	household	property	of	Antiquarian
“	到	保存	建筑物	和	个人的	和	家庭	财产	的	古玩

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

“保护具有古董价值的建筑物、个人和家庭财产；

[tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd]

To	acquire	knowledge	of	their	original	use	,	and	of	the	records	and
到	获得	知识	的	他们的	原来的	使用	,	和	的	这	记录	和

[ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ;

unwritten	traditions	of	Plymouth	;
不成文	传统	的	普利茅斯	;

了解它们的原始用途，以及普利茅斯的记录和不成文的传统；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [sə'raʊndɪŋz]

And	so	far	as	is	possible	by	accurate	representation	of	the	life	,	surroundings
和	所以	远的	作为	是	可能的	经过	准确的	表示	的	这	生活	,	周围环境

,

,

,

而且，在尽可能准确地再现生活、环境的前提下，

[ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['betər]

and	pursuits	of	bygone	generations	,	to	give	the	Present	a	better
和	追求	的	逝去的	几代人	,	到	给	这	展示	一个	更好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

understanding	of	the	Past	.
理解	的	这	过去的	.

以及过去几代人的追求，使现在的人更好地了解过去。

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪmz] , [ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

"	In	pursuance	of	these	aims	,	the	Plymouth	Antiquarian	Society	has	established
"	在	追究	的	这些	目标	,	这	普利茅斯	古玩	社会	有	已确立的

[ænd; ənd] [mein'teinz] [tuː] [mju'ziːəm] ['haʊzɪz] ,

and	maintains	two	museum	Houses	,
和	保持	二	博物馆	房屋	,

"为了实现这些目标，普利茅斯古物学会建立并维护了两座博物馆，

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] - – - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrloʊ] [haʊs] - .

the	Antiquarian	House	1809	–	30	and	the	Harlow	House	1677	.
这	古玩	房子	-	–	-	和	这	哈洛	房子	-	.

古物馆建于 1809–30 年，哈洛馆建于 1677 年。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['vɪʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [baɪ]

Each	is	arranged	to	give	visual	expression	to	whatever	can	be	learned	,	by
每个	是	安排	到	给	视觉的	表达	到	任何	能	是	学习	,	经过

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

每件物品的摆放都旨在通过记录，将可以学习到的任何内容以视觉方式表达出来。

[baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ,

by	tradition	,	and	by	the	preservation	of	household	luxuries	and	necessities	,
经过	传统	,	和	经过	这	保存	的	家庭	奢侈品	和	必需品	,

由于传统以及对家庭奢侈品和必需品的保存，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plɪməθ] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt]

of	the	daily	life	of	a	Plymouth	family	at	the	time	in	which	it	was	built
的	这	日常的	生活	的	一个	普利茅斯	家庭	在	这	时间	在	哪个	它	曾是	建造

.

:

.

描绘了普利茅斯一家人在建造时期的日常生活。

[iːtʃ] [ɪn'devərz] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [noʊts] , [prbli'keiʃnz] , ['fəutəgræfs]

Each	endeavors	also	,	by	the	accumulation	of	notes	,	publications	,	photographs
每个	努力	还	,	经过	这	积累	的	笔记	,	出版物	,	照片

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

每个人也都通过积累笔记、出版物、照片等方式进行努力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fiːld] .

to	be	a	useful	source	of	information	on	the	subjects	within	its	field	.
到	是	一个	有用	来源	的	信息	在	这	主题	之内	它是	场地	.

成为其领域内相关主题的有用信息来源。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˌæntɪˈkweriən][səˈsaɪəti] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]

The	first	undertaking	of	the	Plymouth	Antiquarian	Society	,	was	to	preserve
这	第一的	承诺	的	这	普利茅斯	古玩	社会	,	曾是	到	保存

[ðə; ði][faɪn][oʊld] [haʊs] ,

the	fine	old	house	,
这	美好的	老的	房子	,

普利茅斯古物协会的首要任务就是保护这座精美的老房子。

[bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['mædʒ] . ['wɪljəm] [hæmət] ,

built	in	1809	by	Maj	.	William	Hammatt	,
建造	在	-	经过	少校	.	威廉	哈马特	,

由威廉·哈马特 (William Hammatt) 少校于 1809 年建造，

[ænd; ənd]['leɪtər]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [hedʒ] [ænd; ənd]

and	later	occupied	for	nearly	a	hundred	years	by	Mr	.	Thomas	Hedge	and
和	之后	占领	为了	几乎	一个	百	年	经过	先生	.	托马斯	对冲	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

后来，托马斯·赫奇先生及其家人在此居住了近百年。

[ɪn] - ,

In	1920	,
在	-	,

1920年，

[ðɪs] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈmɔːriəl]

this	estate	had	been	lately	bought	by	the	Town	as	a	site	for	a	Memorial
这	财产	有	到过	最近	买	经过	这	镇	作为	一个	地点	为了	一个	纪念馆

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

这块地是镇政府最近买下的，打算用来建造纪念堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

and	it	was	necessary	to	remove	or	tear	down	the	house	and	its
和	它	曾是	必要的	到	消除	或者	撕	向下	这	房子	和	它是

[ˌpɪktʃəˈresk] [bɑːrn][ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] .

picturesque	barn	and	outbuildings	.
如画	谷仓	和	附属建筑	.

因此，必须拆除这栋房子及其风景如画的谷仓和附属建筑。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðer; ðər][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

The	Society	was	willing	to	undertake	their	preservation	,
这	社会	曾是	愿意的	到	承担	他们的	保存	,

该协会愿意承担起保护这些文物的责任。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

and	accepted	all	the	buildings	as	a	gift	from	the	Town	,	to	be	used
和	公认	全部	这	建筑物	作为	一个	礼物	从	这	镇	,	到	是	用过的

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

并接受了镇政府赠送的所有建筑物，用于此用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn]['wɔːtər][ˌes 'tiː] . ,

They	were	successfully	moved	to	their	present	position	on	Water	St	.	,
他们	是	成功地	已搬	到	他们的	展示	位置	在	水	英石	.	,

它们已成功搬迁至位于沃特街的现址。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	are	maintained	by	the	Society	as	a	typical	example	of	a
和	是	维持	经过	这	社会	作为	一个	典型的	例子	的	一个

['prɑːspərəs] ['plɪməθ] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] .

prosperous	Plymouth	home	of	the	early	19th	century	.
繁荣	普利茅斯	家	的	这	早期的	19th	世纪	.

该建筑由协会维护，作为 19 世纪早期普利茅斯富裕人家的典型范例。

[ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]

A	few	years	later	,	the	Antiquarian	Society	undertook	the	restoration	and
一个	很少	年	之后	,	这	古玩	社会	承担	这	恢复	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

preservation	of	the	Wm	.
保存	的	这	威廉	.

几年后，古物学会着手对威廉·

['hɑːrloʊ] [haʊs] , [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lændmɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Harlow	House	,	long	one	of	the	Pilgrim	landmarks	of	the	town	,
哈洛	房子	,	长的	一	的	这	朝圣	地标	的	这	镇	,

哈洛庄园，长期以来一直是该镇的朝圣者地标之一，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [biːmz] [ænd; ənd]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]

on	account	of	the	fact	that	it	contains	beams	and	timber	from	the	Fort
在	帐户	的	这	事实	那	它	包含	光束	和	木材	从	这	堡

[ɑːn]['beriəl] [hɪl] .

on	Burial	Hill	.
在	葬礼	爬坡道	.

因为它包含了来自墓地山堡垒的梁柱和木材。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['græntɪd][tuː; tə]['sədʒ] .

These	were	granted	to	Serj	.
这些	是	的确	到	serj	.

这些都授予了 Serj。

['wɪljəm] ['hɑːrloʊ][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [nuː] [haʊs] ” [wen] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

William	Harlow	for	use	in	building	his	“	new	house	”	when	the	Fort	was
威廉	哈洛	为了	使用	在	建筑	他的	“	新的	房子	”	什么时候	这	堡	曾是

[dis'mæntld] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪpsɪz] [-]

dismantled	at	the	close	of	King	Philips's	[	49	]
拆卸	在	这	关闭	的	国王	飞利浦的	[	-	]

威廉·哈洛在国王菲利普二世统治末期堡垒被拆除时，用这些钱建造了他的"新房子"。[49]

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['juːzɪz] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

The	Society	uses	this	house	as	the	background	for	a	study	of	the	living
这	社会	用途	这	房子	作为	这	背景	为了	一个	学习	的	这	活的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sentʃəri] .

conditions	and	household	industries	of	the	last	quarter	of	the	Pilgrim	century	.
状况	和	家庭	行业	的	这	最后的	四分之一	的	这	朝圣	世纪	.

该协会以这座房子为背景，研究了清教徒世纪最后25年的生活条件和家庭手工业。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['vɪzɪtər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [daɪɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,

Not	only	is	the	visitor	here	introduced	to	the	spinning	,	weaving	,	dyeing	,	cooking	,
不是	仅有的	是	这	游客	这里	介绍	到	这	旋转	,	编织	,	染色	,	烹饪	,

游客在这里不仅可以了解纺纱、织布、染色、烹饪等工艺，

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	candle	-	making	which	made	up	so	much	of	the	daily	lives	of	the
和	蜡烛	-	制作	哪个	制成	向上	所以	很多	的	这	日常的	生活	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

pioneer	women	of	New	England	,
先锋	女性	的	新的	英格兰	,

还有蜡烛制作，这构成了新英格兰拓荒女性日常生活的重要组成部分。

[bʌt; bət] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] [held] ,

but	demonstrations	are	given	,	and	classes	held	,
但	示威游行	是	给定	,	和	课程	握住	,

但会进行演示，也会举办课程。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊldər] ['stjʊdnts] [huː] [faɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

both	for	children	and	for	older	students	who	find	the	knowledge	of	these
两个都	为了	孩子们	和	为了	老	学生	WHO	寻找	这	知识	的	这些

['hoʊmli] [aːts] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

homely	arts	gives	a	stimulating	background	to	their	study	of	colonial	history
家常的	艺术	给予	一个	刺激性的	背景	到	他们的	学习	的	殖民	历史

.

:

.

对于儿童和年龄较大的学生来说，了解这些民间艺术可以为他们的殖民历史学习提供有趣的背景知识。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [skuːlz] ,

The	facilities	of	the	Antiquarian	Society	are	much	used	by	the	Plymouth	Schools	,
这	设施	的	这	古玩	社会	是	很多	用过的	经过	这	普利茅斯	学校	,

普利茅斯学校经常使用古物学会的设施。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['ʌðər] [skuːlz] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	also	by	other	schools	,	sometimes	at	a	considerable	distance	.
和	还	经过	其他	学校	,	有时	在	一个	大量	距离	.

以及其他学校，有时甚至是相当远的学校。

[bəuθ] ['haʊzɪz] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['plɪməθ]

Both	houses	also	give	much	pleasure	,	and	a	better	understanding	of	Plymouth
两个都	房屋	还	给	很多	乐趣	,	和	一个	更好的	理解	的	普利茅斯

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

and	New	England	,
和	新的	英格兰	,

这两处住所也都给人带来很多乐趣，并加深了对普利茅斯和新英格兰的了解。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [siː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['sʌmər] .

to	the	many	visitors	who	see	them	each	summer	.
到	这	许多	访客	WHO	看	他们	每个	夏天	.

每年夏天，许多游客都会来参观它们。

“ [æd'væns] [ðen] , [jiː; ji]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !

“	Advance	then	,	ye	future	generations	!
“	进步	然后	,	是的	未来	几代人	!

“那么，未来的世代们，前进吧！”

[wiː; wi] [wʊd] [heɪl][juː; jʊ] ,

We	would	hail	you	,
我们	会	冰雹	你	,

我们会向您致敬，

[æz; əz][juː; jʊ][raɪz][ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fɪl] .

as	you	rise	in	your	long	succession	to	fill	the	places	which	we	now	fill	.
作为	你	上升	在	你的	长的	演替	到	充满	这	地方	哪个	我们	现在	充满	.

在漫长的传承中，你们会不断晋升，最终填补我们现在所占据的位置。

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

We	bid	you	welcome	to	this	pleasant	land	of	the	fathers	.
我们	出价	你	欢迎	到	这	令人愉快的	土地	的	这	父亲们	.

欢迎来到这片祖先的乐土。

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] [nuː]

We	bid	you	welcome	to	the	healthful	skies	and	the	verdant	fields	of	New
我们	出价	你	欢迎	到	这	健康的	天空	和	这	葱茏	字段	的	新的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

欢迎来到新英格兰，这里天空晴朗，田野葱郁。

[wiː; wi] [griːt] [jʊr; jər] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

We	greet	your	accession	to	the	great	inheritance	which	we	have	enjoyed	.
我们	迎接	你的	加入	到	这	伟大的	遗产	哪个	我们	有	享受	.

我们热烈欢迎您继承我们所享有的伟大遗产。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

We	welcome	you	to	the	immeasurable	blessings	of	rational	existence	,	and
我们	欢迎	你	到	这	无法估量的	祝福	的	合理的	存在	,	和

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] !

the	light	of	everlasting	truth	!
这	光	的	永恒	真相	!

欢迎您体验理性存在带来的无限福祉，沐浴在永恒真理的光芒之中！

” ['dænjəl] ['webstər]

”	Daniel	Webster
”	丹尼尔	韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

['plɪməθ] , ['dɛk] . - , - . [-]

Plymouth	,	Dec	.	22	,	1820	.	[	50	]
普利茅斯	,	12月	.	-	,	-	.	[	-	]

普利茅斯，1820 年 12 月 22 日。[50]

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] [-]

THE	ANTIQUARIAN	HOUSE	[	51	]
这	古玩	房子	[	-	]

古董店[51]

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [haʊs]

The	Antiquarian	House
这	古玩	房子

古董屋

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən]

The	Antiquarian	House	,	which	serves	as	headquarters	for	the	Plymouth	Antiquarian
这	古玩	房子	,	哪个	服务	作为	总部	为了	这	普利茅斯	古玩

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

古物馆是普利茅斯古物协会的总部所在地。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['mædʒ] . ['wɪljəm] [hæmət] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp]

was	built	in	1809	by	Maj	.	William	Hammatt	,	a	successful	merchant	and	ship
曾是	建造	在	-	经过	少校	.	威廉	哈马特	,	一个	成功的	商人	和	船

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

该船由成功的商人兼船东威廉·哈马特少校于 1809 年建造。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði][ɪm'bɑ:rgoʊ][ækt] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nu:]

Soon	after	the	house	was	built	,	the	Embargo	Act	temporarily	interrupted	New
很快	后	这	房子	曾是	建造	,	这	禁运	行为	暂时地	中断	新的

['ɪŋgləɳd] ['kɑ:mɜ:rs] ,

England	commerce	,
英格兰	商业	,

房子建成后不久，禁运法案就暂时中断了新英格兰地区的商业活动。

[ænd; ənd]['mædʒ] . [hæmət] ['sʌfərd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'və:siz] .

and	Maj	.	Hammatt	suffered	financial	reverses	.
和	少校	.	哈马特	遭受	金融的	反转	.

哈马特少校也遭遇了财务困境。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs]

The	house	was	sold	,	and	about	1830	was	purchased	by	Mr	.	Thomas
这	房子	曾是	卖	,	和	关于	-	曾是	购买	经过	先生	.	托马斯

[hedʒ] ,

Hedge	,
对冲	,

房子被卖掉了，大约在1830年被托马斯·赫奇先生买下。

[hu:z] ['fæməli]['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

whose	family	occupied	it	for	nearly	a	hundred	years	.
谁	家庭	占领	它	为了	几乎	一个	百	年	.

其家族在此居住了近百年。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

The	architecture	of	the	house	has	the	characteristic	grace	and	delicacy	of
这	建筑学	的	这	房子	有	这	特征	优雅	和	美味	的

[ðə; ði] ['fedərəl] ['pɪriəd] ,

the	Federal	period	,
这	联邦	时期	,

这座房屋的建筑风格具有联邦时期特有的优雅和精致。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:k'tægənl] [plæn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ]

and	its	interesting	octagonal	plan	shows	the	influence	of	the	fashion	set	by
和	它是	有趣的	八边形	计划	演出	这	影响	的	这	时尚	放	经过

['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

Thomas	Jefferson	,
托马斯	杰斐逊	,

其有趣的八角形平面布局体现了托马斯·杰斐逊引领的时尚潮流的影响。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] .

who	was	not	only	a	statesman	but	an	observant	and	original	architect	.
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	政治家	但	一个	观察者	和	原来的	建筑师	.

他不仅是一位政治家，还是一位观察敏锐、富有创意的建筑师。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] [glæs] ,

Inside	the	house	,	the	furniture	,	the	books	,	papers	,	and	ornaments	,	the	glass	,
里面	这	房子	,	这	家具	,	这	图书	,	文件	,	和	装饰品	,	这	玻璃	,

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

屋内，家具、书籍、文件、装饰品、玻璃器皿、瓷器.....

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]

and	household	utensils	,	of	a	family	of	the	period	,	are	all	in	their
和	家庭	餐具	,	的	一个	家庭	的	这	时期	,	是	全部	在	他们的

['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,

proper	places	,
恰当的	地方	,

当时家庭的家用器皿都摆放在合适的位置。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊstəs][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	are	shown	by	a	hostess	in	the	charming	dress	of	the	1830's	.
和	是	所示	经过	一个	女主人	在	这	迷人	裙子	的	这	-	.

并由一位身着19世纪30年代迷人服饰的女主人进行展示。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd]

There	is	also	a	handsome	and	interesting	collection	of	dresses	and
那里	是	还	一个	英俊的	和	有趣的	收藏	的	连衣裙	和

[æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

accessories	of	the	19th	century	,
配件	的	这	19th	世纪	,

这里还收藏着一批精美有趣的19世纪服饰和配饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri] [wer] [bʊks] , ['pepərz] , ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] [meɪk]

and	a	library	where	books	,	papers	,	newspapers	,	and	personal	letters	make
和	一个	图书馆	在哪里	图书	,	文件	,	报纸	,	和	个人的	信件	制作

[ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

a	valuable	record	of	the	time	.
一个	有价值的	记录	的	这	时间	.

图书馆里收藏的书籍、文件、报纸和私人信件，是记录那个时代的宝贵资料。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hænsəm] [graʊndz] ,

The	house	is	surrounded	by	handsome	grounds	,
这	房子	是	包围	经过	英俊的	理由	,

房子周围环绕着优美的庭院，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ɪn]['feɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	a	garden	of	the	old	fashioned	flowers	in	favor	when	it	was	built	.
和	一个	花园	的	这	老的	造型	花朵	在	偏爱	什么时候	它	曾是	建造	.

花园里种植着建造时流行的老式花卉。

[ðʌs] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði]

Thus	in	architecture	,	decoration	and	furniture	,	even	in	such	details	as	the
因此	在	建筑学	,	装饰	和	家具	,	甚至	在	这样的	细节	作为	这

[kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] ,

clothes	in	the	closets	,
衣服	在	这	壁橱	,

因此，在建筑、装饰和家具方面，甚至在衣柜里的衣服这样的细节方面，

[ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	toys	in	the	nursery	,	and	the	roses	in	the	garden	,
这	玩具	在	这	苗圃	,	和	这	玫瑰	在	这	花园	,

育婴室里的玩具，还有花园里的玫瑰花，

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

the	Antiquarian	House	presents	a	lively	and	human	picture	of	the	opening
这	古玩	房子	礼物	一个	热闹	和	人类	图片	的	这	开幕

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

years	of	the	19th	century	,
年	的	这	19th	世纪	,

古董馆生动而富有人情味地展现了19世纪初的岁月。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

and	shows	the	influence	of	growing	industry	and	commerce	,	the	adventurous
和	演出	这	影响	的	生长	行业	和	商业	,	这	冒险的

“ ['tʃaɪnə] [treɪd] ,

“	China	Trade	,
“	中国	贸易	,

并展现了不断发展的工商业的影响，以及充满冒险精神的“中国贸易”。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɪn]
" and all the hopeful activity and expansion of a nation , founded in
" 和 全部 这 充满希望 活动 和 扩张 的 一个 国家 , 创立 在
['hɑ:rdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

以及一个在苦难中建立起来的国家的所有充满希望的活动和发展，

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tu:; tə] [greɪt] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] . [-]
but destined to great prosperity and achievement . [52]
但 注定 到 伟大的 繁荣 和 成就 . [-]

但注定要取得巨大的繁荣和成就。[52]

[ðə; ði]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
THE WM .
这 西摩 .

威廉

['hɑ:rloʊ] [haʊs] [-]
HARLOW HOUSE [53]
哈洛 房子 [-]

哈洛楼[53]

[ðə; ði]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
The Wm .
这 威廉 .

威廉

['hɑ:rloʊ] [haʊs]
Harlow House
哈洛 房子

哈洛楼

[ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [hoʊm]
A 17th Century Home
一个 17th 世纪 家

一座17世纪的住宅

" [æz; əz][wʌn]['kænd(ə)l] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [hɪr] ['kɪndld] [hæθ] [ʃoʊn] [tu:; tə]
" As one candle may light a thousand , so the light here kindled hath shown to
" 作为 一 蜡烛 可能 光 一个 千 , 所以 这 光 这里 点燃 有 所示 到
['meni] ,
many ,
许多 ,

"正如一根蜡烛可以照亮千人，这里点燃的光芒也照亮了许多人。"

[jeɪ] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
yea , in some sort to our whole nation .
是的 , 在 一些 种类 到 我们的 所有的 国家 .

是的，在某种程度上，这对我们整个国家都是如此。

" [ðə; ði][dɪm] [laɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fju:] ['haʊzɪz] [fɜ:rst] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]
" The dim lights burning in the few houses first built by the Pilgrims on the banks
" 这 暗淡 灯 燃烧 在 这 很少 房屋 第一的 建造 经过 这 朝圣者 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brʊk] ,
of the Town Brook ,
的 这 镇 溪 ,

"城镇溪岸边，清教徒们最初建造的几间房屋里，昏暗的灯光闪烁着。"

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [braitə] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 17th
increased to the brighter lights of a small town by the close of the 17th
增加 到 这 更亮 灯 的 一个 小的 镇 经过 这 关闭 的 这 17th
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

到 17 世纪末，发展到如今小镇灯火通明的程度。

([ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - — - ; - — - .)
(Population , 1620 — 102 ; 1700 — 1200 .)
(人口 , - — - ; - — - .)

（人口：1620年—102人；1700年—1200人。）

[ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['brɪŋɪŋ] [nuː] ['kɔlənɪsts] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] ,
Ships came from England bringing new colonists , who were always welcomed ,
船舶 来了 从 英格兰 带来 新的 殖民者 , WHO 是 总是 欢迎 ,

来自英国的船只带来了新的殖民者，他们一直都受到欢迎。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skænti]
though at times there was hardly food enough to spare from the scanty
尽管 在 时代 那里 曾是 几乎 食物 足够的 到 空闲的 从 这 稀少
['hɑːvists] .
harvests .
收获 .

虽然有时收成稀少，几乎没有多余的食物。

“ [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ,
“ In weariness and painfulness , in watchings often ,
“ 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 ,

“在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，

” [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
” but with reliance upon themselves and faith in the help of God ,
” 但 和 依赖 之上 他们自己 和 信仰 在 这 帮助 的 上帝 ,

但他们依靠自身的力量和对上帝帮助的信仰，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ]
the Pilgrims and their descendants established at last a self - supporting
这 朝圣者 和 他们的 后代 已确立的 在 最后的 一个 自己 - 支持
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['kɑːmənwelθ] ,
and respected commonwealth ,
和 受人尊敬 联邦 ,

清教徒及其后裔最终建立了一个自给自足且受人尊敬的联邦。

[stɪl] ['oʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
still owning allegiance to the King of England .
仍然 拥有 忠诚 到 这 国王 的 英格兰 .

仍然效忠于英国国王。

[ðeɪ] [bɪlt] ['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] ;
They built permanent homes on the edge of an unbroken wilderness ;
他们 建造 永恒的 房屋 在 这 边缘 的 一个 未破 荒野 ;

他们在未开发的荒野边缘建造了永久的家园；

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [skuːl] ; [ðeɪ] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,
they built a church and a free school ; they inaugurated the town meeting ,
他们 建造 一个 教会 和 一个 自由的 学校 ; 他们 就职典礼 这 镇 会议 ,

他们建造了一座教堂和一所免费学校；他们召开了镇民大会。

[wer] ['evri] ['fri:mən] , [ɔ:r] ['haʊshoʊldər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	every	freeman	,	or	householder	,	had	a	voice	in	the	affairs	of	the
在哪里	每一个	弗里曼	,	或者	户主	,	有	一个	嗓音	在	这	事务	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

每个自由民或户主在社区事务中都有发言权。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

They	elected	their	own	Governor	and	selectmen	and	town	officials	,
他们	当选	他们的	自己的	州长	和	镇议员	和	镇	官员	,

他们选举了自己的州长、镇议员和城镇官员。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ʌndər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪlətəri]

and	maintained	a	small	band	of	soldiers	under	a	Captain	and	military
和	维持	一个	小的	乐队	的	士兵	在下面	一个	队长	和	军队

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

并维持着一支由一名上尉和几名军官指挥的小部队。

[ðeɪ] [meɪd] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [əg'ri:mənts] [fɔ:r; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	made	treaties	with	the	Indians	,	and	agreements	for	trade	with	their
他们	制成	条约	和	这	印度人	,	和	协议	为了	贸易	和	他们的

['nebəz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

neighbors	,	the	Dutch	of	Manhattan	.
邻居	,	这	荷兰语	的	曼哈顿	.

他们与印第安人签订了条约，并与邻居曼哈顿的荷兰人签订了贸易协议。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ɪn]

Most	important	of	all	,	they	established	freedom	of	speech	and	conscience	in
最多	重要的	的	全部	,	他们	已确立的	自由	的	演讲	和	良心	在

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

their	religion	,
他们的	宗教	,

最重要的是，他们在自己的宗教中确立了言论自由和良心自由。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

and	liberty	for	their	civil	rights	.
和	自由	为了	他们的	民用	权利	.

以及公民权利的自由。

['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [ænd; ənd] [goʊts] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

Cattle	,	sheep	,	and	goats	were	early	brought	from	England	.
牛	,	羊	,	和	山羊	是	早期的	带来	从	英格兰	.

牛、羊和山羊很早就从英国引进。

['wʊlən] [klɔ:θ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɑ:n] ['kɑ:tɪdʒ] [lu:mz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæks]

Woolen	cloth	was	woven	on	cottage	looms	,	and	linen	spun	from	the	flax
羊毛	布	曾是	编织	在	小屋	织布机	,	和	亚麻布	旋转	从	这	亚麻

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

raised	in	the	fields	.
提高	在	这	字段	.

羊毛布是在家庭织布机上织成的，亚麻布是用田里种植的亚麻纺成的。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ru:dli] [bɪlt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['læstɪŋ] ,

Though	the	first	houses	were	too	rudely	built	to	be	long	lasting	,
尽管	这	第一的	房屋	是	也	粗鲁地	建造	到	是	长的	持久	,

虽然最初的房屋建造得过于粗糙，无法长久使用，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] “
they **soon** **became** **more** **substantial** **and** **comfortable** **,** **and** **many** **had** **“**
他们 很快 成为 更多的 重大的 和 舒服的 , 和 许多 有 “
[trɪm] ['gaːdnz] .
trim **gardens** **.**
修剪 花园 .

它们很快变得更加坚固和舒适，许多房屋还拥有“修剪整齐的花园”。

” ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] .
” **Several** **houses** **of** **the** **17th** **century** **are** **still** **standing** **in** **Plymouth** **.**
” 一些 房屋 的 这 17th 世纪 是 仍然 常设 在 普利茅斯 .

“普利茅斯至今仍保留着几座17世纪的房屋。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['hɑːrloʊ] [haʊs] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
One **of** **these** **,** **the** **Harlow** **House** **,** **was** **built** **in** **1677** **.**
一 的 这些 , 这 哈洛 房子 , 曾是 建造 在 - .

其中一座建筑，哈洛楼，建于 1677 年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['kɑːntents][ðə; ði]
It **has** **been** **carefully** **restored** **,** **and** **shows** **in** **architecture** **and** **contents** **the**
它 有 到过 小心 恢复 , 和 演出 在 建筑学 和 内容 这
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [taɪmz] .
characteristics **of** **its** **times** **.**
特征 的 它是 时代 .

它经过精心修复，从建筑风格到内部陈设都展现了那个时代的特色。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd] [biːmz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [bɪlt] [ɑːn]
The **timbers** **which** **form** **its** **frame** **and** **beams** **were** **first** **used** **in** **the** **fort** **built** **on**
这 木材 哪个 形式 它是 框架 和 光束 是 第一的 用过的 在 这 堡 建造 在
['beriəl] [hɪl] . [-]
Burial **Hill** **.** **[** **54** **]**
葬礼 爬坡道 . [-]

构成其框架和梁的木材最初用于建造在墓地山上的堡垒。[54]

[ðə; ði][kloʊz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæməli][laɪf] ,
The **close** **co** **-** **operation** **of** **family** **life** **,**
这 关闭 合作 - 手术 的 家庭 生活 ,

家庭生活的密切合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
and **the** **thrift** **and** **industry** **necessary** **to** **supply** **a** **household** **with** **food** **,**
和 这 节约 和 行业 必要的 到 供应 一个 家庭 和 食物 ,
[laɪt] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
light **and** **clothing** **,**
光 和 衣服 ,

以及为家庭提供食物、照明和衣物所必需的节俭和勤劳。

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['leɪbər] , [kæn; kən][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [hɪr] ,
by **its** **own** **labor** **,** **can** **be** **well** **studied** **here** **,**
经过 它是 自己的 劳动 , 能 是 出色地 研究 这里 ,

凭借自身的努力，这里可以对其进行深入研究。

[wer] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]
where **household** **utensils** **and** **furniture** **are** **used** **as** **they** **were** **made** **to** **be**
在哪里 家庭 餐具 和 家具 是 用过的 作为 他们 是 制成 到 是
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
used **by** **the** **builder** **of** **the** **house** **,**
用过的 经过 这 建筑商 的 这 房子 ,

屋内所有家用器皿和家具都按照房屋建造者当初的设计用途使用。

['wɪljəm] ['hɑ:rloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

William	**Harlow**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**
威廉	哈洛	,	和	他的	妻子	,

威廉·哈洛和他的妻子，

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪlt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:t] .

fifty	**years**	**after**	**the**	**Pilgrims**	**built**	**their**	**first**	**houses**	**on**	**the**	**first**	**street**	**.**
五十	年	后	这	朝圣者	建造	他们的	第一的	房屋	在	这	第一的	街道	.

在清教徒们在第一条街上建造了他们的第一座房屋五十年后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:r; wər] [ðen] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] , [ɔ:r][ɪts] ['neɪbərhʊd] ;

Some	**of**	**the**	**Pilgrims**	**were**	**then**	**still**	**living**	**in**	**Plymouth**	**,**	**or**	**its**	**neighborhood**	**;**
一些	的	这	朝圣者	是	然后	仍然	活的	在	普利茅斯	,	或者	它是	邻里	;

当时一些清教徒仍然居住在普利茅斯或其附近地区；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['ɪndəstriz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	**since**	**the**	**process**	**of**	**household**	**industries**	**changed**	**very**	**little**	**,**
和	自从	这	过程	的	家庭	行业	已更改	非常	小的	,

由于家庭手工业的生产过程几乎没有改变，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

it	**is**	**easy**	**to**	**form**	**a**	**true**	**picture**	**of**	**the**	**domestic**	**life**	**of**	**the**	**Pilgrims**
它	是	简单的	到	形式	一个	真的	图片	的	这	国内的	生活	的	这	朝圣者

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

from	**this**	**home**	**of**	**their**	**descendants**	**.**
从	这	家	的	他们的	后代	.

从这处后裔的住所，很容易就能了解清教徒们的家庭生活的真实面貌。

[flæks][ɪz] [spʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɔ:θ] ['woʊv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] ,

Flax	**is**	**spun**	**on**	**the**	**wheels**	**,**	**and**	**woolen**	**cloth**	**woven**	**on**	**the**	**loom**	**,**
亚麻	是	旋转	在	这	车轮	,	和	羊毛	布	编织	在	这	织布机	,

亚麻在纺车上纺成线，毛布在织布机上织成织物。

[daɪd] [wɪð; wɪθ][plænts][frʌm; frəm] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] ; ['kændlz] [ɑ:r; ər] ['dɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

dyed	**with**	**plants**	**from**	**field**	**and**	**wood**	**;**	**candles**	**are**	**dipped**	**from**	**the**
染色	和	植物	从	场地	和	木头	;	蜡烛	是	浸入	从	这

[wæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪˌbɛriz] ,

wax	**of**	**the**	**bayberries**	**,**
蜡	的	这	月桂树	,

用田野和树林中的植物染色；蜡烛是用月桂树的蜡浸泡而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn][ɔ:r] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [skwɔ:z] [ɪz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pætʃ] ,

and	**the**	**corn**	**or**	**maize**	**of**	**the**	**Indian**	**squaws**	**is**	**grown**	**in**	**the**	**garden**	**patch**	**,**
和	这	玉米	或者	玉米	的	这	印度	印第安女人	是	生长	在	这	花园	修补	,

印第安妇女种植的玉米或玉蜀黍就种在菜园里。

[draɪd] , ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn]['aɪərn] ['ketlz] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

dried	**,**	**pounded**	**,**	**and**	**cooked**	**in**	**iron**	**kettles**	**over**	**the**	**wood**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
干燥	,	猛击	,	和	煮熟	在	铁	水壶	超过	这	木头	火	在	这	炉	.

将食材晒干、捣碎，然后在壁炉上的柴火上用铁锅煮熟。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm] [laɪk] [ðɪs] ,

From	**a**	**home**	**like**	**this**	**,**
从	一个	家	喜欢	这	,

从这样的房子里，

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [mɔ:r] ['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

the	**next**	**generation**	**took**	**grants**	**of**	**land**	**in**	**more**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**colony**	**,**
这	下一个	一代	采取	拨款	的	土地	在	更多的	遥远	部分	的	这	殖民地	,

下一代则在殖民地更偏远的地区获得了土地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nu:] ['setlmənts] ; [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

and	became	the	pioneers	of	other	new	settlements	;	the	frontier	was	pushed
和	成为	这	先驱者	的	其他	新的	定居点	;	这	边境	曾是	推动

['ɑ:nwərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔrists] ,

onward	into	the	forests	,
向前	进入	这	森林	,

他们成为其他新定居点的先驱；边疆被推进到森林深处。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] .

and	along	the	river	banks	.
和	沿着	这	河	银行	.

以及沿河岸。

[ðʌs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] .

Thus	the	growth	of	a	nation	was	continued	.
因此	这	生长	的	一个	国家	曾是	持续	.

因此，一个国家的发展得以继续。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rloʊ] [haʊs] ,

The	Plymouth	Antiquarian	Society	is	the	owner	of	the	Harlow	House	,
这	普利茅斯	古玩	社会	是	这	所有者	的	这	哈洛	房子	,

普利茅斯古物协会是哈洛庄园的所有者。

[ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðer; ðər][ðə; ði]['hju:mən]

and	takes	great	thought	and	interest	in	reviving	there	the	human
和	需要	伟大的	想法	和	兴趣	在	复苏	那里	这	人类

['elɪmənt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

element	in	daily	life	in	a	momentous	episode	of	history	,
元素	在	日常的	生活	在	一个	意义重大	插曲	的	历史	,

并投入大量思考和兴趣，力求在这段意义重大的历史篇章中重现日常生活中的人文情怀。

— [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .

—	the	settlement	of	the	Plymouth	Colony	.
—	这	沉降	的	这	普利茅斯	殖民地	.

—普利茅斯殖民地的建立。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɪð; wɪθ] [nu:] [kɔ:rdz]

“	In	a	short	time	other	causes	sprung	up	to	bind	the	Pilgrims	with	new	cords
“	在	一个	短的	时间	其他	原因	弹簧	向上	到	绑定	这	朝圣者	和	新的	绳索

[tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [lænd] .

to	their	chosen	land	.
到	他们的	选定	土地	.

“不久之后，又出现了其他原因，将清教徒们与他们选择的土地紧紧联系在一起。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'roʊz] ,

Children	were	born	,	and	the	hopes	of	a	future	generation	arose	,
孩子们	是	出生	,	和	这	希望	的	一个	未来	一代	出现	,

孩子们出生了，对下一代的希望也随之萌生。

[ɪn][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

in	the	spot	of	their	new	habitation	.
在	这	点	的	他们的	新的	居住地	.

在他们新的居住地。

[ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ,

The	second	generation	found	this	the	land	of	their	nativity	,
这	第二	一代	成立	这	这	土地	的	他们的	耶稣诞生	,

第二代人发现这里是他们的故乡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:tʃənz] .

and	saw	they	were	bound	to	its	fortunes	.
和	锯	他们	是	边界	到	它是	财富	.

他们发现自己与它的命运息息相关。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
They beheld their fathers ' graves around them ,
他们 观看 他们的 父亲们 - 坟墓 大约 他们 ,

他们环顾四周，看到了父亲们的坟墓。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['leibəz] ,
and while they read the memorials of their toils and labors ,
和 尽管 他们 读 这 纪念碑 的 他们的 辛勤劳作 和 劳动 ,

当他们阅读那些记录他们辛勤劳作的纪念碑时，

[ðeɪ] [riː'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
they rejoiced in the inheritance which they found bequeathed to them .
他们 欣喜若狂 在 这 遗产 哪个 他们 成立 遗赠 到 他们 .

他们对继承的遗产感到欣喜。

" ['dænjəl] ['webstər]
" Daniel Webster
" 丹尼尔 韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

['plɪməθ] , ['dɛk] . - , - [-]
Plymouth , Dec . 22 , 1820 [55]
普利茅斯 , 12月 . - , - [-]

普利茅斯，1820 年 12 月 22 日[55]

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs]
The Howland House
这 豪兰 房子

豪兰之家

[ðə; ði] [oʊld] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['haʊlənd] .
The old records of Plymouth pay tribute at his death to John Howland .
这 老的 记录 的 普利茅斯 支付 贡 在 他的 死亡 到 约翰 豪兰 .

普利茅斯的旧记录在约翰·豪兰去世时表达了对他的敬意。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [juːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,
He came as a lusty youth among the Pilgrims of the Mayflower ,
他 来了 作为 一个 好色的 青年 之中 这 朝圣者 的 这 五月花号 ,

他年轻气盛时，作为"五月花号"清教徒的一员来到这里。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [laɪf] [spent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,
and after an arduous life spent for the Colony ,
和 后 一个 艰巨 生活 花费 为了 这 殖民地 ,

在为殖民地辛勤奉献了一生之后，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] ['væliənt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['plɪməθ] .
was the last of that valiant company to die in Plymouth .
曾是 这 最后的 的 那 英勇 公司 到 死 在 普利茅斯 .

他是那支英勇连队中最后一位在普利茅斯阵亡的人。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [stoʊn] [riː'piːts] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
His grave stone repeats the record of the town ,
他的 严重 石头 重复 这 记录 的 这 镇 ,

他的墓碑上重复着小镇的记载：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" He was a godly man and an ancient professor in the ways of Christ .
" 他 曾是 一个 敬虔的 男人 和 一个 古老的 教授 在 这 方式 的 基督 .

"他是一位虔诚的基督徒，也是一位精通基督之道的老教授。"

" [dʒɑːn] ['haʊlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] ,
" John Howland and his wife , Elizabeth Tilley ,
" 约翰 豪兰 和 他的 妻子 , 伊丽莎白 蒂利 ,

约翰·豪兰和他的妻子伊丽莎白·蒂利

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ænd; ənd][trænz'mɪt][hɪz; ɪz]

had	a	large	family	of	sons	and	daughters	to	inherit	and	transmit	his
有	一个	大的	家庭	的	儿子们	和	女儿们	到	继承	和	发送	他的

[gʊd] [neɪm] ,

good	name	,
好的	姓名	,

他有众多儿女继承并传承他的美名。

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

which	after	the	passage	of	three	hundred	years	,
哪个	后	这	通道	的	三	百	年	,

经过三百年之后，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [huːz] [bi'giniŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

may	be	found	in	every	state	of	that	republic	to	whose	beginnings	he	had
可能	是	成立	在	每一个	状态	的	那	共和国	到	谁	开端	他	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

given	his	youth	and	manhood	.
给定	他的	青年	和	男子气概	.

在他将青春和成年奉献给的那个共和国的每个州，都能找到他的身影。

[tə'deɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Today	the	Society	of	Howland	Descendants	has	preserved	one	of	the
今天	这	社会	的	豪兰	后代	有	保存完好	一	的	这

['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər]

earliest	of	the	17th	century	houses	in	Plymouth	as	a	memorial	to	the	founder
最早	的	这	17th	世纪	房屋	在	普利茅斯	作为	一个	纪念馆	到	这	创始人

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .

of	their	family	.
的	他们的	家庭	.

如今，豪兰后裔协会在普利茅斯保存了一座17世纪最早的房屋之一，以此纪念他们的家族创始人。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dʒeibez] ['haʊlənd] , [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [lɪvd] ,

The	house	where	Jabez	Howland	,	son	of	John	,	the	Pilgrim	,	lived	,
这	房子	在哪里	贾贝兹	豪兰	,	儿子	的	约翰	,	这	朝圣	,	居住地	,

约翰的儿子，朝圣者贾贝兹·豪兰居住的房子，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['dʒeɪkəb] ['mɪtʃəl] .

was	built	in	1667	by	Jacob	Mitchell	.
曾是	建造	在	-	经过	雅各布	米切尔	.

由雅各布·米切尔于 1667 年建造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪmni] [æt; ət][wʌn][end]

It	was	of	one	room	with	an	attic	and	a	great	chimney	at	one	end
它	曾是	的	一	房间	和	一个	阁楼	和	一个	伟大的	烟囱	在	一	结尾

— [ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

—	a	very	usual	type	of	building	at	that	time	.
—	一个	非常	通常	类型	的	建筑	在	那	时间	.

它只有一间房，带阁楼，一端有一个巨大的烟囱——在当时是一种非常常见的建筑类型。

[sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Successive	generations	have	enlarged	it	by	adding	rooms	on	each	side	of	the
连续	几代人	有	放大	它	经过	添加	房间	在	每个	边	的	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

一代又一代人通过在烟囱两侧加盖房间来扩建房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [liːn] [tuː; tə] , ” [ænd; ənd][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,

and	a	“	lean	to	,	”	and	by	lifting	the	roof	for	upper	rooms	,
和	一个	“	倾斜	到	,	”	和	经过	举重	这	屋顶	为了	上	房间	,

以及一个“斜屋顶”，并通过抬高屋顶来建造楼上的房间，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [haʊs] .

the	original	structure	still	remains	as	part	of	the	completed	house	.
这	原来的	结构	仍然	遗迹	作为	部分	的	这	完全的	房子	.

原有的建筑结构仍然保留在已建成的房屋中。

[ɪn] [ði:z] ['oʊldɪst][ru:mz; rʊmz][dʒɑ:n] ['haʊlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [noʊ] [daʊt] , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	these	oldest	rooms	John	Howland	and	his	wife	,	no	doubt	,	visited	his	son	and	his	family	,
在	这些	最老	房间	约翰	豪兰	和	他的	妻子	,	不	怀疑	,	到访	他的	儿子	和	他的	家庭	,

毫无疑问，约翰·豪兰和他的妻子曾在这些古老的房间里探望过他的儿子一家。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

and	around	the	great	fire	place	,	which	is	still	existing	,
和	大约	这	伟大的	火	地方	,	哪个	是	仍然	现存的	,

围绕着至今仍然存在的大壁炉，

['memərəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

memorable	tales	must	have	been	told	of	the	adventures	and
难忘	故事	必须	有	到过	讲述	的	这	冒险	和

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] ,

experiences	of	the	Pilgrims	in	their	old	English	homes	,
经历	的	这	朝圣者	在	他们的	老的	英语	房屋	,

想必人们一定讲述过许多关于清教徒在英国故土的冒险经历和难忘故事。

[ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn][ɪn]['hɑ:lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] .

their	sojourn	in	Holland	,	and	the	early	days	of	the	Plymouth	settlement	.
他们的	旅居	在	荷兰	,	和	这	早期的	天	的	这	普利茅斯	沉降	.

他们在荷兰的旅居生活，以及普利茅斯定居点的早期历史。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ðə; ði]['grædʒuəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

With	this	historical	background	the	gradual	evolution	of	such	a	house	to	meet	the	changing	circumstances	and	conditions	of	two	centuries	is	an	interesting	study	of	American	life	.
和	这	历史	背景	这	逐渐地	进化	的	这样的	一个	房子	到	见面	这	变化	情况	和	状况	的	二	几个世纪	是	一个	有趣的	学习	的	美国人	生活	.

在这样的历史背景下，这种房屋如何逐步演变以适应两个世纪以来不断变化的环境和条件，是对美国生活的一次有趣的研究。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [hoʊldz][ɪts] ['ænjuəl] [ˌri:'ju:niənz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

The	Society	of	Howland	Descendants	,	holds	its	annual	reunions	in	the	old	house	,
这	社会	的	豪兰	后代	,	持有	它是	年度的	重聚	在	这	老的	房子	,

霍兰德后裔协会每年都在老房子里举行聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
第4/4页

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˌæntɪ'kweriən] [kə'lekʃənz]
and **have** **furnished** **and** **filled** **the** **rooms** **with** **antiquarian** **collections**
和 有 提供 和 已填 这 房间 和 古玩 收藏
['gɪv(ə)n][baɪ][ɪts] ['membər] ,
given **by** **its** **members** **,**
给定 经过 它是 成员 ,

并用会员捐赠的古董收藏品布置和摆放了房间。

[ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [gruːps] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mə'mɔriːəlz] .
or **preserved** **in** **groups** **as** **individual** **memorials** **.**
或者 保存完好 在 团体 作为 个人 纪念碑 .

或作为单独的纪念碑成组保存。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,
The **house** **with** **its** **associations** **is** **interesting** **to** **visitors** **,**
这 房子 和 它是 协会 是 有趣的 到 访客 ,

这座房子及其相关历史背景对游客来说很有意思。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə]
and **to** **the** **Howland** **family** **a** **lesson** **of** **veneration** **from** **the** **Past** **to**
和 到 这 豪兰 家庭 一个 课 的 崇敬 从 这 过去的 到
['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . [-]
future **generations** **.** **[** **56** **]**
未来 几代人 . [-]

对于豪兰家族来说，这是从过去到未来几代人应该学习的尊敬的教训。[56]

[ðə; ði] ['spæroʊ] [haʊs]
The **Sparrow** **House**
这 麻雀 房子

麻雀之家

[wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [trʌst] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
When **the** **Plymouth** **Colony** **Trust** **undertook** **the** **rehabilitation** **of** **a** **number** **of**
什么时候 这 普利茅斯 殖民地 相信 承担 这 康复 的 一个 数字 的
[oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['sʌmər] [ˌes 'tiː] . ,
old **houses** **on** **Summer** **St** **.** **,**
老的 房屋 在 夏天 英石 . ,

当普利茅斯殖民地信托基金着手修复萨默街上的一些老房子时，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]
many **of** **them** **were** **found** **to** **contain** **architectural** **features** **of** **unusual**
许多 的 他们 是 成立 到 包含 建筑 特征 的 异常
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

人们发现其中许多建筑都具有不寻常的趣味性。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] ['ritʃəd] ['spæroʊ] [haʊs] .
Notable **among** **them** **,** **is** **the** **Richard** **Sparrow** **house** **.**
值得注意的 之中 他们 , 是 这 理查德 麻雀 房子 .

其中最引人注目的是理查德·斯帕罗故居。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] 17th ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊz]

This	house	is	an	excellent	example	of	17th	century	building	,	and	clearly	shows
这	房子	是	一个	出色的	例子	的	17th	世纪	建筑	,	和	清楚地	演出

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

how	it	was	enlarged	,
如何	它	曾是	放大	,

这座房子是17世纪建筑的杰出范例，清晰地展现了它是如何扩建的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [wʌn] - [ruːm] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [liːn] -

a	few	years	after	it	was	built	,	from	the	“	one	-	room	”	to	the	“	lean	-
一个	很少	年	后	它	曾是	建造	,	从	这	“	一	-	房间	”	到	这	“	倾斜	-

[tuː; tə] ” [ɔːr] “ [sɔːlt] - [bɑːks] ” [taɪp] .

to	”	or	“	salt	-	box	”	type	.
到	”	或者	“	盐	-	盒子	”	类型	.

建成几年后，从“单间”变成了“斜屋顶”或“盐盒式”房屋。

[ɪts] [greɪt] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ɪnər] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] 17th ['sentʃəri] ['ʌv(ə)n] , [ɪz]

Its	great	fireplace	,	with	rounded	inner	corners	and	17th	century	oven	,	is
它是	伟大的	壁炉	,	和	圆润	内	角落	和	17th	世纪	烤箱	,	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

它那巨大的壁炉非常引人注目，壁炉内角呈圆形，还配有17世纪的烤炉。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['ritʃəd] ['spæroʊ] [ɪn] - ,

If	,	as	is	believed	,	the	house	was	built	by	Richard	Sparrow	in	1640	,
如果	,	作为	是	相信	,	这	房子	曾是	建造	经过	理查德	麻雀	在	-	,

如果正如人们所认为的那样，这座房子是由理查德·斯帕罗于1640年建造的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] .

it	is	probably	the	oldest	house	now	standing	in	Plymouth	.
它	是	大概	这	最老	房子	现在	常设	在	普利茅斯	.

它可能是普利茅斯现存最古老的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

It	was	therefore	decided	to	restore	it	to	its	original	appearance	,	and
它	曾是	所以	决定	到	恢复	它	到	它是	原来的	外貌	,	和

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

open	it	to	the	public	.
打开	它	到	这	民众	.

因此决定将其恢复原貌，并向公众开放。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['pɑːtɚz] ,

The	Sparrow	House	is	now	the	headquarters	of	the	Plymouth	Potters	,
这	麻雀	房子	是	现在	这	总部	的	这	普利茅斯	陶工	,

麻雀屋现在是普利茅斯陶工协会的总部。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['krɑːftsmən] ['duːɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

a	group	of	local	craftsmen	doing	very	attractive	and	original	work	with
一个	团体	的	当地的	工匠	正在做	非常	吸引人的	和	原来的	工作	和

['loʊk(ə)l] [kleɪ] .

local	clay	.
当地的	黏土	.

一群当地工匠用当地的粘土制作出非常吸引人且独具创意的作品。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd]['ʃoʊruːmˌʃoʊrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['spæroʊ] [haʊs] .

They	maintain	a	workshop	and	showroom	at	the	Sparrow	House	.
他们	维持	一个	车间	和	展厅	在	这	麻雀	房子	.

他们在麻雀之家设有工作室和展厅。

[æn; ən][oʊld]['wɔːtər] [wiːl] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

An	old	water	wheel	turns	in	the	brook	at	the	foot	of	the	garden	and
一个	老的	水	车轮	转弯	在	这	溪	在	这	脚	的	这	花园	和

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][kɪln][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk]['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['krɑːftsmən]

the	firing	kiln	on	the	shady	bank	presents	much	of	interest	to	craftsmen
这	射击	窑	在	这	阴凉	银行	礼物	很多	的	兴趣	到	工匠

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] . [-]

and	artists	.	[	57	]
和	艺术家	.	[	-	]

花园脚下的溪流中有一个古老的水车转动，阴凉河岸上的烧窑对工匠和艺术家来说很有吸引力。[57]

[ə'θɔːrətiz]

Authorities
当局

当局

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]

The	history	of	the	Plymouth	Colony	may	be	read	in	considerable	detail	in	the
这	历史	的	这	普利茅斯	殖民地	可能	是	读	在	大量	细节	在	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz] .

words	of	its	founders	.
字	的	它是	创始人	.

普利茅斯殖民地的历史可以从其创建者的文字中得到相当详细的记载。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [ɪz] ['gʌvərnər] ['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	most	important	of	these	contemporary	accounts	is	Governor	Bradford's	history
这	最多	重要的	的	这些	当代的	账户	是	州长	布拉德福德的	历史

“ [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

“	Of	Plymouth	Plantation	,
“	的	普利茅斯	种植园	,

这些同时代记载中最重要的是布拉德福德总督所著的《普利茅斯种植园史》。

” ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - – - .

”	covering	the	years	1602	–	1647	.
”	覆盖	这	年	-	–	-	.

涵盖 1602 年至 1647 年。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [riː'pʌbliʃt] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

This	has	been	republished	at	various	times	,
这	有	到过	重新发布	在	各种各样的	时代	,

这篇文章曾多次再版。

['noʊtəbli][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

notably	by	the	Commonwealth	of	Massachusetts	(	1898	)	and	the	Massachusetts
尤其	经过	这	联邦	的	马萨诸塞州	(	-	)	和	这	马萨诸塞州

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] (-) .

Historical	Society	(	1912	)	.
历史	社会	(	-	)	.

其中最著名的是马萨诸塞州联邦（1898 年）和马萨诸塞州历史学会（1912 年）。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ” (-) ,

In	his	“	Chronicles	of	the	Pilgrim	Fathers	”	(	1847	)	,
在	他的	“	编年史	的	这	朝圣	父亲们	”	(	-	)	,

在他的《清教徒先驱编年史》（1847年）中，

[ˌælɪg'zændər] [jʌŋ] [hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [riː'pʌbliʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Alexander	Young	has	gathered	together	and	republished	a	number	of
亚历山大	年轻的	有	聚集	一起	和	重新发布	一个	数字	的

[kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] ,

contemporary	accounts	,	including	“	Mourt's	Relation	,
当代的	账户	,	包括	“	莫尔特	关系	,

亚历山大·杨收集并重新出版了许多当代记述，其中包括《莫特关系》，

” [soʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - – - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gʌv] . ['brædfərd]
” so called , which is actually a journal of 1620 – 21 , written by Gov . Bradford
” 所以 称为 , 哪个 是 实际上 一个 杂志 的 - – - , 书面 经过 政府 . 布拉德福德
[ænd; ənd] ['edwərd] ['winzləu] ,
and Edward Winslow ,
和 爱德华 温斯洛 ,

所谓“日记”，实际上是布拉德福德总督和爱德华·温斯洛于1620-21年撰写的日记。

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [saɪnd] “ [dʒiː] . [mɔrt] ” ;
and originally published in London in 1622 , with a preface signed “ G . Mourt ” ;
和 起初 已发布 在 伦敦 在 - , 和 一个 前言 签名 “ G . 莫特 ” ;

该书最初于 1622 年在伦敦出版，并附有署名为“G. Mourt”的前言；

“ [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləənd] , ” ['wɪnzloʊz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - – - , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
“ Good News from New England , ” Winslow's journal of 1622 – 23 , published in
“ 好的 消息 从 新的 英格兰 , ” 温斯洛的 杂志 的 - – - , 已发布 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

《来自新英格兰的好消息》，温斯洛1622-23年的日记，在伦敦出版，

- ; [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn] “
1624 ; and various other interesting documents , such as Cushman's discourse on “
- ; 和 各种各样的 其他 有趣的 文件 , 这样的 作为 - 话语 在 “
[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][self] - [lʌv] ,
The Sin and Danger of Self - Love ,
这 罪 和 危险 的 自己 - 爱 ,

1624 年；以及其他各种有趣的文献，例如库什曼关于“自爱的罪恶和危险”的论述，

” [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ['wɪnzloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” a letter referring to the first Thanksgiving ; and Winslow's account of the
” 一个 信 指 到 这 第一的 感恩 ; 和 温斯洛的 帐户 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['laidən] ,
church in Leyden ,
教会 在 莱顿 ,

一封提到第一次感恩节的信；以及温斯洛对莱顿教堂的描述，

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɑːn] ['rɑːbənsənz] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən] .
including John Robinson's farewell sermon .
包括 约翰 罗宾逊的 告别 讲道 .

其中包括约翰·罗宾逊的告别布道。

[ðə; ði] “ ['kɑːləni] ['rekərdz] ” [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]
The “ Colony Records ” have been published by the Commonwealth of
这 “ 殖民地 记录 ” 有 到过 已发布 经过 这 联邦 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

《殖民地记录》由马萨诸塞州政府出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [taʊn] ['rekərdz] ” [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .
and the “ Town Records ” by the town of Plymouth .
和 这 “ 镇 记录 ” 经过 这 镇 的 普利茅斯 .

以及普利茅斯镇的“城镇记录”。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
They contain much information invaluable to the student .
他们 包含 很多 信息 无价 到 这 学生 .

它们包含许多对学生来说非常宝贵的信息。

['ʌðər] 17th ['sentʃəri] ['raɪtɚz] [huː] ['menʃ(ə)n] ['plɪməθ] [ɑːr; ər] ['tɔməs] ['mɔːrtən] , [ðə; ði]['dʒiːniəl]
Other 17th century writers who mention Plymouth are Thomas Morton , the genial
其他 17th 世纪 作家 WHO 提到 普利茅斯 是 托马斯 莫顿 , 这 和蔼可亲
[bʌt; bət] [dɪs'ɔːrdərli] ['faʊndər] [ʌv; əv] “ [mɛriːmaʊnt] ” ;
but disorderly founder of “ Merrymount ” ;
但 乱 创始人 的 “ 梅里蒙特 ” ;

17 世纪其他提到普利茅斯的作家还有托马斯·莫顿，他是“梅里芒特”的创始人，性格温和但行事散漫；

[dʒɑːn]['pɔɹ.i] ; [ænd; ənd]['aɪzək][diː] - ,
John Pory ; and Isaac de Rasieres ,
约翰 波里 ; 和 艾萨克 德 - ,

约翰·波里；和艾萨克·德·拉西埃，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ɪn] - [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
whose description of Plymouth in 1629 is quoted in most of the modern
谁 描述 的 普利茅斯 在 - 是 引 在 最多 的 这 现代的
['hɪstɚ-iːz, 'hɪstriːz] .
histories .
历史 .

大多数现代历史著作都引用了他对 1629 年普利茅斯的描述。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] “ [beɪ] ['kɑːləni] ” ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) [ˌælɪg'zændər] [jʌŋ] [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [mʌtʃ]
Concerning the “ Bay Colony ” (Massachusetts) Alexander Young has reprinted much
有关 这 “ 湾 殖民地 ” (马萨诸塞州) 亚历山大 年轻的 有 转载 很多
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] ,
original matter ,
原来的 事情 ,

关于“海湾殖民地”（马萨诸塞州），亚历山大·杨重印了许多原始资料。

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm]['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .
in a volume similar to his “ Chronicles of the Pilgrim Fathers .
在 一个 体积 相似的 到 他的 “ 编年史 的 这 朝圣 父亲们 .

这部作品与他的《清教徒先驱编年史》类似。

” [ə'mʌŋ] ['leɪtər]['hɪstɚ-iːz, 'hɪstriːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] ['helpf(ə)l] .
” Among later histories , the following are very helpful .
” 之中 之后 历史 , 这 下列的 是 非常 有帮助 .

在后世的历史记载中，以下几部非常有帮助。

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ” — [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gʊdwɪn]
“ The Pilgrim Republic ” — John A . Goodwin
“ 这 朝圣 共和国 ” — 约翰 一个 . 古德温

《朝圣者共和国》——约翰·A·古德温

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ” — ['rəuləɪnd][dʒiː] . ['ʌʃər]
“ The Pilgrims and their History ” — Roland G . Usher
“ 这 朝圣者 和 他们的 历史 ” — 罗兰 G . 亚瑟

《清教徒及其历史》——罗兰·G·厄舍

“ ['plɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ” — ['ɑːrθər] [lɔːrd] [-]
“ Plymouth and the Pilgrims ” — Arthur Lord [58]
“ 普利茅斯 和 这 朝圣者 ” — 亚瑟 主 [-]

《普利茅斯和清教徒》——亚瑟·洛德[58]

['pɪlgrɪm] [hɔːl]
PILGRIM HALL
朝圣 大厅

朝圣者大厅

[ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['relɪks] .
A Museum of Pilgrim History and Relics .
一个 博物馆 的 朝圣 历史 和 遗物 .

朝圣者历史和文物博物馆。

['oʊpən]	['mɔːrnɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌæftər'nuːnz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,	['oʊpən]	['iːvnɪŋz]	.
Open	**mornings**	**and**	**afternoons**	**and**	**in**	**the**	**summer**	**,**	**open**	**evenings**	**.**
打开	早晨	和	下午	和	在	这	夏天	,	打开	晚上	.

上午和下午开放，夏季晚上也开放。

['pɪlgrɪm]	[sə'saɪəti]
PILGRIM	**SOCIETY**
朝圣	社会

朝圣者协会

['faʊndɪd]	-	[	-	]
Founded	**1820**	**[**	**59**	**]**
创立	-	[	-	]

成立于 1820 年[59]

[ðə; ði]	['plɪməθ]	[ˌæntɪ'kweriən]	[sə'saɪəti]
THE	**PLYMOUTH**	**ANTIQUARIAN**	**SOCIETY**
这	普利茅斯	古玩	社会

普利茅斯古物学会

['prez(ə)nts]
presents
礼物

礼物

[ðə; ði]	[ˌæntɪ'kweriən]	[haʊs]
THE	**ANTIQUARIAN**	**HOUSE**
这	古玩	房子

古董屋

-	['wɔːtər]	[striːt]
126	**Water**	**Street**
-	水	街道

水街126号

[ðə; ði]	['wɪljəm]	['hɑːrloʊ]	[haʊs]
THE	**WILLIAM**	**HARLOW**	**HOUSE**
这	威廉	哈洛	房子

威廉·哈洛故居

-	['sænwɪtʃ]	[striːt]
119	**Sandwich**	**Street**
-	三明治	街道

三明治街119号

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[lɪvd]	[ɪn]
Museums	**That**	**Might**	**Be**	**Lived**	**In**
博物馆	那	可能	是	居住地	在

可以居住的博物馆

['krɑːftsmən]
CRAFTSMEN
工匠

工匠

[æt; ət]	[wɜːrk]
AT	**WORK**
在	工作

在上班

['juːzɪŋ]	['loʊk(ə)l]	[kleɪ]
using	**local**	**clay**
使用	当地的	黏土

使用当地粘土

[juˈniːk] ['sʊvəˌnɪrz]
UNIQUE **SOUVENIRS**
独特的 纪念品

独特的纪念品

[ðə; ði]['dʒeibez] ['haʊlənd] [haʊs]
THE **JABEZ** **HOWLAND** **HOUSE**
这 贾贝兹 豪兰 房子

贾贝兹·豪兰德故居

['pɪlgrɪm][dʒɑːn] ['haʊlənd] [səˈsaɪəti]
Pilgrim **John** **Howland** **Society**
朝圣 约翰 豪兰 社会

朝圣者约翰·豪兰协会

['sænwɪtʃ] [striːt] , ['ɑːpəzɪt] ['wɔːtər] [striːt]
Sandwich **Street** **,** **opposite** **Water** **Street**
三明治 街道 , 对面的 水 街道

三明治街，水街对面

['oʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [-]
Open **to** **Visitors** **[** **60** **]**
打开 到 访客 [-]

对游客开放[60]

[bɪlt] [ɪn] -
Built **in** **1674**
建造 在 -

建于1674年

[ədˈmɪʃ(ə)n] 25c
Admission **25c**
入学 25c

入场费 25 美分

[ðə; ði]['mædʒ] .
THE **MAJ** **.**
这 少校 .

少校

[dʒɑːn] ['brædfərd] [haʊs]
JOHN **BRADFORD** **HOUSE**
约翰 布拉德福德 房子

约翰·布拉德福德故居

['lændɪŋ] [roʊd] : : ['kɪŋstən] , [mæs] .
Landing **Road** **:** **:** **Kingston** **,** **Mass** **.**
降落 路 : : 金斯顿 , 大量的 .

登陆路::金斯顿，马萨诸塞州。

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['plɪməθ]
Originally **a** **part** **of** **Plymouth**
起初 一个 部分 的 普利茅斯

原属普利茅斯

['vɪzɪt][ðə; ði]
Visit **the**
访问 这

参观

[dʒɑːn] ['ɔːldən] [haʊs]
JOHN **ALDEN** **HOUSE**
约翰 奥尔登 房子

约翰·奥尔登之家

['dʌks,bəri] : : [mæs] .
DUXBURY : : MASS .
杜克斯伯里 : : 大量的 .

杜克斯伯里::马萨诸塞州

-
APTUCXET
-

APTUCXET

[fɜːrst] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni]
First Trading Post of Plymouth Colony
第一的 贸易 邮政 的 普利茅斯 殖民地

普利茅斯殖民地的第一个贸易站

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]
Reconstructed on the original foundations to illustrate the beginnings of
重建 在 这 原来的 基础 到 阐明 这 开端 的
[ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .
American commerce .
美国人 商业 .

在原址上重建，以展现美国商业的起源。

[ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][kə'næl] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [buən] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ]
On the Cape Cod Canal near the South end of the Bourne Bridge on the Gray
在 这 岬 鳕鱼 运河 靠近 这 南 结尾 的 这 伯恩 桥 在 这 灰色的
['geɪbl] [roʊd] . [-]
Gables Road . [61]
山墙 路 . [-]

在科德角运河，靠近伯恩桥南端的格雷盖布尔斯路。[61]

['vɪzɪt][ðə; ði]
Visit the
访问 这

参观

[hɪ'stɔːrɪk] ['winzləu] [haʊs]
HISTORIC WINSLOW HOUSE
历史性 温斯洛 房子

历史悠久的温斯洛故居

['mɑːrʃˌfiːld]
Marshfield
马什菲尔德

马什菲尔德

- [striːt]
Careswell Street
- 街道

卡雷斯韦尔街

[ruːt] -
Route 139
路线 -

139号公路

[hoʊm] [ʌv; əv] [ɑːn] . ['aɪzək]['winzləu] , [sʌn][ʌv; əv] [gʌv] . [dʒəu'saiə]
Home of Hon . Isaac Winslow , son of Gov . Josiah
家 的 尊敬的 . 艾萨克 温斯洛 , 儿子 的 政府 . 约西亚

尊敬的艾萨克·温斯洛先生（州长约西亚之子）的家

['winzləu][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][gʌv] . ['edwərd]['winzləu] .

Winslow	and	grandson	of	Gov	.	Edward	Winslow	.
温斯洛	和	孙子	的	政府	.	爱德华	温斯洛	.

温斯洛，爱德华·温斯洛州长的孙子。

[bɪlt] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænʃnz]

Built	1699	and	one	of	the	finest	mansions
建造	-	和	一	的	这	最好的	豪宅

建于1699年，是最精美的豪宅之一

[ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] [naʊ] ['stændɪŋ] .

of	its	period	now	standing	.
的	它是	时期	现在	常设	.

现存时期。

['oʊpən][dʒu:n] - – [sept] . -

Open	June	17	–	Sept	.	15
打开	六月	-	–	九月	.	-

开放时间：6月17日至9月15日

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents]

Admission	25	Cents
入学	-	分

入场费25美分

[oʊld] ['dɑ:rtməθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

OLD	DARTMOUTH	HISTORICAL
老的	达特茅斯	历史

老达特茅斯历史

[sə'saɪəti]

SOCIETY
社会

社会

['faʊndɪd] -

Founded	1903
创立	-

成立于1903年

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd]['fɑ:stər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

To	create	and	foster	an	interest	in	the	history	of	that	portion	of	the
到	创造	和	促进	一个	兴趣	在	这	历史	的	那	部分	的	这

['plɪməθ] [plæn'teɪʃnz] [set] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] [ɪn] - ,

Plymouth	Plantations	set	off	as	the	Town	of	Dartmouth	in	1664	,
普利茅斯	种植园	放	离开	作为	这	镇	的	达特茅斯	在	-	,

为了激发和培养人们对普利茅斯种植园那部分地区（于 1664 年建立为达特茅斯镇）历史的兴趣，

[ə; eɪ] ['terətɔ:ri] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['fɛrˌheɪvən] , [ə'kʌʃˌnɛt] ,

['dɑ:rtməθ] , ['wɛstˌpɔrt] ,

a	territory	,	at	present	,	embracing	the	towns	of	Fairhaven	,	Acushnet	,
一个	领土	,	在	展示	,	拥抱	这	城镇	的	费尔黑文	,	阿库什内特	,

Dartmouth	,	Westport	,
达特茅斯	,	韦斯特波特	,

目前，该地区包括费尔黑文、阿库什内特、达特茅斯、韦斯特波特等城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] ['bedfərd] .

and	the	City	of	New	Bedford	.
和	这	城市	的	新的	贝德福德	.

以及新贝德福德市。

[ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] , [mein'teinz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

The	Society	,	dedicated	to	historical	research	,	maintains	an	extensive	and
这	社会	,	投入的	到	历史	研究	,	保持	一个	广泛的	和

[ju'ni:k] ['weɪlɪŋ] [mju'zi:əm] ,

unique	Whaling	Museum	,
独特的	捕鲸	博物馆	,

该协会致力于历史研究，并拥有一座规模庞大且独一无二的捕鲸博物馆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

together	with	a	Museum	of	Domestic	Articles	illustrative	of	the	past
一起	和	一个	博物馆	的	国内的	文章	举例说明	的	这	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld] ['dɑ:rtməθ] .

history	of	Old	Dartmouth	.
历史	的	老的	达特茅斯	.

同时还有一个展示老达特茅斯过去历史的家庭用品博物馆。

[ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [ɪk'sept] [ɑ:n]

The	Museums	are	open	to	the	public	during	the	week	,	except	on
这	博物馆	是	打开	到	这	民众	期间	这	星期	,	除了	在

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

Mondays	.
星期一	.

博物馆除周一外，工作日均对公众开放。

([əd'mɪʃ(ə)n] - [sents]) [ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [fri:] .

(	Admission	25	cents	)	and	on	Sunday	afternoons	free	.
(	入学	-	分	)	和	在	星期日	下午	自由的	.

（入场费 25 美分），周日下午免费。

['dʒɑ:ni] [keɪk] [hɪl]

JOHNNY	CAKE	HILL
约翰尼	蛋糕	爬坡道

约翰尼·凯克·希尔

[nu:] ['bedfərd]

New	Bedford
新的	贝德福德

新贝德福德

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]

Massachusetts
马萨诸塞州

马萨诸塞州

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['trɪp] , ['sekrəteri] [ænd; ənd]['kjʊreɪtər] [-]

William	H	.	Tripp	,	Secretary	and	Curator	[	62	]
威廉	H	.	特里普	,	秘书	和	馆长	[	-	]

威廉·H·特里普，秘书兼馆长[62]

[steɪt] [stri:t] [trʌst]

STATE	STREET	TRUST
状态	街道	相信

道富银行

['kʌmpəni]

COMPANY
公司

公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɴd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

A	New	England	Institution
一个	新的	英格兰	机构

新英格兰机构

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

['evri] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] ['sɜːrvɪs]

Every	Banking	and	Trust	Service
每一个	银行业	和	相信	服务

各项银行和信托服务

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs]['ædəmz]

Charles	Francis	Adams
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

Chairman	of	the	Board
主席	的	这	木板

董事会主席

['ælən] [fɔːrbz]

Allan	Forbes
艾伦	福布斯

艾伦·福布斯

['prezɪdənt]

President
总统

总统

['membər] ['fedərəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Member	Federal	Deposit	Insurance	Corporation
成员	联邦	订金	保险	公司

联邦存款保险公司成员

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɑːndɪŋ] [ænd; ənd]

MASSACHUSETTS	BONDING	AND
马萨诸塞州	粘合	和

马萨诸塞州保释和

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]

INSURANCE	COMPANY
保险	公司

保险公司

[hoʊm] ['ɑːfɪs] : ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Home	Office	:	Boston
家	办公室	:	波士顿

总部：波士顿

[tiː] . [dʒeɪ] . ['fælvi] , ['prezɪdənt]

T	.	J	.	Falvey	,	President
T	.	J	.	法尔维	,	总统

TJ Falvey，总裁

[træn'sækts] ['bɪznəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Transacts	business	throughout	the
交易	商业	自始至终	这

在整个

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

[fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈʃʊrəti] [bɑːndz] [ænd; ənd]
FIDELITY **and** **SURETY** **BONDS** **and**
忠诚 和 保证 债券 和

忠诚保证和履约保证

[ˈkæʒuəlti] [ɪnˈʃʊrəns] [-]
CASUALTY **INSURANCE** **[** **63** **]**
伤亡 保险 [-]

意外伤害保险[63]

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [dɪˈpendəb(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] [æt; ət] [fer] [praɪs][ɪz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]
A **simple** **way** **to** **secure** **Dependable** **Insurance** **at** **fair** **price** **is** **to** **ask** **your**
一个 简单的 方式 到 安全的 可靠的 保险 在 公平的 价格 是 到 问 你的
[ˈeɪdʒənt][ɔːr][ˈbroʊkər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ɪn][ə; eɪ][ˈstɜːrdi][oʊld] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈkʌmpəni] — [ˈiːðər]
agent **or** **broker** **for** **a** **policy** **in** **a** **sturdy** **old** **New** **England** **Company** **—** **either**
代理人 或者 经纪人 为了 一个 政策 在 一个 结实的 老的 新的 英格兰 公司 — 任何一个
[ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkɑːləni] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] .
the **Boston** **Insurance** **Company** **or** **the** **Old** **Colony** **Insurance** **Company** **.**
这 波士顿 保险 公司 或者 这 老的 殖民地 保险 公司 .

获得价格合理的可靠保险的简单方法是，请您的代理人或经纪人向您推荐一家实力雄厚的、历史悠久的新英格兰保险公司——波士顿保险公司或老殖民地保险公司——购买保单。

[hoʊm] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] :
Home **Offices** **:**
家 办公室 :

总部：

- [ˈkɪlbi] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
87 **Kilby** **Street** **,** **Boston** **,** **Massachusetts**
- 基尔比 街道 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿基尔比街87号

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's **Notes** **:** **1** **.**
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[ˈɑːbviəs] [ˈprintərz] - , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .
Obvious **printers** **'** **,** **punctuation** **and** **spelling** **errors** **have** **been** **corrected** **silently** **.**
明显的 打印机 - , 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 默默 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 **.**
2 .

明显的印刷错误、标点错误和拼写错误已被悄悄地纠正。2.

[sʌm; səm] [ˈhaɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈhaɪfəneɪtɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz][hæv; həv]
Some **hyphenated** **and** **non** **-** **hyphenated** **versions** **of** **the** **same** **words** **have**
一些 连字符 和 非 - 连字符 版本 的 这 相同的 字 有
[bɪn] [riˈteɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .
been **retained** **as** **in** **the** **original** **.**
到过 保留 作为 在 这 原来的 .

原文中保留了一些带连字符和不带连字符的相同词语版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神